USAID | IRAQ
FROM THE AMERICAN PEOPLE

EdData II

Education Data for Decision Making (EdData II): Iraq Education Surveys– MAHARAT

Final Report

EdData II Technical and Managerial Assistance, Task Number 14
Contract Number AID-267-BC-11-00001
Strategic Objective 3
February 28, 2013

This publication was produced for review by the United States Agency for International Development. It was prepared by RTI International.

Education Data for Decision Making (EdData II): Iraq Education Surveys– MAHARAT

Final Report

EdData II
Task Order No. 14
Period October 1, 2011 – December 1, 2012

Prepared for
USAID/Iraq
Stefanie Kendall, COR

Prepared by
RTI International
3040 Cornwallis Road
Post Office Box 12194
Research Triangle Park, NC 27709-2194

RTI International is a trade name of Research Triangle Institute.

The authors' views expressed in this publication do not necessarily reflect the views of the United States Agency for International Development or the United States Government.

Abbreviations

CD-ROM	Compact disk read-only memory
COR	Contracting Officer's Representative
DCI	Development Cooperation International-Iraq
DCOP	Deputy Chief of Party
DG	Director General
DOE	Directorate of Education
EFA	Education for All (initiative)
EGMA	Early Grade Mathematics Assessment
EGRA	Early Grade Reading Assessment
EMIS	Education Management Information Systems
GOI	Government of Iraq
ICT	Information and communication technology
IEMCA	Iraq Education Management Capacity Assessment
IQC	Indefinite Quantity Contract
ISTC	In-service Training Centers (for teachers)
IT	Information technology
IZ	International Zone
KEMACA	Kenya Education Management Capacity Assessment
LGP	Local Governance Program
MAHARAT	Project name; the Arabic word for "skills"
MOED/MOE	Ministry of Education (Iraq)
MSA	Modern Standard Arabic
MSI	Management Systems International, Inc.
NA	Not applicable
PSD	Protection Security Detail
QRF	Quick Reaction Force
RTI	Research Triangle Institute (RTI International)
SSME	Snapshot of School Management Effectiveness
TEDI	Training and Education Development Institute
TMIS	Teacher Information Management System
TO	Task Order

UNESCO	United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization
US$	United States dollar
USAID	United States Agency for International Development
VBIED	Vehicle-Borne Improvised Explosive Device
VHF	Very high frequency

Table of Contents

Abbreviations iii

List of Figures vi

List of Tables vi

1. Executive Summary 1

2. Introduction 3

3. Activities and Accomplishments by Task 5

3.1 Task 1: Assist Iraq's Ministry of Education to conduct the SSME assessment for a nationally representative sample of schools 5

3.2 Task 2: Undertake a limited assessment of in-service teacher training institutes and provide recommendations for how they can improve their training outcomes 20

3.3 Task 3: Undertake an assessment of the MOE's capacities and procedures to support quality education service in the early grades 28

4. Discussion of Policy Recommendations 38

4.1 Policy Recommendations for Task 1: Analysis of Student Performance in Reading and Mathematics, Pedagogic Practice, and School Management 39

4.2 Policy Recommendations for Task 2: Assessment of In-service Teacher Training Centers in Iraq 42

4.3 Policy Recommendations for Task 3: Iraq Education Management Capacity Assessment (IEMCA) 44

5. Discussion of Lessons Learned 45

5.1 Relationship with the Ministry of Education 45

5.2 Security 45

5.3 Logistics 47

6. Conclusion 47

Annex A: TASK 1 EGRA, EGMA, and SSME Assessment Instruments 49

Annex B: TASK 2 ISTC Assessment Instruments 110

Annex C: TASK 3 IEMCA Assessment Instruments 131

List of Figures

Figure 1: EGRA timed and untimed subtasks 13
Figure 2: Percentage of students with EGRA zero scores, by grade and subtask 13
Figure 3: EGRA timed and untimed subtasks (zero scores included) 14
Figure 4: Relationship between reading fluency and comprehension 15
Figure 5: Average EGMA scores on timed subtasks, by grade 16
Figure 6: Percentage of correct responses, by EGMA subtask 16
Figure 7: EGMA zero scores, by grade 17
Figure 8: International standard for stages of training sequence 25

List of Tables

Table 1: List of EdData II Iraq Education Surveys—MAHARAT deliverables 3
Table 2: SCHOOL: Population and sample counts of Iraq primary schools and grades 2 and 3 enrollment counts within the schools 10
Table 3: SAMPLE: Final sample counts of assessed items 11
Table 4: ASSESSMENT: Final count of the completed EGRA-EGMA-SSME assessments 12
Table 5: Sample Selection 23
Table 6: Schools selected for the pilot 31
Table 7: Jurisdictions chosen for the survey 32
Table 8: Percentage of respondents who answered with “1” or “2” to more than 50% of the questions asked in the function domain areas of the questionnaire 34
Table 9: Province comparison responses 35
Table 10: Possible areas for capacity development 36

1. Executive Summary

Under the United States Agency for International Development (USAID) Education Data for Decision Making (EdData II) contract, RTI International was awarded Task Order (TO) number 14, Iraq Education Surveys project–MAHARAT (the Arabic word for "skills"), which sought to improve education-related services and the quality of primary schools in Iraq. The US$3.7 million fixed-price contract consisted of three education surveys to be administered in Iraq over a period of 14 months, starting on October 1, 2011, through December 1, 2012.

EdData II is a world-wide program funded USAID to support the development and use of cost-efficient, survey-based information on key education issues. RTI International, a U.S. not-for-profit organization and lead implementer of the overall EdData II program, has developed several survey instruments to help generate stakeholder interest and to inform education policy reform.

The primary objective of the USAID/Iraq-funded Iraq Education Surveys Project–MAHARAT was to support USAID/Iraq's and the Iraqi Ministry of Education's (MOED's) efforts to "diagnose" or "assess" the quality of primary education in Iraq, so that based on scientific research and evidence, efforts could then be redirected towards "improving" the quality of education. Over the past one year, working in close collaboration with the Iraqi MOED, MAHARAT has, therefore, used a set of survey instruments across three surveys, also referred to as Tasks 1, 2, and 3, that provided information on the essential components of the Iraqi education system.

The first survey (Task 1) included administering the Early Grade Reading Assessment (EGRA) survey, the Early Grade Mathematics Assessment (EGMA) survey, and the Snapshot of School Management Effectiveness (SSME) survey. The EGRA and EGMA are 15-minute, orally administered tests that assess the foundational reading and mathematics skills in the early or primary grades, while the SSME assesses school management practices and student outcomes in the primary grades. The EGRA, EGMA, and SSME were administered to a total of 1,153 students in grades 2and3, 108 teachers, and 54 head teachers from 54 primary schools in the six provinces of Karbala, Najaf, Maysan, Wasit, Baghdad, and Anbar.

The second survey (Task 2) included an assessment of 10 in-service teacher training institutes in Iraq. Of the 20 in-service teacher training institutes in the country, 10 were selected for the study that included locations in Baghdad (Kharkh1 and Rusafa 1), Basrah, Kirkuk, Salah ad Din, Anbar, Babil, Najaf, Maysan, and Dhi Qar.

The third survey (Task 3) included the Iraq Education Management Capacity Assessment (IEMCA) survey that assessed the management capacity of the MOED at the national, provincial, district, and school levels. The survey was administered to senior policy makers at the national head office (that included officials such as the Deputy Minister for Scientific Affairs and several Directors General) and MOED staff in the four provincial education offices of Anbar, Babil, Baghdad, and Dhi Qar; eight district education offices within these

four provinces; and 32 schools (that included teachers and head teachers) within these selected eight districts.

The MAHARAT team presented an overview of survey findings and recommendations from all three surveys during a 3-day education policy dialogue workshop, held in Baghdad from November 12–14, 2012. Initial findings and recommendations were shared with a wide audience during the morning session of the opening day, while more detailed discussions were held with stakeholders over the next two days to generate concrete recommendations to chart a way forward.

A key component of MAHARAT was to build the capacity of the MOED to implement the above surveys. Hence, the project worked closely with the ministry in all stages of the survey process: adapting the survey instruments; designing the sample size; participating in assessor training; and administrating the survey, data entry, and analysis and policy dialogue. Under Task 4, MAHARAT provided customized training for ministry staff in education surveying, data entry, data cleaning, and statistical data analysis.

As the lead implementer of MAHARAT, RTI International was supported by three subcontractors—Cambridge Education; Prodigy Systems; and an Iraqi survey firm, Development Cooperation International (DCI)-Iraq; with a life support and security provider, Sallyport Global Services.

Cambridge Education is a leading international consultancy group based in the United Kingdom, with a successful record in supporting the development of teacher training systems around the world. They led one task, the assessment of in-service teacher training institutes in Iraq. Prodigy Systems is a Yemen-based information technology company that has developed and evolved a large portfolio of technology services, information technology outsourcing, and consulting services. These include services such as business information solutions, advanced professional technical support services, information and data management, and information systems analysis and design. In Iraq, Prodigy Systems developed data entry procedures and related software for electronic or paper data collection for two tasks/ surveys. Further, an Iraqi survey firm, DCI was hired to lead data collection and data entry on three tasks.

2. Introduction

This final Iraq Education Surveys—MAHARAT report details the activities and the accomplishments of the activities executed under the EdData II Task Order in the context of the contract's stated objectives and deliverables, specifically linking accomplishments to the corresponding project components. Although there were significant obstacles to overcome and lessons learned during the duration of the project from October 2011 through December 2012, all activities and deliverables were successfully completed by MAHARAT within the stipulated timeframes. A list of the major deliverables submitted is included in ***Table 1*** below.

Along with this final report, RTI is submitting a compact disk read-only memory (CD-ROM) depository containing all relevant written documents, reports, and presentations.

Table 1: List of EdData II Iraq Education Surveys—MAHARAT deliverables

Report Type	Reporting Period
Initial Work Plan Within 30 days of award	At project start up
Finalized Work Plan 7 days after comments received from USAID	At project start up
Performance Management Plan (PMP) Within 30 days of award	At project start up
Bi-Monthly Progress Reports	Every two weeks/month
	Oct. 1-15, 2011
	Oct. 16-31, 2011
	Nov. 1-15, 2011
	Nov. 15-30, 2011
	Dec. 1-15, 2011
	Dec. 16-31, 2011
	Jan. 1-15, 2012
	Jan. 16-31, 2012
	Feb. 1-15, 2012
	Feb. 16-29, 2012
	Mar. 1-15, 2012
	Mar. 16-31, 2012
	Apr. 1-15, 2012
	Apr. 16-30, 2012
	May 1-15, 2012
	May 16-31, 2012
	Jun. 1-15, 2012
	Jun. 16-30, 2012
	Jul. 1-15, 2012
	Jul. 16-31, 2012
	Aug. 1-15, 2012
	Aug. 16-31, 2012
	Sep. 1-15, 2012
	Sep. 16-30, 2012
	Oct. 1-15, 2012
	Oct. 16-31, 2012

Report Type	Reporting Period
	Nov. 1-15, 2012
	Nov. 16-30, 2012
Special Reports: other (updates or analyses on selected topics, events or activities)	As requested by USAID
Security Provider Data (use USAID template)	Every Quarter
Employee Nationality Data (use USAID template)	
Sub-activity Data (use USAID template)	
	Qtr. 1: Oct-Dec, 2011
	Qtr. 2: Jan-Mar, 2012
	Qtr. 3: Apr-Jun, 2012
	Qtr. 4: Jul-Sep, 2012
	Qtr. 5: Oct, 2012
TASK 1 Deliverables • Adaptation Workshop Presentations • Analysis Report • Assessment Instruments • Training Documents	Duration of Project
TASK 2 Deliverables • Analysis Report • Assessment Instruments	Duration of Project
TASK 3 Deliverables • Adaptation Workshop Presentations • Analysis Report • Assessment Instruments • Training Documents	Duration of Project
Final Report	Duration of project
Closeout and Property Disposition Plan	Duration of Project

3. Activities and Accomplishments by Task

3.1 Task 1: Assist Iraq's Ministry of Education to conduct the SSME assessment for a nationally representative sample of schools

3.1.1 Survey objective

Assessments of student learning in the primary grades, such as the EGRA and EGMA, offer an opportunity to determine whether children are developing the fundamental skills upon which all other literacy and mathematical skills build, and if not, where efforts might be best directed. This information is vital for countries that are working to improve the quality of education in their schools. Of equal importance to understanding how well children have mastered foundational skills is an understanding of why certain schools succeed in teaching these foundational skills while others do not. The SSME provides a multifaceted view of school and classroom characteristics that are traditionally associated with student performance.

To both gain insight into student facility with foundational skills and to better understand characteristics among Iraqi schools associated with this performance, USAID/Iraq, in partnership with the MOED, contracted with RTI under the EdData II Indefinite Quantity Contract (IQC) to conduct the SSME, along with the EGRA and EGMA, in a sample of primary schools in Iraq. The hope was that evidence-based information resulting from the survey could inform future education policy decisions, as needed.

The stated goal of the SSME in Iraq was to contribute to creating a road map for improving school management efforts and reading and math instruction; improving reading and math student learning outcomes; and strengthening in-country MOED capacity for data collection, analysis, and dissemination. It is hoped that providing SSME research data to MOED staff, teachers, students, and communities will improve the quality of student learning, through capacity-building workshops and accountability. The assessments also will assist the MOED in identifying gaps in policy and skills.

With little recent assessment data available for students' early grade literacy and math skills, as well as teacher performance, the SSME results, paired with results of the second survey (Task 2) on current in-service teacher training centers (ISTCs) in Iraq, could add significant value to the policy deliberations and strategic plan implementation that is currently under way in Iraq. The data gained from the SSME assessments will directly support the MOED's interest in strengthening the ISTCs and will inform next steps for developing teachers' capacity to provide quality education, as well as for updating and developing reading and math curriculum in the early grades. Furthermore, the experience of conducting an SSME study, as well as the findings it produces, could assist the MOED and increase its capacity as it furthers its plans for a school-based and national system of student assessments, as well as

help education officials consider the options for how best to support improved student achievement in primary schools.

3.1.2 Survey design and adaptation

Building on the framework for the analysis of effective schools as described in the effective schools literature,[1] the SSME collects information on (i) basic school inputs such as school infrastructure, pedagogical materials, teacher and principal characteristics, student characteristics, and parental and community involvement; (ii) classroom teaching and learning processes, including use of material, instructional content, student-teacher interaction, time on-task, assessment techniques, and administrative oversight; and (iii) learning outcomes data, via the application of abbreviated portions of two other instruments: EGRA and EGMA. These brief but thorough oral assessments that are administered individually to randomly selected students add to the information about school management effectiveness by accurately evaluating students' knowledge of foundational reading and math skills.

The SSME is administered during one school day by a four-person team. Each of the components of the SSME is designed to supply information from a different perspective. The SSME design aims to balance the need to include a broad mix of variables—in order that potentially impactful characteristics can be identified—with the competing need to create a tool that is as undisruptive to the school day as possible. When combined as a whole, these instruments produce a multifaceted and comprehensive picture of a school's learning environment, and when the results from multiple schools in a region are compared, it becomes possible to account for differences in school performance. Following is a listing of the SSME components (see **Annex A** for paper versions of the instruments used for the TASK 1 EGRA-EGMA-SSME assessment):

1. Principal Questionnaire – administered to the principal in each school visited;
2. Teacher Questionnaire – administered to the two teachers whose students were selected for assessment;
3. Student Questionnaire – administered to each student randomly selected for assessment;
4. Mini-EGRA and Mini-EGMA – administered to a random sample of students in grade 2 and grade 3;
5. School Observation – administered at each school visited;
6. Classroom Inventory – administered in each of the two sampled classes;
7. Classroom Observation (reading) – administered during the reading lesson in the lower-grade classroom (grade 2); and
8. Classroom Observation (mathematics) – administered during the mathematics lesson in the lower-grade classroom (grade 2).

[1] This framework for the analysis of school effectiveness is based on research reported by H. Craig & W. Heneveld, (1996). *Schools count: World Bank project designs and the quality of primary education in sub-Saharan Africa.* World Bank Technical Paper Number 303 (Africa Technical Department Series). Washington DC: World Bank; and J. Carasco, C. Munene, D. Kasente, & M. Odada, (1996). *Factors affecting school effectiveness in Uganda: A Baseline study*. Kampala: Uganda National Examination Board.

The EGRA, to be administered orally to individual students in Modern Standard Arabic (MSA), consists of five subtasks: (i) letter-sound knowledge, (ii) invented word decoding, (iii) connected text oral reading fluency, (iv) reading comprehension, and (v) listening comprehension. Letter-sound knowledge and the ability to read unfamiliar single-syllable words are foundational skills needed for fluent reading and comprehension. All subtasks except reading comprehension and listening comprehension were to be timed. The time limit makes it possible to assess whether students have achieved a desired level of automaticity in these skill areas. Timed subtasks were to be scored as correct letters per minute (clpm) or correct words per minute (cwpm), while untimed tasks were to be scored as total items correct. The reading comprehension subtask included five questions and the listening comprehension subtask included six questions.

Students' understanding of foundational math skills was to be orally evaluated using the EGMA, which consists of six subtasks: (i) number identification, (ii) quantity discrimination (that is, larger versus smaller values), (iii) missing number (number patterns), (iv) addition and subtraction (level 1), (v) addition and subtraction (level 2), and (vi) word problems. The level 1 addition and subtraction problems were *procedural* in nature[2] and involved single- and double-digit problems with sums or differences below 20. Students would be asked to solve the problems without using paper and pencil and then give their answer. Level 2 addition and subtraction problems were more difficult and required students to grasp mathematical *concepts* such as the bridging of tens. For these problems, students were to be permitted to use a pencil and paper to work out the solution. For each subtask, except for the word problems, students would be asked to complete as many items as they could within a time limit. Both accuracy (number of correct items from items attempted) and automaticity (number of correct responses per minute) scores were to be reported. As with EGRA, by timing how quickly students perform these tasks, EGMA evaluates whether students have achieved a desired level of automaticity in these skill areas.

The EGRA, EGMA, and SSME survey instruments used in this project were adapted specifically for the Iraqi context during an adaptation workshop with the MOED, held in the Sallyport security compound in Baghdad from December 11–15, 2011. RTI's education specialists, Dr. Sylvia Linan-Thompson (reading) and Aarnout Brombacher (mathematics) worked together with local Iraqi reading, math, and primary school experts and officials to design abbreviated versions of the EGRA and the EGMA. In addition to designing student oral assessments, the RTI team, led by Mitch Rakusin, also adapted the SSME instrument that would be used to interview principals, teachers, and students; conduct inventories of school and classroom resources; and observe reading and math lessons.

[2] In learning mathematics, *procedural skills* refer to the ability to apply a simple rule or standard algorithm to solve a problem. *Conceptual understanding* refers to a broader grasp of mathematical ideas. For the EGMA in Iraq, the level 2 problems were more conceptual than level 1 problems because the students had to understand what they were doing (these items did not represent memorized facts) and also apply level 1 skills. Level 2 problems were not purely conceptual, but were more conceptual than level 1, especially so for grade 2 and grade 3 students.

On December 11, 2011, the Adaptation workshop was officially inaugurated by the Iraqi Deputy Minister of Education, Mr. Hassannain Fadhil Mi'alla. The first morning's event, which included a presentation and overview by Dr. Linan-Thompson and Brombacher of the MAHARAT project and of the different survey instruments, was attended by senior officials from USAID/Iraq's Capacity Building office (Mr. Abdel Kareem Kasim), the Iraqi MOED (Dr. Muhsin, among others), and all the workshop participants.

Participants of the MAHARAT EGRA Adaptation workshop held December 11–15, 2011, at the Sallyport security compound in Baghdad, Iraq. MAHARAT reading expert Dr. Sylvia Linan-Thompson in the center, MAHARAT Deputy Chief of Party Alaa Waheed at far right.

Participants of the MAHARAT EGMA Adaptation workshop held December 11–15, 2011, at the Sallyport security compound in Baghdad, Iraq. MAHARAT mathematics expert Aarnout Brombacher at the flipchart.

Participants of the MAHARAT SSME Adaptation workshop held December 11–15, 2011, at the Sallyport security compound in Baghdad, Iraq. MAHARAT SSME expert Mitch Rakusin in back row at center.

The afternoon sessions of the first workshop day were attended only by the EGRA participants, who worked on adapting the EGRA instrument. Adaptation of the EGMA and SSME instruments began on the following days. On December 14, RTI trainers and EGRA/EGMA participants also visited Dijla Primary School, located next to the Sallyport security compound, to practice the survey instruments in a live school environment. The EGRA and EGMA Adaptation workshops were attended by 20 staff from MOED (14 from the language curriculum division and 6 from the mathematics curriculum division), as well as

by local school teachers. The SSME Adaptation workshop was attended by 6 staff from the MOED that included education supervisors and school managers.

3.1.3 Survey pilot

A Training of Assessors and Supervisors workshop and a pilot testing were held in Erbil, from March 4–8, 2012, where 35 assessors and supervisors were trained in the administration of the EGRA, EGMA, and SSME questionnaires using iPADs. The training was led by Brombacher and Rakusin. The 35 participants included 10 staff from the MOED and 25 staff from RTI's local subcontractor, DCI-Iraq. The pilot testing was held at two Arabic primary schools on the last two days of the workshop.

EGRA and EGMA training at the MAHARAT TASK 1 Assessors and Supervisors workshop held in Erbil on March 4–8, 2012. MAHARAT team member Brombacher to the left of desk at center guides the participants through an assessment exercise.

SSME training at the MAHARAT TASK 1 Assessors and Supervisors workshop held in Erbil on March 4–8, 2012. MAHARAT team member Mitch Rakusin is presenting to the participants.

An assessor and a student participate in EGRA, EGMA, and SSME pilot testing being conducted at a primary school during the final days of the training workshop.

Software developers from the Prodigy team also joined the workshop to facilitate finalization of the survey instruments as well as the training of the assessors and supervisors in using iPads.

Pilot data was then sent to RTI Headquarters in North Carolina and analyzed and tested by RTI statisticians and psychometricians. After analyzing this data, RTI decided to conduct a second pilot in two schools within Baghdad in early April 2012, to allow for troubleshooting the remaining bugs in the iPad interface and improving the training protocols. This second pre-test was conducted at two schools in Baghdad province, both in the Rusafa 1 district: Al Shula Primary School and Sukaina Bint Al Hussein.

3.1.4 Survey population

The population from which participants for the Iraq Task 1 study (EGRA, EGMA, SSME) were drawn, included all grade 2 and grade 3 students who were attending school in the provinces of Anbar, Baghdad, Karbala, Maysan, Najaf, and Wasit[3] during the 2011–2012 Iraq academic school year. To obtain a random sample of grade 2 and grade 3 students from this population, a three-stage sample was implemented by selecting schools, classrooms within the selected schools, and then students within the selected classrooms.

The random sample of schools was selected from the Education Management Information Systems (EMIS) list of primary schools. Schools were stratified by province and were then selected proportionally to the combined grade 2 and grade 3 enrollments, as reported by the Iraq EMIS unit. ***Table 2*** provides the population and sample count of schools, as well as the expected grade 2 and grade 3 enrollments. To account for non-proportional sampling of schools, sample weights were created and applied to all analyses to guarantee that the sample properly represented the population of interest. For each school, the principal (or the assistant principal, if the principal was not available) was automatically chosen to complete the School Observation Questionnaire as well as the Principal Questionnaire.

Table 2: SCHOOL: Population and sample counts of Iraq primary schools and grades 2 and 3 enrollment counts within the schools

School Stratification Province	Population* Counts		Sampled Schools Counts	
	Schools	Grades 2 and 3 Enrollment	Schools	Grades 2 and 3 Enrollment
Anbar	122	16,727	9	1,520
Baghdad	331	59,783	9	1,732
Karbala	439	64,204	9	1,605
Maysan	433	49,330	9	1,215
Najaf	539	80,627	9	2,148
Wasit	473	51,775	9	1,176
Total	**2,337**	**322,446**	**54**	**9,396**

**Population counts are based on the 2011 EMIS list of all primary schools containing at least one grade 2 student and one grade 3 student.*

[3] It should be noted that this sample is not a nationally representative sample, but is only representative of the six provinces of Anbar, Baghdad, Karbala, Maysan, Najaf, and Wasit.

Within each selected school, all grade 2 classrooms were listed[4] and one grade 2 classroom was randomly selected with equal probability. The same process was followed for the grade 3 classrooms. For each selected classroom, the assessor completed the Classroom Inventory Questionnaire and the classroom's teacher was automatically chosen to complete the Teacher Questionnaire. For the grade 2 classrooms only, the assessor also completed the Reading Classroom Observation Questionnaire and the Math Classroom Observation Questionnaire.

Within each selected classroom, 10 to 14 students were selected at random with equal probability. If a classroom contained less than 10 students, then all of the students in that classroom were automatically selected and assessed. Each student completed the Student Questionnaire, EGRA, and EGMA. The final sample count of schools, principals, teachers, and students is presented in ***Table 3.***

Table 3: SAMPLE: Final sample counts of assessed items

Items Sampled/Assessed	Grade 2	Grade 3	Total
Schools	—	—	54
Principals	—	—	54
Teachers	54	54	108
Students	580	573	1,153

3.1.5 Survey administration

The SSME, EGRA, and EGMA surveys were administered to 54 head teachers, 108 teachers, and 1,153 primary school students in grades 2 and 3 in 54 schools within the 6 Iraqi provinces of Anbar, Baghdad, Karbala, Maysan, Najaf and Wasit. Data collection in 54 schools across all 6 provinces was completed between April 15 and May 15, 2012. ***Table 4*** provides the final counts of the completed EGRAs, EGMAs, and SSMEs.

[4] If a school had shifts, the list of all grade 2 and grade 3 classrooms was made for the shift that was in session at the time assessors arrived at the school.

Table 4: ASSESSMENT: Final count of the completed EGRA-EGMA-SSME assessments

Instruments Assessed	Level	Total
Schools	School	54
Principals	School	54
Teacher Instrument	Teacher/Class	108
Classroom Inventory	Teacher/Class	108
Reading Classroom Observation	Teacher/Class (grade 2 only)	54
Math Classroom Observation	Teacher/Class (grade 2 only)	54
Student Instrument	Student	1,153
EGRA	Student	1,153
EGMA	Student	1,153

3.1.6 Survey results

Although detailed results of the SSME-EGRA-EGMA survey are included in the Task 1 Analysis report, a summary of the main findings are included below.

3.1.6.1 EGRA findings

In ***Figure 1*** below, EGRA scores are presented by grade. The scores for the first three timed subtasks (letter-sound knowledge, invented word decoding, and oral reading fluency) represent the number of correct items per minute. The scores for the last two untimed subtasks represent the total number of correct items. The graph depictions of the scores show grade progression from grade 2 to grade 3, except for the letter-sounds subtask. For the oral reading fluency task, students were asked to read a short narrative story as quickly and accurately as they could. In grade 2, for example, students were able to read 11.4 words per minute, on average. By grade 3, they were able to read nearly 21.3 words per minute.

Figure 1: EGRA timed and untimed subtasks

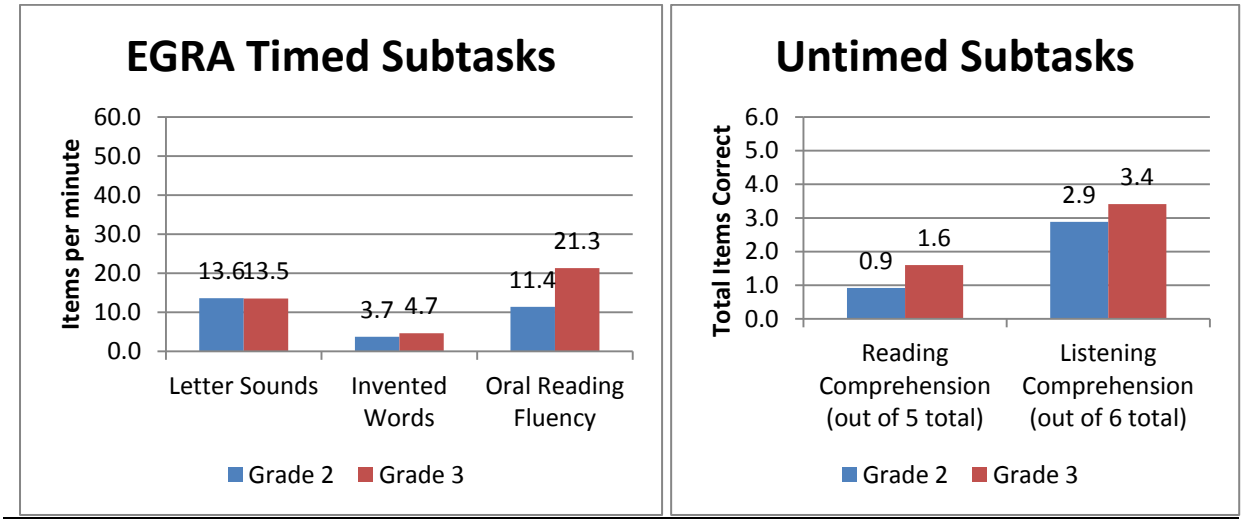
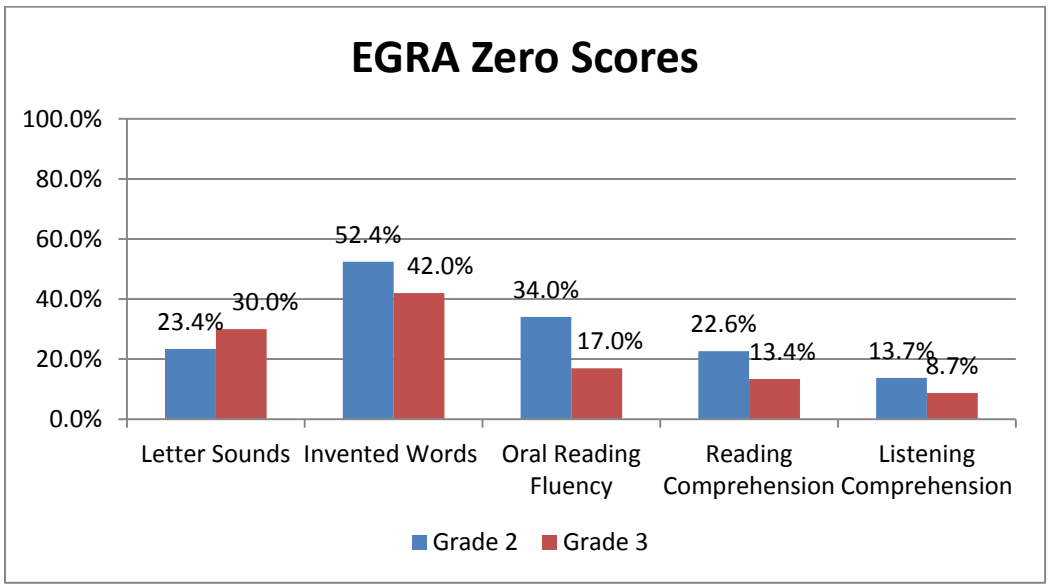


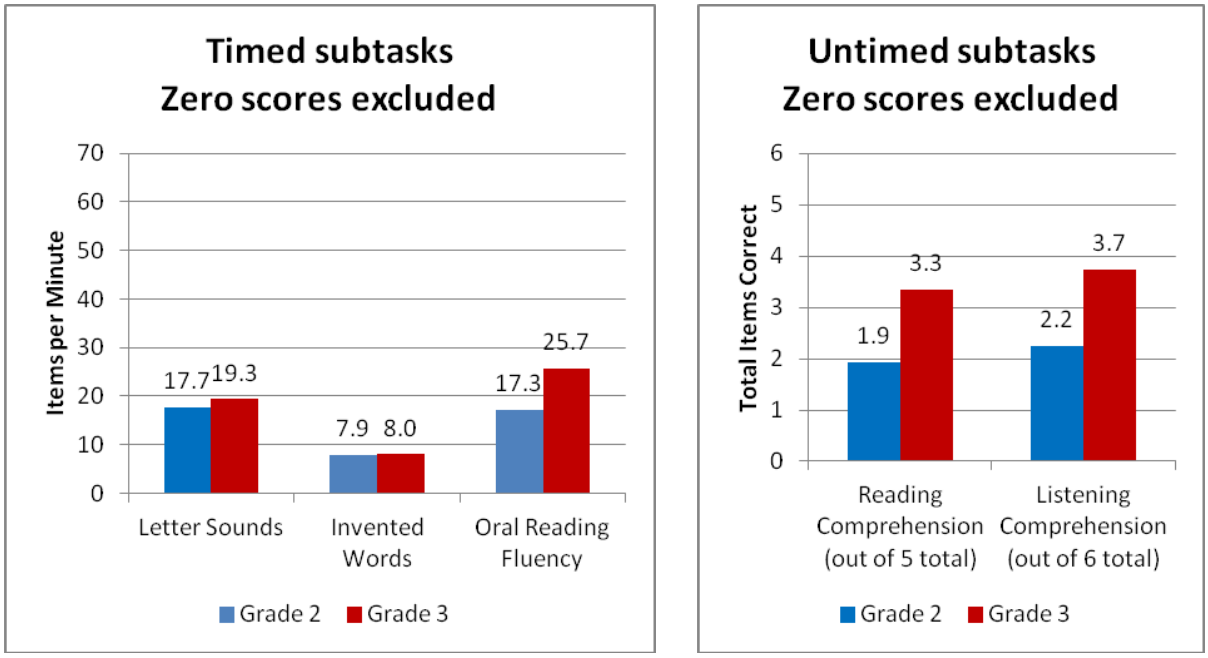
Figure 2 presents the percentage of students with zero scores, by grade and subtask. Students who were unable to perform a single item on a subtask received a zero score. Thus, for example, in grade 2, over one third of assessed students could not read a single word in the oral reading fluency subtask. In grade 3, 17% of students received zero scores on this subtask. Students struggled the most with the invented words subtask, with over half of grade 2 students unable to decode a single invented word.

Figure 2: Percentage of students with EGRA zero scores, by grade and subtask



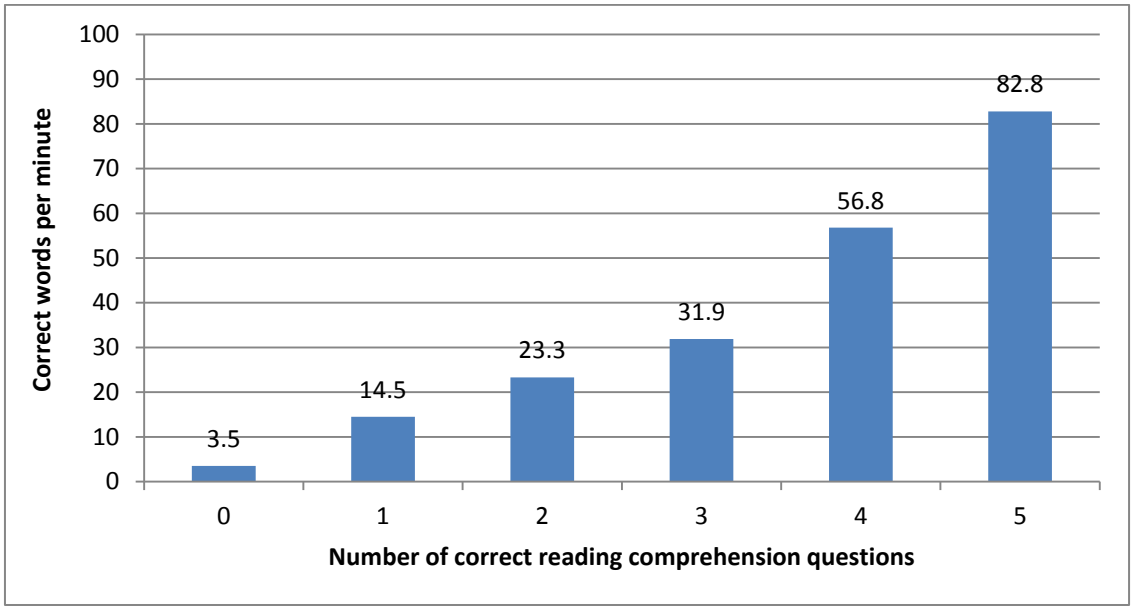
Because zero scores tend to lower total averages, it is also useful to consider the scores of students who are able to correctly perform at least one item on a subtask. Thus, the next pair of graphs (***Figure 3***) depict EGRA scores for these students (i.e., zero scores have been removed). Again, looking at the oral reading fluency subtask, we can see that students who could read at least one word scored an average of 17.3 correct words per minute in grade 2 (compared with an average of 11.4 correct words per minute [as noted in ***Figure 1*** above] when zero scores are included).

Figure 3: EGRA timed and untimed subtasks (zero scores included)



Research has shown that readers must read with a minimum speed to understand what they have read. The relationship between reading fluency and comprehension is clearly shown in ***Figure 4*** below. Students who were unable to answer a single comprehension question read at an average speed of fewer than 4 correct words per minute, and those able to answer all five questions correctly could read 82.8 correct words per minute, on average.

Figure 4: Relationship between reading fluency and comprehension



It is generally accepted that when children are reading with comprehension, they can correctly answer 80% or more of their reading comprehension questions. Iraqi students, who were able to answer 4 of the 5 comprehension questions correctly, were reading at an average fluency rate of 56.8 correct words per minute. As reported above, the *average* reading speeds recorded were well below this rate and, therefore, too slow to permit students to be reading with true comprehension. Overall, these results reveal that by the end of grade 3, the majority of assessed students had not yet acquired sufficient foundational skills to read fluently with comprehension.

3.1.6.2 EGMA findings

Figure 5 below presents average EGMA scores per minute for each grade. The final subtask, not depicted in the graph, was a word problem subtask that was not timed. Students in grade 2 were able to name 28.1 numbers per minute, and grade 3 students could name 35.5. Students were able to correctly answer 9.1 level 1 addition problems per minute in grade 2, and 13.7 level 1 addition problems in grade 3.

Figure 5: Average EGMA scores on timed subtasks, by grade

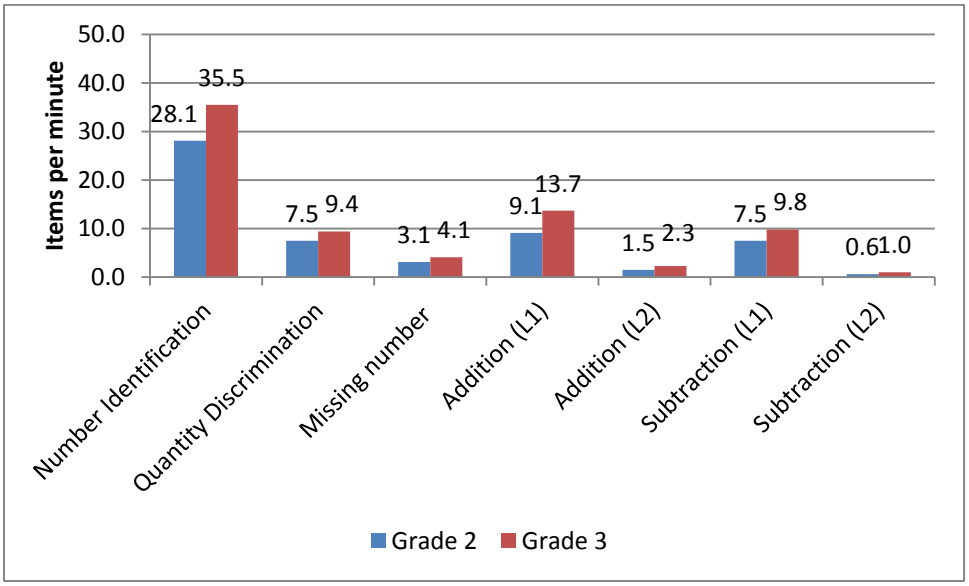
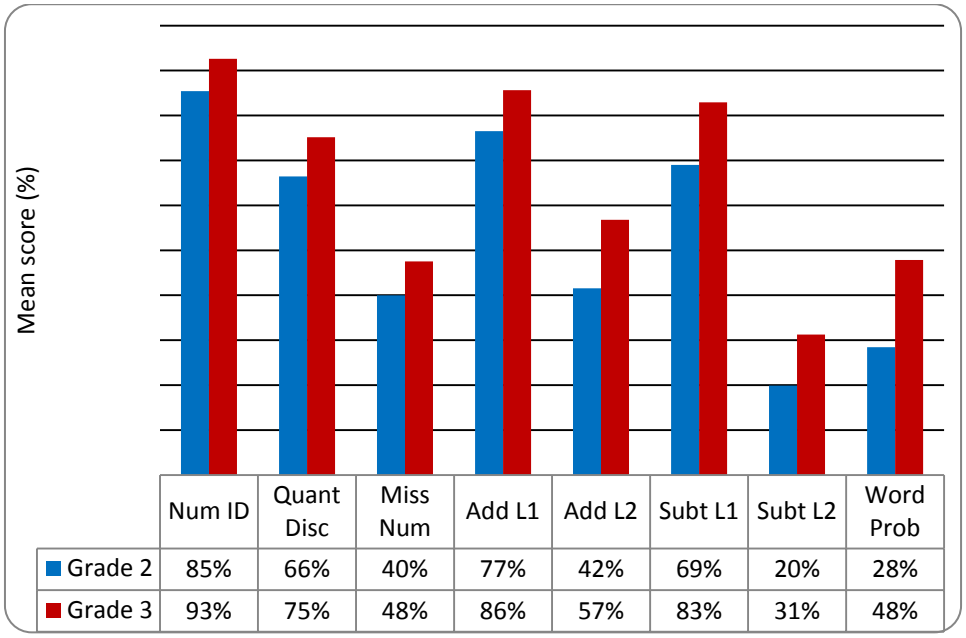


Figure 6 shows the percentage of correct responses out of those attempted. As with the EGRA, the graph shows progression from grade 2 to grade 3. This progression was greatest on the addition and subtraction level 2 tasks. The results create the general impression that the students were more successful on those subtasks that assessed procedural knowledge: number identification and addition and subtraction level 1. By contrast, the students performed less well on the subtasks that involved more conceptual understanding, namely the missing number, addition and subtraction level 2, and the word problem tasks.

Figure 6: Percentage of correct responses, by EGMA subtask

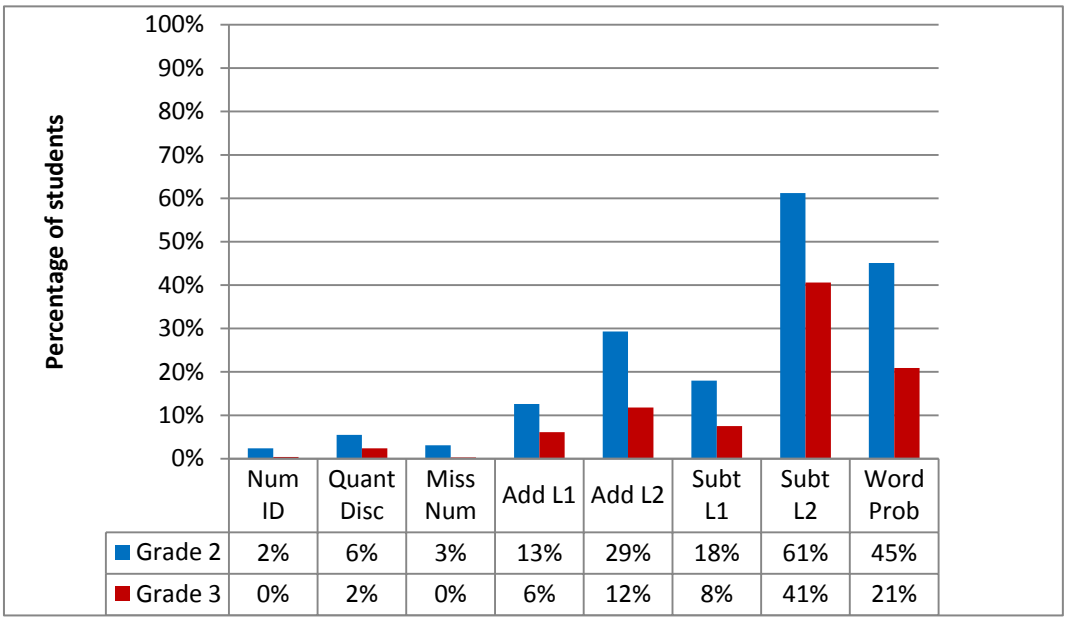


	Num ID	Quant Disc	Miss Num	Add L1	Add L2	Subt L1	Subt L2	Word Prob
Grade 2	85%	66%	40%	77%	42%	69%	20%	28%
Grade 3	93%	75%	48%	86%	57%	83%	31%	48%

As with the EGRA, it is also useful to consider the percentage of students receiving zero scores on the EGMA, as depicted in ***Figure 7*** below. As is shown, 13% of grade 2 students were not able to answer a single addition level 1 problem correctly, and 18% of grade 2 students were unable to answer a single subtraction level 1 problem correctly. These subtasks consisted of basic (procedural) addition and subtraction problems.

The percentage of zero scores increased on the more conceptual subtasks, with 29% of grade 2 students and 12% of grade 3 students unable to answer a single addition level 2 problem correctly. On the subtraction level 2 subtask, a majority (61%) of grade 2 students and 41% of grade 3 students were unable to answer a single problem correctly. Similarly, in the case of the more conceptual word problem subtask, a large percentage of the grade 2 (45%) and a fair percentage of the grade 3 students (21%) were unable to answer a single problem correctly.

Figure 7: EGMA zero scores, by grade



	Num ID	Quant Disc	Miss Num	Add L1	Add L2	Subt L1	Subt L2	Word Prob
Grade 2	2%	6%	3%	13%	29%	18%	61%	45%
Grade 3	0%	2%	0%	6%	12%	8%	41%	21%

These EGMA results in Iraq suggest that memorization plays a large role in the way that children know and learn mathematics. This suggestion is supported by the clear trend in the results showing students doing well on the items that relied on procedural knowledge—knowledge that can also be memorized—and markedly less well on the tasks and items that required both the understanding and the application of what should be procedural (rather than memorized) knowledge.

3.1.6.3 SSME Findings

The SSME findings revealed areas of strength as well as areas needing improvement in Iraqi schools. Despite the need for infrastructure repairs in many schools, the vast majority of principals and teachers said that they and their students are safe. Teachers and students do not suffer from a shortage of textbooks and exercise books, and although the school year is short and the necessity of shift schools serves to compress the time available for learning, little of that time is spent off-task on non-instructional activities.

Still, infrastructure problems are a concern, as over three-quarters of schools visited are in need of repair, with researchers observing broken windows in classrooms, damaged walls and roofs, and exposed wiring. More than half of schools visited had no working electricity, and over a quarter had no functioning water source. Toilet availability and cleanliness is another area in need of improvement.

Interviews with teachers and observations of lessons revealed a number of interesting findings. Half of teachers reported that they had received no pre-service training in specifically how to teach reading and math. Possibly related to this, researchers found that although most teachers used various types of evaluation approaches to measure their students' academic progress, fewer than 10% of teachers reported using the results of these assessments to adapt their teaching or to plan lesson activities. These findings may suggest a lack of understanding in how to make use of various methods of student evaluation, a lack of flexibility or freedom in how teachers make use of or follow the curriculum, or a combination of factors.

Teacher feedback is an essential part of teaching and student learning. By looking at students' exercise books, it was possible to measure the frequency with which teachers had marked or commented on students' work. Examination of the exercise books revealed a wide range in page coverage. Most contained at least some marks and comments by the teacher, but only a minority of exercise books had marks and comments on all pages. Those that did have marks were correlated with stronger reading performance among students. Additionally, teacher responses to student mistakes during class can reveal teacher-student dynamics. The majority of students interviewed reported punitive, rather than constructive responses from their teachers when they answered a question incorrectly, with half reporting being hit by their teacher. Students rarely asked questions during lessons, suggesting that students either lack the opportunity to ask questions or that they are reluctant to do so.

Classroom observations of reading lessons showed that the largest proportions of lesson time were spent on advanced reading activities, such as reading texts and writing, but very little time was spent on more basic reading skills, such as letter sounds and reading isolated words. This instructional emphasis would be appropriate if students had mastered these foundational skills, but as the EGRA results have shown, students are struggling in these areas.

Interestingly, the observations of math lessons revealed that relatively large amounts of lesson time were spent on the basic skills of number identification and reciting number words—skills that correspond to students' best performance on the EGMA (number identification). Additionally, teachers were observed to mix these basic elements of mathematics with higher level (more procedural) concepts such as addition and subtraction with 2 or more digits, fractions, and multiplication. Less time was spent on single digit addition and subtraction—problems that students showed moderate ability to perform on the EGMA.

Reading practice at school and at home is another important factor that the SSME investigates. Significantly, only 13.5% of schools visited had a library, and just 4.6% of classrooms were observed to have any books available to students other than their textbooks. Students in the few schools that did have a library were stronger readers. Having books at home other than textbooks was also uncommon, as 71.3% of students said they had none, and over a third reported never reading to anyone at home and never being read to by a family

member. However, despite this, some students and their parents were managing to practice reading at home, and both having books to read and reading at home are linked to stronger performance on the EGRA. Not surprisingly, parental involvement in their children's learning is associated with better student performance. Almost all teachers said parents were at least somewhat involved in their children's schoolwork (although only 35% of teachers reported being satisfied with parental involvement). Similarly, nearly all students said their parents were aware when they made a good grade, which was positively linked with reading performance.

Finally, several components of the SSME are designed to measure time spent on-task during the school day. At 32 weeks, the school year in Iraq is short compared to many countries. Taking into consideration the average number of school closings, short school days due to the shift system or sharing of facilities, and time spent at assembly or break instead of in class, the average number of hours available for learning is calculated to be 544 hours in a year (3.6 hours per day for a double shift school, multiplied by 151 days). This falls far short of the 850–1,000 minimum instructional hours recommended by the World Bank and the United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (UNESCO) through the Education for All (EFA) initiative.[5] Thus, although teachers are not wasting time off-task during the school day, the calendar places a limit on how much overall instruction they are able to provide to their students over the course of the year.

[5] EFA Global Monitoring Report, 2005, p. 149.

3.2 Task 2: Undertake a limited assessment of in-service teacher training institutes and provide recommendations for how they can improve their training outcomes

3.2.1 Survey objective

The purpose of this survey was to gain insight into and assess the current state of in-service teacher training in Iraq, specifically in the training that is provided through In-service Training Centers (ISTCs). The assessment was focused on investigating the model of the current in-service teacher training and its relevance to the classroom practice. The study investigated how in-service training programs contribute to the career-long professional development of teachers, and how in-service teacher training programs contribute to whole-school development. Additional consideration has been given to the infrastructure of the ISTCs (physical facilities and equipment) and the financial management of the programs.

The main approaches used in this ISTC assessment were: a literature review, interviews with key stakeholders, semi-structured interviews, and site visits. The assessment included visits to 13 ISTCs; 28 semi-structured interviews; and focus group discussions with 18 stakeholders, including representatives from the MOED, supervisors, in-service and pre-service teacher educators, Head Teachers, and teachers.

3.2.2 Survey design and adaptation

The ISTC study was divided into three phases: (i) literature review, (ii) data collection, and (iii) data analysis and reporting. A literature review was conducted to gain an overall understanding of the Iraqi education sector. Data collection included field research and field visits. The literature review included relevant project documents; the report of the previous 2010 Assessment of the In-service Teacher Training Centers in Iraq; and other documents, reports, and papers commenting on the education sector in Iraq. During field research, international consultants conducted semi-structured interviews with key stakeholders, including representatives from MOED and the Training and Education Development Institute (TEDI), pre-service educators, in-service educators, teachers, and a supervisor. Interviews led by the international team were conducted during two field visits (the first in March 2012 and the second in May 2012) to Baghdad, which also included site visits.

Two types of field visits were conducted: (i) field visits by international consultants and (ii) site visits by the research team. Field visits conducted by international consultants included visits to a pre-service training institute in March 2012 and to an in-service training center and primary schools in May 2012. The research team visited 13 ISTCs: three centers were visited during the pilot study and 10 during the main study.

A visioning exercise was conducted on May 27 and 28, 2012, to better understand the national perception of the in-service teacher education that is currently being provided, as well as the plans and aspirations for the future. A total of 21 participants from the MOED attended. The visioning exercise was aimed to:

- discuss a new model of teacher development, grounded in the realities of Iraqi primary classrooms/schools, which will consider the needs of the individual teacher, in the context of his/her school(s), throughout her/his professional career;

- establish a clear link between teacher practice and teacher education in relation to the ongoing curriculum reform; and
- discuss a framework within which every primary teacher will become a teacher of initial literacy and numeracy.

The visioning exercise was followed by a combined Adaptation and Training workshop held on May 29 and 30, 2012, and attended by eight participants from the MOED and nine assessors from DCI-Iraq. The content of the survey tools were reviewed, clarified, and adapted to the needs of the local context. The chosen sample was reviewed against strict security criteria. To ensure inclusiveness of the study, consideration was given to geographic diversity in selecting the provinces chosen for the assessment, diversity of the researchers, and the need to use inclusive language in the tools. Seven out of 15 participating researchers were female, and eight of the researchers were provided by the MOED. The practicality of the tools was assured by involving the researchers at an early stage of the design process. The researchers' feedback was incorporated into the revision of the tools. (See **Annex B** for paper versions of the instruments used for the TASK 2 ISTC assessment.)

Attendees participating in a visioning exercise at the TASK 2 ISTC Combined Training and Adaptation workshop held on May 27–28, 2012, in Erbil. MAHARAT team member Terry Allsop at top left.

Attendees participating in the TASK 2 ISTC Combined Training and Adaptation workshop held on May 29–30, 2012, in Erbil. MAHARAT team member Agnieszka Mikulska at right of flipchart.

3.2.3 Survey pilot

Sixteen researchers were invited to participate in researcher training that was held on May 30–31, 2012. Eight researchers participated from the MOED and eight from the subcontractor. An equal number of female and male researchers were assured. Seven researchers were in the early stage of their careers, and nine researchers had at least 15 years of professional experience.

During the researcher training, MAHARAT staff and consultants presented and discussed with the researchers the project's aims and objectives for the study, which allowed consultants to set the assessment in the historical and reform context. Project staff explained the objectives of the thematic groups of survey questions and discussed these with the researchers. Members of the project staff then set up practical exercises to give the researchers opportunity to further develop their interview and writing skills. The MAHARAT staff then could make early observations about the researchers' skills and characteristics, which could thus inform the composition of preliminary teams.

The project conducted a pilot study on May 31, 2012, in three ISTCs: Baghdad–Rusafa 2, Baghdad–Rusafa 3, and Baghdad–Kharkh 2. On the same day, members of the MAHARAT team also visited the Al Hamza Primary School in the Al Qadissiyah neighborhood of Baghdad.

The pilot study was aimed to provide the researchers with a contextualized research experience, test researchers' abilities to conduct successful research, and identify shortcomings of the research instrument. Where necessary, alterations to the instrument were made, and the final, corrected version of the instrument was submitted for translation.

The MAHARAT staff discussed data collection and reporting timeframes in detail with the researchers. Team skills were re-examined and the final teams were composed. Researchers were divided into teams with clearly identified leaders, who were responsible for data collection and reporting. Fifteen researchers were divided into five teams of three. One researcher was not included, as the researcher's motivation was assessed as inadequate.

Considerations were given to team diversity, and where possible, teams were composed of both MOED researchers and researchers from the subcontractor. All teams were gender balanced, with at least one female researcher included in the team. Consideration was given to the skills mix, making sure that all teams included both younger and older researchers.

Research teams were assigned to assess specific research centers and the logistics of the process were discussed in great detail. After the pilot study, a two-day debriefing (June 2–3, 2012) was organized to learn lessons from the pilot, assess researchers' skills, and correct the instrument, where necessary. The final research instrument and research tools were distributed

3.2.4 Survey population

There are 20 ISTCs in Iraq, 10 of which were studied in 2010 as part of a USAID/ Management Systems International, Inc. (MSI) project (MSI, 2010). The choice of centers within the MAHARAT project was not specified; however, it was planned to assess 10 centers. To gain a full picture of the current state of the ISTCs, it was important to include diverse centers in the study. Considerations were given to the geographic diversity of province locations where the centers operate.

Three preliminary lists were made of centers to be studied: (i) centers studied in 2010, (ii) refurbished centers, (iii) remaining centers. From the sample, three centers in Baghdad were excluded, because these were to be visited during the pilot study or during the initial site visits. The security situation was then carefully investigated in each of the provinces and "no-go" areas were marked. Taking into consideration geographic diversity of the provinces, a choice was made for the preliminary sample. The preliminary sample was then discussed and revised with participation from TEDI and local researchers.

Two groups of ISTCs were studied (Sample A and Sample B). The same instrument was proposed to be used for both groups.

- Sample A involved revisiting centers studied in 2010. It was proposed to visit two of the Baghdad centers (Rusafa 1 and Kharkh 1), and three of the four provincial centers visited in 2010. Two of the provincial centers were chosen from those rehabilitated under the TATWEER program (Anbar and Babil), to try to determine whether the

investments in infrastructure and equipment have resulted in any changes in the quality of training delivery. In addition, it was proposed to visit a center in Basrah.

- Sample B comprised five provincial centers chosen from the group of 10 that had not been studied in 2010. Sample B included Dhi Qar, Kirkuk, Maysan, Najaf, and Salah ad Din.

The sample selection was reviewed against security and diversity criteria to assure inclusiveness of the collected data, safety, and feasibility (see ***Table 5***).

Table 5: Sample Selection

Center	Included in 2010 study	Refurbished in 2010	Included in 2012 pilot study	Security situation	Geographical location	Included in 2012 study
Kharkh 1	✓			Accessible	Baghdad	✓
Kharkh 2	✓		✓	Accessible	Baghdad	
Kharkh 3	✓			Accessible	Baghdad	
Rusafa 1	✓			Accessible	Baghdad	✓
Rusafa 2	✓		✓	Accessible	Baghdad	
Rusafa 3	✓		✓	Accessible	Baghdad	
Basrah	✓			Accessible	South	✓
Ninawa				Not Accessible	North	
Kirkuk				Accessible	North/East	✓
Salah ad Din				Accessible	North/Central	✓
Diyala				Not Accessible	East	
Anbar	✓	✓		Accessible	West	✓
Babil	✓	✓		Accessible	Central	✓
Karbala				Accessible	Central	
Najaf				Accessible	Central	✓
Wasit				Accessible	Central/East	
Muthanna				Not Accessible	South	
Diwaniyah				Not Accessible	Central	
Maysan				Accessible	South/East	✓

3.2.5 Survey administration

The data collection phase of this survey focused on (i) infrastructure, equipment, and administration of the in-service teacher training; (ii) relevance of in-service teacher training programs to classroom practice; (iii) efficiency of the ISTCs; and (iv) the relationship between in-service teacher training and teacher professional development for quality education. A team of international and national researchers conducted the data collection, and the MOED and DCI-Iraq provided national researchers who were employed during the project for all three project tasks. Data collection was completed at 10 ISTCs during June 2012.

3.2.6 Survey results

The results of this survey do not appear to differ markedly from the results from a previous ISTC education study conducted in 2010.[6] Although a consistent need exists in terms of the weakness of infrastructure and equipment, information technology (IT) provision, and other materials that are required for a successful training environment, nevertheless, it appears more important to first attend to findings related to the overall model of in-service teacher training pursued by the ISTCs and to return later to questions of resourcing the model.

Key findings of this assessment are listed below, with some references to a revision of the present model. The findings are then codified in the Recommendations section below.

3.2.7 The current model

The key elements of how in-service training is currently being provided are as follows:

- Training content is largely, but not exclusively, determined at the center—by the TEDI. Although individual ISTCs do provide inputs into the planning of their courses, a strong national agenda exists;
- The content agenda is closely matched to changes being made to the national curriculum and to the associated textbooks;
- Courses are most frequently taught by visiting instructors—drawn from the ranks of university teachers, supervisors, and excellent-practitioner school teachers—with the methodological approach being dominated by teacher-centered lecturing to relatively passive groups of up to 35 teachers at a time;
- A common formulation of training courses is built around a 10-day period.

3.2.8 Weaknesses of the current model

Key weaknesses of how in-service teacher training is currently being provided are as follows:

- Supply driven, where training content is largely determined centrally by TEDI or by the ISTC, rather than demand-driven, where content is determined by the realities in schools and by teachers' needs.

[6] MSI (2010) *Assessment Report: Iraq Ministry of Education In-service Training Centers*. MSI: Baghdad.

- Focused on inputs rather than outputs, outcomes, and impact, with little follow-up to determine how effectively the training is improving teacher performance in the classroom and improving student learning.
- Detached from continuous professional development for teachers, with training being viewed as an event rather than a process; it does not appear to be linked to broader issues of continuous professional development for teachers.
- Disconnected from international standards for the stages of typical teacher training sequences (see ***Figure 8*** just below for an example of international standards for stages of training sequence).

Figure 8: International standard for stages of training sequence

In providing the current teacher training courses, only the first two stages of this sequence are followed. The remaining three stages are assumed, with little justification, to occur when the teacher returns to her/his school. Respondents to the assessment instrument found it very difficult to articulate any kind of provision or process that related to the last three stages of the sequence—Practice → Feedback → Support/Mentoring—beyond indicating that these stages were the responsibility of the visiting supervisor. Head Teachers appear not to be aware of the need to put in place support for new and returning teachers. This non-awareness may be indicative of a lack of professional development for Head Teachers themselves, which is essential if schools are to be led with a strong focus on teaching and learning.

3.2.9 Links to career development

When in-service teacher training is described merely through a set of **inputs**, it is unlikely that serious attention will be paid to the needs of teachers for systematic in-service training that is linked to their professional development needs throughout their careers. The development of such a *professional development process*, linked to clear outputs and defined roles, is perhaps the first priority in making the in-service system fit the purpose. The development of such a process will need to be moved forward with significant government leadership, presumably under TEDI's auspices. It is, however, well recognized that the widespread disruption to schools and teachers for a period of more than 20 years has militated against the development of coherent approaches that are based on best international practice.

It is only after a clear model of in-service training has been agreed that the two key issues of (i) infrastructure and (ii) ISTC staffing should be addressed. The next two sections of this report discuss these in brief.

3.2.10 Infrastructure, information and communication technology (ICT), and materials

It was noted that some disparity of resourcing exists across the 10 ISTCs studied. Bringing all the centers up to a common standard in relation to environment and resources is clearly a priority, particularly for those with responsibility for the day-to-day delivery of the existing program. However, functional analyses should be conducted so that the centers' purpose is clearly defined.

The following key questions should be asked:

- Is the ISTC to be only an administrative unit?
- If "yes," what is the function, if any, of the existing craft[7] facilities within a number of the centers?
- Why should an ISTC have a suite of "training halls" if it is decided to decentralize the training activities to centers dispersed through each province (which already occurs quite widely)?

A particular issue relates to providing ICT in the ISTCs. An easy option would simply be to bring the ICT facilities to a general standard across the centers. More appropriate would be a prior attempt to set the ICT needs of the centers in the broader contexts of the following:

- An assessment of the likely use of ICT in the client schools, both primary and secondary, and
- A careful reflection on the potential of ICT to enhance the training programs offered by the ISTCs.

3.2.11 ISTC staffing

The Task 2 ISTC study has shown huge disparities in staffing levels across the ISTCs, which appear to result from a combination of (i) history and (ii) roles that are not clearly defined. It is difficult to resist the conclusion, supported qualitatively by observations, that many staff members could be tasked with more responsibilities and that some may not be a particularly good match for the largely administrative tasks they perform.

3.2.12 ISTC finance and internal efficiency

The results of this study have revealed disparities in the cost of training in the different centers. Explicit and detailed budget lines for operation of ISTCs and the implementation of training courses have not been established. None of the examined ISTCs have a bank account, and all need to periodically apply for cash at the local Directorate of Education, often resulting in distribution delays. Detailed cost-efficiency of the centers is difficult to examine because of unclear procedures in allocating the budget. Significant disparities also exist in the internal efficiency among various centers: for example, with highly efficient centers delivering more than 3,700 training days annually, while employing seven staff

[7] ISTCs in Iraq operate a handicrafts department that has two purposes: (i) train crafts teachers in new crafts/methods, and (ii) produce and sell crafts. In some ISTCs, the handicrafts department was used as a fundraising body. It is unclear how much money is raised this way, how much is invested in ISTC, and for what purposes.

members; and less efficient centers delivering 592 training days annually, while employing 26 staff members.

3.2.13 Equity

The study seemed to find no evidence of inclusive programming (implementing the expressed commitment to equality by developing and implementing specific plans, measures, and activities that promote equality). Neither training plans nor training budgets exhibit how equitable access to training is assured and whether incentives are made available for disadvantaged teachers to attend training courses. Lack of data on school performance and student outcome in relation to teacher qualification and teacher performance in various regions in Iraq makes it difficult to assess equitable access to quality education for students and training for teachers. Analysis of budget allocation and staffing tables revealed significant disparities among the centers; however, well-defined procedures for staffing and budget allocation were not identified. This might suggest that procedural, distributional, and horizontal equity (equal treatment of those equally situated) in allocation resources are not met.

3.3 Task 3: Undertake an assessment of the MOE's capacities and procedures to support quality education service in the early grades

3.3.1 Survey objective

The TASK 3 Iraq Education Management Capacity Assessment's (IEMCA's) main objective was to identify possible management-capacity gaps in the Iraqi education system (i) as it exists today and, to some extent, (ii) as stakeholders envision the system in the near future.

IEMCA addressed capacity issues in 10 broadly defined function domains—general skills, factual,[8] organization and structure, curriculum, Education Management Information System (EMIS), finance, planning, quality assurance, human resources and assets management, and high-quality education—across four levels of the system (national, provincial, district, and school). Because a decision was made not to conduct a census survey, the survey targeted a stratified random sample of provinces, districts, and schools. The number of units sampled were limited largely because of security concerns and budget, and allowed for only simple descriptive statistical analyses to be performed.

3.3.2 Survey design and adaptation

The project adapted the IEMCA questionnaires from a set that RTI had successfully developed and used in Kenya for the Kenya Education Management Capacity Assessment (KEMACA) for a similar, albeit much larger, 2007 survey. The adaptation process for the Iraqi context took place during a week-long workshop in Erbil in March 2012 and was led by Dr. Hank Healey, Dr. Rafik Hanna, and Abhijit Nimbalkar. The aim of this workshop was largely threefold: (i) to transform or translate and adapt the KEMACA questionnaires to the Iraqi context and to ensure that the characteristics of the Iraqi education system were reflected in all of the survey instruments; (ii) to ensure that the set of questions asked at all levels of the education system—national, provincial, district, and school—was exhaustive when compared with the key capacities needed to manage the present Iraqi education system; and (iii) to determine the status of any current or planned system-wide reform. (See **Annex C** for paper versions of the instruments used for the TASK 3 IEMCA assessments.)

Participants at a weeklong MAHARAT TASK 3 IEMCA Adaptation workshop held in March 2012 in Erbil. MAHARAT team member Dr. Hank Healy standing at center on left.

Participants at a weeklong MAHARAT TASK 3 IEMCA Adaptation workshop held in March 2012 in Erbil. MAHARAT team member Dr. Rafik Hanna standing at front of room.

[8] Questions in the "Factual" section of each questionnaire addressed such issues as the existence of an improvement plan or a performance appraisal system.

The workshop participants—many of whom were high-ranking officials from within their respective jurisdictions—were specifically asked if any major structural reforms were in place or if there were any plans in place for such reforms: was the system, in its present organizational, structural, or institutional state in the process of reform, or poised to be reformed toward a more efficient and learning-centered education system, in part or in whole? The rationale behind this line of questioning was that a management-capacity audit of a system that does not work well makes little sense if, when various capacity gaps are filled, there still exist organizational, structural, or institutional elements of the system that render it ineffective, or if measures are currently underway to transform the system. Accordingly, such an assessment also should include a sense of the skills and management capacities needed to carry out the tasks required of the transformed system (future capacity gaps).

The participating senior-level officials all noted that there were no such reform plans in place; however, there was a need to delineate the design of a more learning-centered system and to identify the skills needed to transform and manage that system. In response to participants' views on the topic of reform, RTI conducted a visioning, or design, exercise to begin to ascertain the capacity gaps of a reformed system. The first few sessions of the adaptation workshop were devoted to sketching out the broad parameters of that design. In particular, the participants were apprised of and guided through a function-allocation exercise that had been carried out in Egypt to design a high-quality decentralized education system there. Because the function-allocation table is organized by broad function domains (i.e., curriculum and standards, teacher training and teacher professional development, finance and budgeting, among others), the workshop participants were similarly grouped according to their position, expertise, and knowledge of the function domains in question. Each group was responsible for completing the information in the function allocation table for their respective function domains.

Each group was first asked if the list of detailed functions within each domain was thorough and complete. If they felt that certain functions should be added (or deleted), they were asked to do so. They were then asked to note (i) at what level—center, province, district, school—each particular function is currently located and (ii) where various functions should ideally be located in a high-quality, decentralized education system.

To assist participants in the second part of this exercise, workshop facilitators conducted an entire session explaining the reasons why certain functions should be more centrally located (i.e., economies of scale, national standards) and why certain functions should be more locally situated (i.e., speed of transaction, characteristics of effective schools). After these tables were fully compiled, they were gathered and amassed as one comprehensive table, delineating what the workshop participants believed was the basic design of a high-quality, decentralized education system for Iraq. Workshop facilitators took this table, noted functions that had either moved downward toward lower levels of the system or were entirely new to the system, and adjusted the IEMCA questionnaires to reflect those capacities.

After this design effort was completed, the workshop participants were asked to remain in their function groupings to review the KEMACA questionnaires, which were also organized by function domains. They were asked to ensure that the questions asked and the verbiage around the entire survey were compatible with the Iraqi education system. For example, in Kenya, there is a zonal level below the district, and numerous questions were asked of people

at that level. Because there is no such level in Iraq, all zone-related questions in the survey instruments had to be deleted. Similarly, the KEMACA instruments referred to specific departments and positions in Kenya, the names of which are entirely different from the equivalent departments and actors in Iraq—these names had to be changed. After every element of every form had been adapted, the forms were shared among all the participants to ensure that everyone was in agreement with the changes that were made. When this was accomplished, the adaptation exercise was completed.

3.3.3 Survey pilot

After the survey forms were adapted and loaded into iPads, the people who were responsible for administering the survey instruments, the assessors, were trained. Over the course of five days in June 2012, workshop facilitators, led by Abhijit Nimbalkar, first introduced each questionnaire to the assessors, familiarizing each person with the overall structure and content of the form under consideration. Following this, the facilitators conducted a detailed review of each question to ensure that everyone understood exactly what was being asked and that each question was absolutely clear—that the questions had construct validity. Corrections were made to render particular questions clearer, where possible. During this training, the assessors became very adept at manipulating the iPads. Next, a role-playing exercise was conducted in which one of the MOED staff that was attending the workshop was interviewed by an assessor. During this exercise, both content and translation issues were reviewed and analyzed.[9] After the analysis, workshop facilitators made final revisions to each questionnaire, which were then forwarded to Prodigy Systems for updating into the iPad application. The following week, the entire survey effort was formally piloted.

Participants in the MAHARAT Assessor Training held in June 2012 in Baghdad. MAHARAT Chief of Party, Abhijit Nimbalkar [standing], is leading the training.

Participants in the MAHARAT Assessor Training held in June 2012 in Baghdad. Two participants are participating in an assessment exercise [seated at center].

The entire survey exercise—the questionnaires, the iPad applications, and the roles and responsibilities of the assessors—was piloted to ensure that the formal survey exercise would function as flawlessly as possible. During the pilot, the survey was administered to the following people at the locations indicated:

- **National level:** the Director General of Teacher Training within MOED
- **Provincial level:** the Director General of Kharkh 3 Directorate of Education (DOE), who invited managers from Finance, Administration, and Human Resources to assist in answering the questions

[9] Because the questionnaires were initially in English, translation to Arabic was a major element of this effort.

- **District level:** the District Manager for Mahmudiya, a district within Kharkh 2 DOE
- **School level:** Head Teachers and teachers from four schools within Mahmudiya (see ***Table 6*** for the four specific schools selected).

Table 6: Schools selected for the pilot

School Name	School Code
Faith	900524
Um Salanah	900498
Moderation	900724
Tlecemin	900503

After the assessors and supervisors were finished with the pilot exercise, they reflected on all that had transpired during the pilot and made any necessary adjustments to the questionnaires and protocols.

3.3.4 Survey population

Because it was decided that IEMCA would not be a census-style survey, a sampling methodology had to be developed. It was decided that one "safe"[10] western province would be randomly selected from among all safe western provinces,[11] one safe southern province would be randomly selected from among all safe southern provinces, and two safe central provinces would be randomly selected from among all safe central provinces, for a total of four sample provinces. Within each selected province, four districts were randomly selected from among those districts that had an education district. And, within each such randomly selected district, four schools were randomly selected, with an additional four schools selected as alternatives, in the case that one or more of the originally selected schools would not be viable survey sites. The resulting sites are listed in ***Table 7***.

[10] The project defined "safe" to be where Al Qaeda and other insurgents were known to not be active.

[11] The decision to examine possible differences between several provinces was made by USAID/Iraq.

Table 7: Jurisdictions chosen for the survey

Province	District	School
Anbar (West)	Fallujah	Faw Primary School
		Hamza Primary School
		Abu Firas al-Hamdani Middle School
		Anwar al Muhammadiyah High School
	Huit/Ramadi[12]	Ramadi Commercial School for Girls
		Unification School for Girls
		Ramadi Agricultural Middle School
		Institute for the Preparation of Teachers
Babil (Central)	Al-Hashimiya	Anbar Primary School
		Mandate Middle School
		Renaissance Primary School
		Cubs Middle School
	Al-Musayab	Hittin Primary School
		Alqami Middle School
		Bright High School
		Knowledge Middle School
Baghdad (Central)	Al-Tarmiya[13]	Tarmiya Primary School
		Am Rabiein Primary School
		Friends High School
		Enterprising School
	Abu Ghuraib	Abu Ghuraib Primary School
		Sweida Primary School
		Wasiti School
		Mohammed Mahdi Seer School
Dhi Qar (South)	Al-Shatra	Spring Primary School
		Fatima bent Lion School
		Aldoaah Girls Middle School
		Happiness Primary School
	Suq Al-Shoyokh	Imam Baqir High School
		Cubs Middle School
		Alnsoralaptdaúah Primary School

[12] Although Huit was the originally selected district, it proved to be too far from Baghdad to allow assessors to travel in one day to conduct surveys in the four schools, and there were no hotels that could provide overnight lodging. Thus, the district information was gathered in Huit, but the school-level data was collected in Ramadi, another district within Anbar province.

[13] Al-Tarmiya was randomly selected among a group of districts in Baghdad that allegedly had district offices, but when the assessors arrived in Al-Tarmiya, they discovered there was no district office.

Province	District	School
		Malik bin Ashtar School

3.3.5 Survey administration

After site selection, the assessors conducted the surveys in July 2012. The national-level survey was administered to four people (Deputy Minister of Scientific and Technical Affairs in MOED, Director General [DG] for the Finance Directorate, DG of the EMIS Directorate, and Deputy DG for the Administration Directorate), each of whom addressed a unique subset of questions to complete the effort. The provincial survey form was addressed to the DG of MOED Provincial Directorate, who invited several function-domain-specific managers to assist in the effort; these managers would provide a response to certain questions when called upon by the DG. The district survey was administered in the same way, with all questions being addressed to the Manager of the specific MOED district, who also called upon appropriate staff members for responses to certain questions.

3.3.6 Survey results

To the overwhelming majority of the management-capacity questions that were asked, respondents were required to offer one of four responses:

1. No/Not at all/Total lack
2. Some/Sometimes/Somewhat
3. Most of the time/Mostly
4. Plenty/Always/All/Yes

A response of either "1" or "2" reflects a general sense of lack regarding the question being asked, and a response of either "3" or "4" indicates that the situation being addressed in the question is relatively satisfactory. Because IEMCA was meant to reveal capacity gaps within the education system, the analysis first looked for domain areas in which 50% or more of the respondents responded with "1" or "2" to more than 40% of the questions, vis-à-vis all the questions asked within that domain area of the questionnaire. The results of this initial filtering process are shown here and in ***Table 8*** just below:

- National Level
  - General Skills: 100%
  - Human Resources: 100%
  - Vision: 100%
- District Level
  - EMIS: 71.43%
  - Financial Management and Planning: 57.14%
  - Planning: 57.14%
  - General Skills: 42.8%
- School Level (Head Teachers)
  - Finance, Budgeting, and Procurement: 81.25%
  - Asset Management: 50%

Table 8: Percentage of respondents who answered with "1" or "2" to more than 50% of the questions asked in the function domain areas of the questionnaire

Domain Code[14]	National	Provincial	District	School Head Teacher	School Teacher
B	Organization and Structure	Organization and Structure	NA	Organization and Structure	Organization and Support
	0	0	NA	6.25	3.2
C	General Skills	General Skills	General Skills	General Skills	Curriculum and Learning Processes
	100	0	42.8	3.1	11.1
D	Factual	Factual	Factual	Curriculum Implementation and Support	NA
	0	0	0	15.6	NA
E	EMIS	EMIS	EMIS	EMIS	NA
	0	25	71.43	15.62	NA
F	Financial Planning and Management	Financial Planning and Management	Financial Planning and Management	Finance, Budgeting and Procurement	NA
	0	0	57.14	81.25	NA
G	Human Resources	Human Resources	Human Resources	Asset Management	NA
	100	0	14.28	50	NA
H	Quality Assurance and Standards	Quality Assurance and Standards	Quality Assurance and Standards	NA	NA
	0	0	14.28	0	NA
I	Procurement	NA	Planning	NA	NA
	0	NA	57.14	NA	NA
K	Vision	Vision	Vision	Vision	NA
	100	0	14.28	18.75	NA

The figures in the above Table 8 reveal that 71.43% of the district-level respondents chose either "1" or "2" in response to more than 50% of the questions asked in the EMIS section of their questionnaire; 81.25% of the Head Teachers answered with "1" or "2" to more than 50% of the questions asked in the Finance, Budgeting, and Procurement section of their questionnaire; and 57.14% of the district-level respondents chose "1" or "2" in response to more than 50% of the questions asked in the Financial Planning and Management section of the questionnaire. To help draw the reader's eye to those areas in which over 50% of the respondents answered with "1" or "2" to more than 50% of the questions asked, the cells in

[14] The questionnaires were organized by function domain. The function domains in each questionnaire were given a code (B–K). However, the function domain and its corresponding code are not consistently matched. Because the analyses were carried out on data that were tied to the codes, we show the relationship between codes and function domains here.

the table are colored light yellow. Those areas, where 40%–50% of the respondents answered with "1" or "2" to more than 50% of the questions asked, are colored dark green.

In examining Table 7, it becomes evident that the levels of the system that may be most in need of capacity development are the national, the district, and the school (the Head Teachers); the function areas of the system that may require the most capacity building are General Skills and Financial Planning and Management/Procurement. The term "may" is used deliberately because some of the data here emanate from a very small number of respondents; there was only one respondent at the national level,[15] four at the provincial level (out of a total of 15 provinces), and seven at the district level (out of a total of 84 districts). Accordingly, national-, provincial-, and district-level results here can only be seen as descriptive—no definitive conclusions can be drawn.

IEMCA was designed to ascertain if there might be different responses in various geographic jurisdictions. Comparing the results from Dhi Qar to those from Anbar (see ***Table 9*** below)[16] revealed that the respondents in Dhi Qar answered with "1" or "2" with greater frequency than the respondents in Anbar in 14 of 25 cases (56%), while the respondents in Anbar answered with "1" or "2" with greater frequency than the respondents in Dhi Qar in only 1 of 25 cases (4%). In the remaining 10 cases, participants from the two districts responded with "1" or "2" with equal frequency (40% of the total). Although the sample size is too small to draw any statistically significant conclusions, these findings point to the need to investigate the possible management capacity differences between those jurisdictions.

Table 9: Province comparison responses

Anbar	Dhi Qar	Anbar	Dhi Qar	Anbar	Dhi Qar	Anbar	Dhi Qar
Province		**District**		**Head Teacher**		**Teacher**	
Organization and Structure		NA		Organization and Structure		Organization and Structure	
0	100	NA	NA	25	62.5	6.25	18.75
General Skills		General Skills		General Skills		Curriculum and Learning Processes	
0	0	50	100	25	62.5	12.5	62.5
Factual		Factual		Curriculum Implementation and Support		NA	
0	100	0	100	25	25	NA	NA
EMIS		EMIS		EMIS		NA	
0	100	100	100	25	87.5	NA	NA
Financial Planning and Management		Financial Planning and Management		Financial Budgeting and Procurement		NA	
100	100	100	100	100	100	NA	NA

[15] Although it was noted that four national-level people responded to the questionnaire, these four people served as one, in that they addressed non-overlapping subsets of questions.

[16] Those areas of the table that show greater frequency of "1" or "2" responses by Dhi Qar participants have been colored light blue; those that show greater frequency of "1" or "2" responses by Anbar participants have been colored dark orange.

Anbar	Dhi Qar	Anbar	Dhi Qar	Anbar	Dhi Qar	Anbar	Dhi Qar
Province		**District**		**Head Teacher**		**Teacher**	
Human Resources		Human Resources		Asset Management		NA	
0	0	50	100	62.5	100	NA	NA
Quality Assurance and Standards		Quality Assurance and Standards		NA		NA	
0	0	0	0	NA	NA	NA	NA
NA		Planning		NA		NA	
NA	NA	100	50	NA	NA	NA	NA
Vision		Vision		Vision		NA	
0	0	0	50	50	100	NA	NA

Given these results and the general nature of the study that was undertaken, the following are recommended:

- Explore further into the jurisdictions and function domains that appear to have significant management-capacity gaps, such that the conclusions drawn will have statistical significance.
- Embark on a visioning exercise that will yield a well-informed and widely owned design of a high-quality, up-to-date education system.
- Assess the management-capacity gaps in terms of that design, as well as the capacities needed to transform the existing system into that vision.

Although no statistically significant conclusions can be drawn from the IEMCA study, the survey responses point to areas—those shown in ***Table 10*** below—where efforts to build capacity could yield meaningful results.

Table 10: Possible areas for capacity development

Function Domains	National	District	School
General Skills			
EMIS			
Finance			
Planning			
Human Resources/ Asset Management			
Vision			

However, before any capacity development efforts begin, serious consideration should be given to initiating an activity that will produce a well-informed and widely owned design of a high-quality, modern education system for Iraq. The MAHARAT team's observations, survey responses, and reports from other organizations reveal that the existing education

system is outdated and far too centralized to efficiently address the education needs of all Iraqis. To address the management gaps of an education system prior to a significant and needed transformation makes little sense—many of the capacities that might be developed at one level of the system would likely need to be developed at another level of the system after a system-wide transformation occurs. When the envisioned design is in place, it would be beneficial to conduct an additional IEMCA exercise, one from which statistically significant conclusions can be drawn, to ascertain the gaps in those capacities that are needed to manage the new education system, as well as those needed to transform it.

4. Discussion of Policy Recommendations

An education policy dialogue conference, "To Act on the Survey Results of the EdData II Iraq Education Surveys Project: MAHARAT – Engaging with Students, Teachers, and the Ministry of Education," was held from November 12–14, 2012, at the Ishtar Sheraton hotel in Baghdad. The results of the three education surveys were presented to senior policy makers from the MOED, donors, and key stakeholders at this conference. The conference also sought out policy recommendations from the participants to chart a way forward.

The morning session of the opening day of the conference was attended by over 100 participants, which included senior representatives from USAID/Iraq, the MOED, the Government of Iraq, international donors, USAID contractors, and a large contingent from the media. USAID/Iraq was represented by the Mission Director, Thomas Staal; Rodeina AbdelFattah; the Contracting Officer's Representative (COR), Stefanie Kendall; and Nawras Atshan, while the Ministry of Education representatives were led by Dr. Nihad Al-Juboori, the Deputy Minister of Education.

During the morning session, Dr. Al-Juboori, Staal, and Nimbalkar made opening remarks, which were followed by individual presentations on the results and recommendations of each survey/task. The Task 1 presentation was led by Aarnout Brombacher and Fathi El-Ashry, the Task 2 presentation by Agnieszka Mikulska and Terry Allsop, and the Task 3 presentation by Dr. Rafik Hanna. The presentations were followed by an hour of question-and-answer discussion.

MAHARAT Chief of Party, Abhijit Nimbalkar, addresses the participants with his opening remarks at the MAHARAT Policy Dialogue Conference held on November 12–14, 2012, at the Ishtar Sheraton Hotel in Baghdad.

MAHARAT team member, Fathi El-Ashry [at podium], presenting at the MAHARAT Policy Dialogue Conference held on November 12–14, 2012, at the Ishtar Sheraton Hotel in Baghdad.

Iraqi Deputy Minister of Education Dr. Nihad Al-Juboori [right] receives a shield of appreciation from USAID Mission Director Thomas Staal [left] at the MAHARAT Policy Dialogue conference in Baghdad.

The MAHARAT Policy Dialogue team at the conference listening to a presentation in Arabic. [Left to right] Aarnout Brombacher, Agnieszka Mikulska, Terry Allsop, Fathi El-Ashry, and Dr. Rafik Hanna.

During the afternoon session, all the participants separated into their individual task groups, where more detailed discussions continued on the findings and recommendations of the three surveys. These discussions continued into the following day, November 13. By the third day, November 14, the individual groups converged around late morning to present their individual recommendations to the entire group of participants. Each survey/task group nominated one or more spokespersons to present their recommendations. The conference officially concluded before noon, with closing remarks by Brombacher, who had compiled all the survey recommendations, and was then followed by a word of thanks from Nimbalkar and Waheed.

On November 15, USAID/Iraq invited the MAHARAT team to the U.S. Embassy for a debriefing on the recommendations that had emanated from the policy dialogue conference. USAID/Iraq was represented by Staal and Kendall. The MAHARAT team shared a draft list of recommendations with them, which was discussed at length during this meeting. This list of policy recommendations is included below.

4.1 Policy Recommendations for Task 1: Analysis of Student Performance in Reading and Mathematics, Pedagogic Practice, and School Management

For TASK 1, Analysis of Student Performance in Reading and Mathematics, Pedagogic Practice, and School Management, the EGRA and EGMA results reveal more about how students experience the teaching and learning of reading and mathematics than results reveal about students' innate abilities. The TASK 1 results suggest that memorization plays a large role in the way that students acquire knowledge. The fact that, throughout the study and across the grades, students tended to perform better on the items that relied on procedural knowledge—knowledge that can also be memorized—and then struggled on the tasks and items that required both the understanding and the application of what should have been procedural (rather than memorized) knowledge, points strongly toward memorization.

The study also revealed that the vast majority of teachers report a lack of targeted pre-service or in-service training in how to teach reading and mathematics.

In addition the survey found that:

- Few teachers planned their lessons according to their students' academic progress or understanding of material, based on assessment or evaluation results.
- Teacher feedback in student exercise books varied widely, but students whose teachers provided marks or comments on all pages were found to be stronger readers.
- The majority of students interviewed reported punitive, rather than constructive, responses from their teachers when they answered a question incorrectly, with half reporting being hit by their teacher.
- Students rarely ask questions during lessons, suggesting that students either lack the opportunity to ask questions or that they are reluctant to do so.

Recommendation 1: Teacher training (both pre-service and in-service) needs to focus on the development of early grade-specific skills in teaching reading and mathematics.

Teacher training, in general, needs to focus on developing a more child-centered pedagogy.

Teacher training needs to focus on developing both the subject content knowledge and the pedagogical content knowledge.

In support of Recommendation 1:

- The early grade education community in Iraq needs exposure to current international best practices for early grade teaching approaches both for reading and for mathematics. The policy dialogue revealed that while there is a general understanding for the need to do things differently and possibly even a desire for doing so, there appears to be a general lack of understanding of how this can be accomplished. More generally, there may be a need for the adoption of a more child-centered approach to teaching.
- Both pre- and in-service training needs to adopt more learner-centered approaches, to involve more demonstration and practice situations and to involve coaching/mentoring approaches.
- An analysis of current international curriculum developments for early grade teaching approaches both for reading and for mathematics is needed. This may lead to a need for revising curricular content, to bring the curriculum in line with more current understandings of children's early development both for reading and for mathematics.
- The curriculum revisions envisaged above will lead to a need for revising teaching and learning materials, e.g. textbooks, etc.
- The survey also found that while teachers conducted regular assessment, the assessment had little impact on how they teach.

A total of 79% of principals in the survey reported that their school shared a building. Of these, 94.7% reported sharing the building with one other school, and 5.3% reported sharing the building with two other schools. In schools that did not share their school building, the

average number of instructional hours was found to be 3.8 hours per day, while in situations where the school building was shared by three schools, the instructional time was found to be 2.5 hours per day. Across all schools surveyed, the average school day was found to be 3.6 hours in length. When those average school hours per day are combined with an Iraqi school year of 32 weeks in length, the survey concluded that total school hours per year (instructional time) vary between 378 and 543 hours per year. This number of hours falls well short of the World Bank and United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organisation (UNESCO) recommendation. The World Bank and UNESCO, through the Education for All (EFA) initiative, have recommended that the minimum number of instructional hours should be 850–1,000 per year.

Additionally, the survey found that there is a need for infrastructural repairs in most schools.

Recommendation 2: There is a need to increase the number of instructional hours per year. Although increasing the number of instructional hours per year is necessary, it is not sufficient—as much attention needs to be given to *what happens during these instructional hours* (see Recommendation 1) as to *providing these hours.*

In support of Recommendation 2:

- There is a need for an infrastructural development program. On the one hand, this program needs to address the shortage of schools across the country. On the other hand, this program needs to address the general state of disrepair across all schools.

Reading practice at school and at home plays an important role in developing reading skills. The survey, unsurprisingly, found that students at schools with libraries were stronger readers. Yet only 13.5% of the surveyed schools had a library, and only 4.6% of classrooms were observed to have any books available to students other than their textbooks. Similarly, while having books at home other than textbooks was uncommon, students who did have books and practiced reading at home were stronger readers. Not surprisingly, parental involvement in their children's learning is also associated with better student performance.

Recommendation 3: There is a need to increase children's access to reading materials, both at school and at home.

Parents need to be more involved in the schooling of their children.

In support of Recommendation 3:

- Access to reading materials (in addition to textbooks) needs to be increased at schools—a library campaign may well be needed.
- Access to reading materials (in addition to textbooks) needs to be increased in homes. A national campaign that makes parents aware of the role that they play in their children's education in general, and specifically encouraging them to provide more reading materials for their children, is needed.

4.2 Policy Recommendations for Task 2: Assessment of In-service Teacher Training Centers in Iraq

Recommendation 1: It is strongly recommended that the Government of Iraq urgently review their current model of in-service training for school teachers at all levels of the system, particularly for the dimensions listed below.

In support of Recommendation 1:

- Set the professional development for teachers in the context of ongoing curriculum reform to make a successful transition from the current model to a more child-centered curriculum.
- Move from a supply-driven to a demand-led system of in-service professional development for teachers and Head Teachers *(All teachers shall be aware of their entitlement to professional development opportunities at all stages of their career).*
- Take into account international best practices in teacher professional development and whole school development, and particularly explore mechanisms for supporting schools and teachers through ongoing professional development by applying coaching and mentoring strategies.
- Set the professional development of teachers within the context of whole-school development and the leadership needed to deliver such development.

Recommendation 2: Within the context described in Recommendation 1 above, review the content of professional development curricula that are presently so strongly focused on the subject knowledge that is required to teach subjects at different levels of the school.

In support of Recommendation 2:

- Consider shifting the emphasis more towards teaching and learning methodologies and the development of the pedagogic content knowledge of the teaching force *(All courses delivered in provincial in-service centers shall show an integration between theory [subject knowledge, curriculum] and practice [appropriate methodology])*;
- Illustrate and practice these methodologies and approaches during in-service programs and develop support mechanisms for teachers returning to their schools *(A country-wide system of school-based support for the professional development of all teachers shall be designed and implemented)*;
- Increasingly, allow for responses to urgent priorities, such as enhancing the investigational dimensions of science teaching, or focusing on early literacy and numeracy needs *(In the overall national training plan, there shall be a strong change of emphasis to meet the developmental needs of early grade teachers);*
- Design a national tracking process (e.g., Teacher Information Management System [TMIS]) that documents the career/professional development needs and experiences of every Iraqi teacher;
- Set up a rigorous process for monitoring and evaluating the full system of school and teacher professional development.

Recommendation 3:	After careful review, agree upon and establish a revised In-service Training Center (ISTC) mission that defines the respective roles of (i) the national network of ISTCs, (ii) the supervisory service, and (iii) schools themselves. Then, carry out a proper budgeting exercise to determine the affordability of any proposed plans.
Recommendation 4:	When the ISTCs' mission has been clearly formulated and agreed, invest appropriately in their infrastructural development, with particular emphasis on providing information and communication technology (ICT).
Recommendation 5:	Establish explicit budget lines for ISTCs, including administrative, maintenance, operation, program delivery, and equipment costs.

Recommendations derived from the Policy Dialogue Workshop, held November 12–14, 2012, in Baghdad:

1. Set up a high-level technical group to generate a realistic, but comprehensive model for teacher development, and provide technical support as necessary;
2. Approach teacher education holistically and promote reforms both of pre-service and of in-service teacher training;
3. Refocus national attention that is paid to the weakness of infrastructure towards weakness of the teacher training model;
4. Recognize that schools are currently weakly prepared for facilitating school-based teacher development;
5. Undertake carefully constructed pilots of a "one-on-one" approach to teacher development;
6. Set up a group of inspirational teacher educators to promote wide discourse about teacher education. This group should disseminate best practices and generate high-quality, applied research in teacher education;
7. Encourage Iraqis to conduct international research about teacher education.

4.3 Policy Recommendations for Task 3: Iraq Education Management Capacity Assessment (IEMCA)

The assessments pinpoint clearly to the management capacity gaps at all four levels of the Iraqi education system (central government, province, district, school), but MAHARAT's observations and survey responses, as well as reports from other organizations, reveal that the existing education system is outdated and far too centralized to efficiently address the education needs of all Iraqis. Therefore, before any capacity development efforts can begin, there is a need to embark on a visioning exercise. Serious consideration should be given to initiating such a visioning activity that will produce a well-informed and widely owned design for a high-quality, modern education system for Iraq.

Features of the new design, as stated by groups of Iraqi citizens representing all education system levels, should be as noted in the following recommendations.

Recommendation 1: **Culture of Quality:** Ensure quality through certified schools that provide standard education;

Recommendation 2: **Curriculum:** Have core curricula for all and have regional curricula selected by provinces;

Recommendation 3: **Assessments (Exams):** Have end-of-grade exams conducted at the provincial level, except for grade 12;

Recommendation 4: **Education Management Information System (EMIS):** Conduct data collection at all levels via uniform instruments and applying data collection protocols;

Recommendation 5: **Finance:** Apply funding formulas in distributing education budget as fair and transparent mechanisms;

Recommendation 6: **Professional development of teachers and non-teachers:** Ensure through certifying training contents, trainers, and teachers—also create training units at the school levels;

Recommendation 7: **Human Resources:** Apply standard norms for hiring and releasing;

Recommendation 8: **Assets:** Establish an education authority for educational buildings that belong to the Ministry of Education.

5. Discussion of Lessons Learned

The main lessons learned during the MAHARAT project involved building a good relationship with the MOED, managing the challenging security situation, and troubleshooting the logistics involving visas and badges.

5.1 Relationship with the Ministry of Education

The MAHARAT team invested considerable time and resources into building a strong and sustainable relationship with the MOED in Baghdad. This effort was all the more important, as USAID/Iraq had not been involved in education in Iraq since 2006.

It is noteworthy to mention that the Deputy Chief of Party (DCOP) Alaa Waheed's primary responsibility throughout the project was to maintain regular contact with the MOED. This contact effort included identifying Ministry staff for adaptation, training, and policy dialogue workshops; collecting EMIS data on schools; obtaining approvals for administering all three surveys (for both the pre-test and data collection phases); and regularly updating senior Ministry staff on the progress of the project. Waheed did this very effectively, which has been one of the key factors in the successful implementation of the project.

5.2 Security

MAHARAT implemented its three surveys under a very challenging security environment that made it more difficult to carry out tasks that would otherwise have been considered routine. The project faced three security incidents between October 2011 and December 2012 that caused considerable consternation among local and home office MAHARAT staff.

The first incident was the discovery of a Fatwa issued by Muqtada Al-Sadr against RTI in December 2011. Upon further investigation and analysis, it was concluded that the fatwa was issued against the previous Local Governance Program (LGP) III, implemented by RTI, and not the current education project, MAHARAT. It was also concluded that this fatwa had expired, as it had been superseded by another fatwa by Al-Sadr that had declared an amnesty for all international contractors and staff. Nevertheless, this situation caused considerable anxiety among local staff, who were forced to maintain a low profile and work from home for a short period of time.

The second incident included an attack on a Sallyport convoy, which occurred approximately 200 meters from the Sallyport Mansour Compound, in the early part of October 2012. The attack was caused by a bomb concealed in a vehicle (Vehicle-Borne Improvised Explosive Device [VBIED]). Although the convoy vehicles suffered extensive damage, their heavy armor, protected the passengers from serious injuries. This incident occurred right before the MAHARAT expatriate staff were scheduled to arrive in Baghdad for the start of the November policy dialogue conference. As a result, RTI decided to conduct an internal security threat assessment to review general security procedures and policies as well as specific security procedures for the November Policy Dialogue conference, which was scheduled to be held at the Ishtar Sheraton hotel in Baghdad.

The security threat assessment concluded, "*that although the US Embassy had issued an alert a few days prior to the incident, warning of a possible attack on a foreign protection security*

detail (PSD) convoy, it was still unclear if this attack was specifically targeted at the Sallyport convoy or whether they were simply the first convoy to pass into the range of the bomb. The area around the Sallyport compound in Baghdad (located outside of the "Green Zone") was home to several high-profile local politicians, host government facilities, and at least two foreign embassies. As a result, PSD-type convoys involving both foreign and host-country clients were frequent sights on the nearby roads."

The security assessment also stated that, *"RTI's Security Contractor in Iraq, Sallyport, was carefully selected and vetted and that the institute continued to have great confidence in the policies, procedures, tools employed by Sallyport to provide security services to RTI. Sallyport maintained a fully operational logistics and security operations center in Iraq, managed by retired US Forces personnel. The operations center monitored and controlled all operational activities around 24-hours a day, seven days a week. The center utilized multiple methods of communications such as: Inmarsat, Thuraya, and VHF, and various tracking systems for moving entities. Sallyport's intelligence department provided threat assessment and risk analysis on all areas of the operation, client workplaces, travel schedules, individuals, and prospective venues identified for permanent or semi-permanent occupation. The personnel at the center maintained good communications with Coalition resources, the US Embassy, and local Iraqi units, coordinating and sharing intelligence as required. Sallyport's specific procedures for RTI staff included but were not limited to: requiring travel in fully armored vehicles with additional escort vehicles for all off-compound movements; the use of body armor during vehicle movements; housing within protected compounds with full access controls, safe havens and quick response forces; various operational security precautions, including randomized schedules and vehicle routes; and updated security briefings for all assigned personnel."*

RTI's security threat assessment then resulted in the approval for MAHARAT expatriate staff to continue traveling to Iraq.

In addition, Sallyport, in consultation with RTI, considered whether to house RTI personnel at the Sheraton Hotel (conference site) or to continue the current practice of housing staff at the Sallyport compound. Both options posed risks: Overnighting staff at the Sheraton would result in separating the RTI staff from the security support team and the associated transportation and security capabilities. If an incident were to occur at the hotel during the night, the host government would likely seal off the area, making it impossible for the Sallyport support team to reach MAHARAT personnel and move them out of harm's way. Alternatively, commuting to the Sheraton from the Sallyport compound (approximately 4-5 miles, depending on the route) increases the exposure to hostile acts while on the road. In addition, the host government frequently closed down parts of the city to all vehicular traffic.

After carefully considering both options and assessing the inherent risks with both options, Sallyport recommended, and RTI agreed, that the conference team stay at the hotel along with a two-person PSD team. Two security vehicles were to be located in the hotel garage throughout the conference to provide emergency extraction support. In addition, a dedicated Quick Reaction Force (QRF) would be on stand-by at the Sallyport compound. Arrangements would also be made with the Reuters staff to provide emergency safe haven access to their compound, which is adjacent to the hotel. With regard to hotel security, the Sheraton Hotel is a frequent host for similar high-level events, and the hotel and host government security

staffs' have appropriate security procedures in place. In addition, Sallyport would conduct an updated security review of the facility. Finally, all RTI personnel would be issued local cell phones with preprogrammed emergency contact numbers.

The third incident involved the explosion of a VBIED right outside the Ishtar Sheraton hotel, in the Firdous Square roundabout, on November 14, which was the third and final day of the policy dialogue conference. The explosion occurred around 7:30 in the morning. As all access roads to the hotel were temporarily closed, entry into the hotel was not possible for several hours. However, once roads were reopened, most conference participants managed to arrive at the hotel a couple of hours later, around 11:00 a.m., and the conference proceeded as previously planned.

5.3 Logistics

MAHARAT faced two primary logistical challenges during the course of the project: (i) entering the International Zone (IZ) and (ii) securing visas for travel to Iraq The first challenge included travel for project expatriate and local staff from the MAHARAT office in the Sallyport Mansour compound to the USAID/Iraq Mission office, located in the U.S. Embassy compound, within the IZ. Apart from the numerous security checkpoints and time needed to enter the IZ (an average of one hour to enter the zone; and half an hour to leave the zone), MAHARAT staff were not able to obtain IZ badges, to allow them access into the zone. Hence, every meeting and trip within the IZ required an escort from Sallyport, who possessed the correct color escort badge that would allow him to escort up to five individuals into the IZ.

During the November policy dialogue conference, this option for entering the IZ was not available to MAHARAT staff, as there were more than five staff members who needed to enter. Hence, with USAID/Iraq's assistance, staff entered the IZ through the Prosperity Gate that required pick-up by USAID/Iraq protocol/security officials after security clearance.

The second logistical challenge was the issuance of Iraqi visas for expatriate MAHARAT staff. After U.S troop withdrawal at the end of 2011, the beginning of 2012 saw a freeze in the issuance of Iraqi visas by the Government of Iraq (GOI). As many of the project's workshops were scheduled for February 2012, this caused considerable logistical and scheduling problems for the MAHARAT team. Finally, a solution was agreed upon that allowed for the shifting of two Baghdad workshops (Task 1 Training workshop and Task 3 Adaptation workshop) to Erbil, Iraq, as it was relatively easier to procure Iraqi visas to enter the Kurdish region, than to enter the country through Baghdad. By early spring, the GOI began to issue visas, and MAHARAT was able to procure one-year multiple-entry visas for all of its expatriate staff.

6. Conclusion

This MAHARAT final report provides all salient information about the project's main assessment activities, analyses, and accomplishments, including lessons learned and a list of policy recommendations that resulted from the assessment results and the Policy Dialogue conference held in November 2012. The MAHARAT team is hopeful that the GOI will use

these recommendations to address many of the currently existing systemic challenges that MAHARAT identified within the education sector in Iraq.

Annex A: TASK 1 EGRA, EGMA, and SSME Assessment Instruments

EGRA and EGMA Instruments

أداة تقييم مهارات القراءة في المرحلة الابتدائية: نموذج التعليمات للقائم بالاختبار 2012

تعليمات عامة

المهم هوأن تبني علاقة فيها اللعب والمرح مع التلميذ الذي سيخضع للتقييم بحيث تبدأ بمحادثة بسيطة حول مواضيع تهم التلميذ (انظر المثال أدناه). ليحس بأن هذا التقييم – تقريبا- مثل لعبة سيتمتع بها وليست بشي ء صعب. من المهم جدا أن تقرأ **فقط**، بصوت عال وبوضوح وبمهل مضمون المربعات.

على نفسي عندي ..... الأطفال، عمرهم .....؛ عندي في الدار.....، صباح الخير. اسمي____ أسكن في____. أريد أن أتكلم معك الرياضة التي أمارسها .....، إلخ]

1. **تكلم لي عن نفسك وعن عائلتك؟ [انتظر الجواب؛ إذا كان التلميذ غير متحمس للكلام، ضع عليه السؤال رقم 2. إذا تكلم بارتياح، انتقل للفقرة الموالية: الموافقة الشفوية].**
2. **ماذا يعجبك أن تعمل خارج المدرسة؟**

الموافقة الشفهية

- **اسمح لي أن أقول لك لماذا أنا معك اليوم. أنا أشتغل مع وزارة التربية الوطنية وأحاول أن أفهم كيف يتعلم الأطفال القراءة. تم اختيارك بالصدفة مثل في لعبة.**
- **أحب أن تتعاون معي في هذه العملية. ولكن إذا لم ترد المشاركة ، أنت حُر.**
- **سنلعب لعبة القراءة. سأطلب منك أن تقرا بعض الحروف وبعض الكلمات و قصة قصيرة بصوت عال.**
- **سأستعمل هذا العداد لأقيس الوقت الذي تحتاجه في القراءة.**
- **هذا ليس امتحانا و ليس له أي تأثير على نقطك المدرسية.**
- **سأسألك بعض الأسئلة الأخرى عن عائلتك. مثلا بأي لغة تتكلم في البيت وبعض الأمور عن عائلتك.**
- **لن أكتب اسمك. لن يتعرف أي أحد على أجوبتك.**
- **مرة أخرى، أنت غير ملزم بالمشاركة إذا لم تكن ترغب في ذلك. و إذا بدأنا ولم ترد الجواب على أي سؤال، فلا بأس.**
- **هل لديك سؤال ؟هل أنت مستعد؟**

إذا حصلت على الموافقة الشفهية للطفل ضع علامة في هذا المربع ☐ نعم ☐ لا

(إذا لم تحصل على الموافقة، أ شكر الطفل وانتقل للطفل الذي بعده واستعمل نفس الاستمارة)

أ. تاريخ التقييم	اليوم:__ الشهر:__
ب. اسم القائم بالاختبار	
ج. اسم المدرسة	
د. المحافظة	
ه. الدائرة /التربية	
و. مواقيت حضور التلاميذ	o 1 = يوم كامل o 2 = الصباح o 3 = بعد الظهر
	o 0 = لا o 1 = نعم
ز. المستوى الدراسي	o 2 = الثاني o 3 = الثالث

ح. اسم الأستاذ	
ط. سن التلميذ	
ي. جنس التلميذ	o 1 = طفل o 2 = طفلة
ك. وقت الشروع:____ : _____ (حسب نظام 24 ساعة)	

القسم1 أصوات الحروف التعرف .

أظهر للطفل ورقة الحروف الموجودة في كتيب التنشيط وقل له:

هذه ورقة مملوءة بالحروف الأبجدية العربية. اقرأ الأصوات التي عرفتها—و ليس اسم الحرف ولكن صوته. مثلا ، صوت هذا الحرف [أشر إلى الحرف ـَ] هو " ـَ " مثل في كلمة "هَرَبَ ".

و الآن لنقم بتمرين: قل لي صوت هذا الحرف [وأشر لحرف كـ]:
إذا كان جواب الطفل صحيحا، قل : جيد، صوت هذا الحرف هو " كْ "
إذا كان جواب الطفل غير صحيح، قل : صوت هذا الحرف هو " كْ "
لنجرب حرفا آخر: قل لي صوت هذا الحرف [أشر لحرف لـ]:
إذا كان جواب الطفل صحيحا، قل : جيد، صوت هذا الحرف هو " لْ "
إذا كان جواب الطفل غير صحيح، قل : صوت هذا الحرف هو " لْ "
هل فهمت المطلوب منك؟
عندما أقول لك "لنبدأ"، ركز جيدا و اعطني صوت الحروف بسرعة قدر ما تستطيع. سنبدأ من هنا ونكمل بهذه الطريقة [أشر للحرف التالي لحرف المثال وتتبع معه بأصبعك على السطر الأول بالكامل إذا وصلت إلى حرف لم تتعرف عليه سأقوله لك. وإلا سأبقى صامتا أستمع إليك. مستعد؟ لنبدأ.

شغل العداد عندما يبدأ التلميذ الحرف الأول. تتبع معه بالقلم وضع **بوضوح** علامة / على أي خطإ. عندما يصلح الطفل خطأه وحده أحسب الإجابة صحيحة. إذا فات وعلمت الإجابات الخاطئة التي يصححها التلميذ بنفسه على أنها خطأ، علم الحرف بدائرة وواصل التمرين. **ابق صامتا**، الا أن تعطي الأجوبة كالتالي: حين يتردد الطفل لمدة ثلاث ثواني، إعطه صوت الحرف. أشر للحرف التالي وقل : "**لنكمل من فضلك**". ضع علامة على الحرف الذي صححته للطفل. إذا أعطاك الطفل اسم الحرف عوض الصوت، إعطه صوت الحرف وقل : ["من فضلك إعطني صوت الحرف"]. هذا التذكير يمكن أن يكون مرة واحدة فقط خلال التمرين.

بعد مرور 60 ثانية، ستقول 'لنتوقف'. ضع العلامة ( ]) على آخر حرف قرأ ه.

قاعدة التوقف المبكر: إذا وضعت علامة على جميع الأجوبة في السطر الأول على أنها خطأ ولم يتدارك التلميذ أي خطإ من أخطائه، قل "**شكرا**" و أوقف التمرين. ضع علامة في المربع الموجود في أسفل الصفحة وانتقل للتمرين الذي بعده.

مثال: لـ كـ ـَ

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
(10)	ـً	د	ف	غ	ـِ	س	و	ة	ي	ـَ
(20)	ش	ـَ	ـُ	ي	ت	م	و	ـُ	ة	م
(30)	خ	ـً	ـُ	ـَ	ب	ـَ	ـَ	ل	ص	ل
(40)	ج	ح	ل	ـَ	ن	ـُ	ح	ل	ب	ه
(50)	ـَ	ـٍ	ر	ـَ	ت	ز	ـَ	ك	ع	ل
(60)	ذ	ط	ـَ	ف	ـِ	ج	ت	ث	ـِ	ر
(70)	ك	غ	ل	ـِ	ـً	ـِ	ذ	خ	ق	ـَ
(80)	م	ث	ه	ز	ظ	ص	ي	س	ـَ	ط
(90)	ش	ر	ـٌ	ـُ	ـُ	ـِ	د	ـَ	ـً	ق
(100)	ر	ن	م	ـَ	ـٍ	ع	ـُ	و	ب	ض

الوقت الذي بقي في العداد في نهاية التمرين (عدد الثواني) : ☐

ضع علامة في هذا المربع إذا أوقفت التمرين حيث الطفل لم يجب على أي سؤال في السطر الأول : ☐

قراءة كلمات غير مألوفة :2القسم

أظهر للطفل صفحة الكلمات المخترعة في كتيب التنشيط وقل :

هذه بعض الكلمات المخترعة. اقرا أكبر عدد من الكلمات ما استطعت. لا تقرأ حرفاً حرفاً. هذه الكلمة المخترعة " الفَلاَّطْ **".**
الآن نقوم بالتمرين التالي: اقرأ هذه الكلمة [أشر الى كلمة شّلاَمِيذُ]:
إذا قال الطفل "شّلاَمِيذُ "، قل له :حسن جدا ، " شّلاَمِيذُ"
إذا لم ينطق الطفل " شّلاَمِيذُ " بشكل صحيح، قل : **هذه الكلمة المخترعة هي "** شّلاَمِيذُ**"**
نجرب الآن كلمة أخرى: اقرأ من فضلك هذه الكلمة [أشر إلى كلمة " ناسِبَ"]:
ناسِبَ " ناسِبَ "، قل : حسن جدا ، " إذا قال الطفل "
" ناسِبَ " بشكل صحيح، قل : **هذه الكلمة المخترعة هي " ناسِبَ** إذا لم ينطق الطفل "
حين أقول لك "نبدأ" ركز جيدا واقرا الكلمة بأ قصا سرعة ممكنة . اقرا الكلمات الموجودة با لصفحة. ابدأ بالسطر الأول. سأبقى صامتا أستمع اليك إلا اذا احتجت مساعدتي. هل فهمت المطلوب منك. مستعد؟ نبدأ.

شغل العداد حين يقرأ التلميذ الكلمة الأولى. تابع معه بقلمك وضع بوضوح علامة / على أي خطأ. حين يصلح الطفل خطأه وحده أحسب الإجابة صحيحة. إذا سبق أن وضعت علامة /على الإجابات الخاطئة التي يصلحها التلميذ بنفسه على أنها خطأ، أحط الحرف بدائرة وواصل التمرين. التزم الصمت ، الا في الحالات التا لية يمكنك الإجابة: حين يتردد الطفل لمدة ثلاث ثواني، اقرأ انت الكلمة. أشر للكلمة التي تليها وقل : **"تابع من فضلك"**. ضع علامة على الكلمة التي تم تصحيحها للطفل.

بعد مرور 60 ثانية، قل 'نتوقف'. ضع العلامة ( ]) على آخر كلمة قرأها الطفل.

قاعدة التوقف المبكر: إذا كانت جميع الأجوبة في السطر الأول خاطئة ، قل **"شكرا"** وأوقف التمرين. ضع علامة في المربع الموجود في أسفل الصفحة وانتقل للتمرين التالي.

أمثلة : ناسِبَ شّلاَمِيذُ الفَلاَّطْ

	1	*2*	*3*	*4*	*5*
(5)	أُفالْ	سوهِش	روكَ	قِمَا	سَدُعَ
(10)	ياشَتْ	مَجِكَ	أَسْرأْ	أُضُضيخُ	غَنْ
(15)	كَنْتُ	سَطِيفْ	القُسُن	أَشَبِّقٌ	وُجِيبْ
(20)	طَذا	خَنَّ	مَاذُوا	حُتِّبْ	جُمْدَةُ
(25)	ًأسِلُ	أُشَيْمَةُ	قِرَا	وَضُعَ	دُلَى
(30)	شَا	مَعْكَنْ	إلْقَامْ	رَمِيلْ	يَاسِبْ
(35)	النَّدِيقْ	غَجَّةٌ	مَرَّبْ	أَضِي	زَيْدَبُ
(40)	بَيْفَ	عُبِيرًا	سُلْمَى	الكِرْفُ	لِجادَا
(45)	كِسَامٌ	مُنْ	عَلْ	مِكْ	تَمْشِيرْ
(50)	هَابَرْ	رِشَالةٌ	مخِكَ	صُدِمُن	أُلاَمِظُ

الوقت المتبقي على العداد في نهاية التمرين (عدد الثوان) :

ضع علامة في هذا المربع إذا تم توقيف التمرين حيث أن الطفل لم يجب على أي سؤال في السطر الأول :

حسنا ننتقل للقسم التال

- أ. قراءة مقطع شفوي3القسم

أظهر للطفل القصة الموجودة في كتيب التنشيط وقل له:

هذه قصة قصيرة. أريد أن تركز جيدا واقرأها بصوت عال و بأ قصى سرعة ممكنة. حين تنتهي ، سأطرح عليك بعض الأسئلة حول ما قرأته. هل فهمت المطلوب منك؟ حين أقول لك "نبدأ"، اقرأ القصة جيدا. سأبقى صامتا أستمع اليك الا إذا احتجت مساعدتي . مستعد؟ نبدأ.

شغل العداد حين يقرأ التلميذ الكلمة الأولى. تابع معه بقلمك وضع بوضوح علامة / على أي خطأ. حين يصلح الطفل خطأه بنفسه اعتبر الإجابة صحيحة. **ابق صامتا**، ما عدا إذا تردد التلميذ اعط الأجوبة كالتالي: حين يتردد الطفل لمدة ثلاث ثواني، اعط انت الكلمة. أشر للكلمة التي بعدها وقل : **"نتابع من فضلك"**. علم على الكلمة التي تم تصحيحها للطفل على أنها خطأ.

بعد مرور 60 ثانية، قل **'نتوقف'. ضع علامة ( ]) على آخر كلمة قرأها الطفل .**

قاعدة التوقف المبكر: إذا لم يقرأ الطفل أي كلمة صحيحة في السطر الأول، قل "شكرا" وأوقف التمرين. ضع علامة في المربع الموجود في أسفل الصفحة وانتقل للتمرين التالي.

القسم3 - ب.

بعد مرور 60 ثانية، إذا قرأ الطفل المقطع في أقل من 60 ثانية، **اسحب من أمامه مقطع القصة** واطرح عليه السؤال الأول أدناه.

اترك للطفل 15 ثانية على الاكثر كي يجيب على السؤال. ضع علامة على جواب الطفل في الخانة المناسبة وانتقل إلى السؤال الثاني.

اقرأ الأسئلة في كل سطر حتى تصل للقوس( ]) ووضح إلى أين وصل الطفل في قراءة المقطع.

سأطرح عليك الآن بعض الأسئلة حول القصة التي قرأت. حاول أن تجيب على الأسئلة قد ر ما استطعت:

		صحيح	غير صحيح	لا إجابة
سارَةُ بِنْتٌ مُؤَدَّبَةٌ تَعيشُ سَعيدَةً مَعَ أَبَوَيْها، وَهِيَ تُحِبُّ النَّظافَةَ وَالتَّرْتيبَ. وَتُحافِظُ عَلى دُروسِها	حول من تدور القصة ؟			
تساعِدُ والدتَها في الْمَطْبَخِ	كيف تحاول سارة مساعدة والدتها؟			
وفي يَوْمٍ شاهدتْ سارَةُ بائِعاً مُتجوّلاً يَبيعُ الْمَأكولاتِ عَلى مَقْرُبَةٍ مِنَ الْمَدْرَسَةِ فَفَكَّرَتْ أَنْ تَأْكُلَ مِنْهُ	ماذا يعمل البائع المتجول على مقربة من المدرسة؟			
رَجَعَتْ إِلى الْبَيْتِ وَحينَ دَخَلَتْ إِلى الْمَطْبَخِ صاحَتْ وَوَضَعَتْ يَدَها عَلى بَطْنِها، أَسْرَعَتْ بِها أُمُّها إِلى الْمَرْكَزِ الصِّحِيِّ. وَأَخْبَرَتْ سارَةُ الطَّبيبَ بِما أَكَلَتْ مِنَ الْبائِعِ الْمُتَجَوِّلِ.	ماذا أخبرت سارة الطبيب عندما ذهبت إليه؟			
أَجْرى الطَّبيبُ فُحوصاتِهِ وَوَصَفَ لَها الدَّواءَ وَنَصَحَها بِعَدَمِ تَناوُلِ الأَطْعِمَةِ الْمَكْشوفَةِ؛ لأَنَّها مُلَوَّثَةٌ وَغَيْرُ صِحِيَّةٍ، قالَتْ سارَةُ :لَنْ أُكَرِّرَ هذا الْفِعْلَ أَبَداً.	لماذا نمتنع عن تناول الطعام من الباعة المتجولين؟			

الوقت المتبقي على العداد في نهاية التمرين (عدد الثواني) : [ ]

ضع علامة في هذا المربع إذا تم توقيف التمرين حيث أن الطفل لم يجب على أي سؤال في السطر الأول: [ ]

حسنا ننتقل الى القسم التالي

القسم4 - فهم المسموع

هذا التمرين لا يعتمد التوقيت. **ليس هناك ورقة للتلميذ**. القائم بالاختبار يقرأ بصوت عال المقطع التالي مرة واحدة فقط، بتمهل (كلمة كل ثانية تقريبا). قل:

سأقرأ عليك قصة قصيرة بصوت عال، مرة واحدة. و بعد ذلك سأطرح عليك بعض الأسئلة. اسمع جيدا من فضلك وحاول أن تجيب قدر ما استطعت على الأسئلة. هل فهمت المطلوب منك؟

كُلَّ صَبَاحٍ، تَحْلُبُ أُمِّي بَقَرَتَهَا، وَ تُحَضِّرُ لَنَا الفُطُوَر. ذَاتَ يَوْمٍ، لَمْ تَجِدِ البَقْرَةَ فِي الإسْطَبْلِ. اسْتَيْقَظْتُ فَلَمْ أَرَ فُطُوراً عَلى الطَّاوِلَةِ. كانَتْ أُمِّي قَدْ خَرَجَتْ لِلْبَحْثِ عَنْهَا عِنْدَ الجِيرَانِ، وفِي الحَقْلِ، وَ قُرْبَ النَّهْرِ. غَيْرَ انَّهَا لَمْ تَعْثُرْ عَلَيْهَا. فَبَكَتْ حُزْنًا لأنَّهَا كَانَتْ تُحِبُّهَا كَثِيرًا. فَلَمَّا عَادَتْ سَمِعَتْ ضَجِيجًا فِي المَطْبَخِ. إنَّهَا البَقَرَةُ تَأْكُلُ جَزَرًا مِنْ سَلَّةِ الخُضَرِ!

-ماذا تفعل الأم كل صباح ؟	تحلب الام بقرتها وَ تُحَضِّرُ لَنَا الفُطُوَر	o	صحيح	o	غير صحيح	o	لا إجابة
ماذا حدث للام في الاسطبل ؟	لم تجد البقرة.	o	صحيح	o	غير صحيح	o	لا إجابة
لماذا لم يجد الطفل فطورا على الطاولة	لان الام لم تحلب البقرة.	o	صحيح	o	غير صحيح	o	لا إجابة
اين بحثت الام عن البقرة؟	بحثت عنها عند الجيران و في الحقل و قرب النهر	o	صحيح	o	غير صحيح	o	لا إجابة
لِمَ بكت الأم ؟	لأنها تحب بقرتها لَمْ تَجد البقرة	o	صحيح	o	غير صحيح	o	لا إجابة
ما الذي احدث الضجيج في المطبخ؟	البقرة	o	صحيح	o	غير صحيح	o	لا إجابة

المهمة 1 : التعرف على الأعداد A 🕮	30 ثانية 🕐
🗣 فيما يلي بعض الأعداد، أريد منك أن تقرأ العدد مع الاشارة أليه . سأستعمل العداد وسأخبرك متى تبدأ ومتى تتوقف. عندما أقول إبدأ ، قل الأعداد حسب استطاعتك وابدأ من هذا العدد وتابع من اليمين الى اليسار سطرا بسطر. ابدأ من هنا . هل أنت مستعد ؟ ما هو هذا العدد ؟	●عند انتهاء الوقت المحدد (30 ثانية) ضمن ساعة عداد الوقت. ●اذا قمت بتسجبل أن الاجابات الموجودة في السطر الاول جميعها خاطئة, توقف عن أكمال هذا التمرين ,ضع علامة حول الرمز الصندوق الموجود أسفل الصفحة ثم أذهب الى التمرين التالي. ●إذا توقف التلميذ(ة) عند الرقم لمدة 5 ثوان بدون أجابة.
✍ (/) غير صحيح أو بدون جواب ( ]) عند آخر عدد منطوق به	
✍ الوقت المتبقى على العداد	
✍ ضع أشارة داخل المستطيل أذا توقف الاختبار نتيجة لعدم وجود اجابة صحيحة من التلميذ في السطر الاول.	

٣٠	١٢	٠	٩	٢
٤٨	٢٣	٣٩	٤٥	٢٢
٦٥	٨٧	٧٤	٣٣	٩١
٩٨٩	٧٣١	٥٨٠	٢٤٥	١٠٨

المهمة 2 : مقارنة الأعداد - تمرين B1	×
أنظر إلى هذين العددين. أيهما الأكبر ؟ ٨ ٤ ✓ صحيح ، ٨ هو الأكبر. لنتابع ✗ العدد ٨ هو الأكبر . [أشر إلى ٨]هذا هو العدد ٨ . [أشر إلى ٨]هذا العدد هو ٤ . الرقم ٨ أكبر من ٤. لنتابع .	× ✋ × ↩
أنظر إلى هذين العددين. أيهما الأكبر ؟ ١٢ ١٠ ✓ صحيح ، ١٢ هو الأكبر. لنتابع ✗ العدد ١٢ هو الأكبر . [أشر إلى ١٠] هذا العدد هو ١٠ . [أشر إلى ١٢]. هذا العدد هو ١٢. ١٢ أكبر من ١٠ لنحاول مثالا آخر.	

المهمة 2 : مقارنة الأعداد B2 & B3	60 ثانية
أنظر الى هذه الاعداد وأخبرني أي الاعداد أكبر (أقرا كل عدد للتلميذ)	✋ ●عند انتهاء الوقت المحدد (60 ثانية) ضمن ساعة عداد الوقت. ●اذا قمت بتسجيل أن الاجابات الموجودة في العمود الاول جميعها خاطئة ولم يتم تصحيحها من قبل التلميذ, توقف عن أكمال هذا التمرين ,ضع علامة حول الرمز الصندوق الموجود أسفل الصفحة ثم أذهب الى التمرين التالي. ↩ ●إذا توقف التلميذ(ة) عند الرقم لمدة 5 ثوان بدون أجابة.
✍ (/) غير صحيح أو بدون جواب ( ]) عند آخر عدد منطوق به	

٥	٧	٧	٧٨	٩٤	٩٤
٢٥	١٢	٢٥	١٥٣	١٤٦	١٥٣
٢٩	٣٤	٣٤	٥٣٧	٢٨٧	٥٣٧
٤٨	٥٨	٥٨	٦٠٥	٦٥٠	٦٥٠
٦٧	٦٥	٦٧	٩٦٧	٩٦٥	٩٦٧

✍ الوقت المتبقى على العداد	

المهمة 3: الاعداد المناسبة (سلسلة الاعداد) تمرين C1	×
لاحظ الأعداد التالية١،٢، ٤، ما هو العدد المناسب (أشر إلى الفراغ) ١ | ٢ | (٣) | ٤ ✓ صحيح , ٣. لننتقل الى مثال آخر. ✘ هنا العدد هو ٣ . أقرأ االاعداد معي (مع الإشارة إلى كل عدد على حدة)؛ ١,٢, ٣,٤,إذن العدد المناسب هو ٣. لننتقل الى مثال آخر	× ✋ × ⊂
لاحظ الأعداد التالية ٥ ،١٠ , ١٥ ما هو العدد المناسب (أشر الى الفراغ) ٥ | ١٠ | ١٥ | (٢٠) ✓ صحيح ٢٠ لننتقل الى مثال آخر ✘ العدد المناسب هو ٢٠ ,و الان قم بترديد الاعداد معي, (مع الإشارة إلى كل عدد على حدة)؛ ٥ , ١٠, ١٥ , ٢٠, إذن العدد المناسب هو ٢٠. لننتقل الى مثال آخر .	

المهمة 3: الأعداد المناسبة (سلسلة الاعداد) C3 & C2	60 ثانية
فيما يلي لدينا أسئلة أخرى من هذا النوع: ضع العدد المناسب داخل المستطيل الفارغ. (أفرأ الأعداد للتلميذ الواحد تلو الاخر).	✋ ●عند انتهاء الوقت المحدد (60 ثانية) ضمن ساعة عداد الوقت. ●اذا قمت بتسجيل أن الاجابات الموجودة في العمود الاول جميعها خاطئة ولم يتم تصحيحها من قبل التلميذ, توقف عن أكمال هذا التمرين ,ضع علامة حول الرمز الصندوق الموجود أسفل الصفحة ثم أذهب الى التمرين التالي. ⊂ ●إذا توقف التلميذ(ة) عند الرقم لمدة 5 ثوان بدون أجابة.
✍ (/) غير صحيح أو بدون جواب ([ ]) عند آخر عدد منطوق به 1: ٥ | ٦ | ٧ | [٨] 2: ١٤ | ١٥ | ١٦ | ١٧ 3: ٣٠ | [٤٠] | ٥٠ | ٦٠ 4: [٢٠٠] | ٣٠٠ | ٤٠٠ | ٥٠٠ 5: ٢ | ٤ | ٦ | [٨] 6: ٣٤٨ | ٣٤٩ | [٣٥٠] | ٣٥١ 7: ٢٨ | [٢٦] | ٢٤ | ٢٢ 8: ٣٠ | ٣٥ | [٤٠] | ٤٥ 9: ٥٥٠ | ٥٤٠ | ٥٣٠ | [٥٢٠] 10: ٣ | ٨ | [١٣] | ١٨	
✍ الوقت المتبقى على العداد	
✍ ضع أشارة داخل المستطيل أذا توقف الاختبار نتيجة لعدم وجود اجابة صحيحة من التلميذ في السطر الاول.	

المهمة 4A: عملية الجمع - تمرين	D2 & D1	30 ثانية

إليك بعض تمارين الجمع الاخرى (مرر يدك على التمرين من الاعلى الى الاسفل), سأقوم بأستخدام ساعة التوقيت . أقرأ كل عدد لكل تمرين , أذا لم تتمكن من معرفة الاجابة, أنتقل الى العدد الاخر.

هل أنت مستعد؟..... أبدأ من هنا(أشر الى التمربن الاول)

(/) غير صحيح أو بدون جواب
( ]) عند آخر عدد منطوق به

١ + ٣ = (٤)	١١ + ٣ = (١٤)
٣ + ٢ = (٥)	١٣ + ٤ = (١٧)
٦ + ٢ = (٨)	١٦ + ٣ = (١٩)
٤ + ٥ = (٩)	٨ + ٦ = (١٤)
٣ + ٣ = (٦)	٧ + ٨ = (١٥)
٨ + ١ = (٩)	٩ + ٧ = (١٦)
٧ + ٣ = (١٠)	٨ + ٨ = (١٦)
٢ + ٧ = (٩)	٢ + ١١ = (١٣)
٥ + ٥ = (١٠)	١٠ + ٢ = (١٢)
٢ + ٨ = (١٠)	٨ + ١٠ = (١٨)

- عند انتهاء الوقت المحدد (30 ثانية) ضمن ساعة عداد الوقت.
- اذا قمت بتسجبل أن الاجابات الخمسة الالى ولم يتم تصحيحها من قبل التلميذ, توقف عن أكمال هذا التمرين ,ضع علامة حول الرمز الصندوق الموجود أسفل الصفحة ثم أذهب الى التمرين التالي.
- إذا توقف التلميذ(ة) عند الرقم لمدة 5 ثوان بدون أجابة.

الوقت المتبقى على العداد ☐

ضع أشارة داخل المستطيل أذا توقف الاختبار نتيجة لعدم وجود اجابة صحيحة من التلميذ في السطر الاول. ☐

المهمة 4B: عملية الجمع - تمرين D3	60 ثانية
❖ ورقة وقلم	●عند انتهاء الوقت المحدد (60 ثانية) ضمن ساعة عداد الوقت. ●أذا لم يتمكن التلميذ من الاجابة على جميع أسالة المستوى الاول بصورة صحيحة. ●أذا أجاب التلميذ أربعة أجابات خاطئة متتالية. . ●أذا قام التلميذ بأستخدام طرائق غير مجدية (كأستخدام طرق بدائية مثلا) أطلب من التلميذ أن يستخدم أي طريقة أخرى لحل المسألة ● إذا توقف التلميذ(ة) عند الرقم لمدة 5 ثوان بدون أجابة.
ألبك بعض عمليات الجمع الاخرى . أذا كنت راغبا بأستعمال الورقة والقلم فذلك مناسب لكنك لست مرغما على فعل ذلك.	
(/) غير صحيح أو بدون جواب ( ]) عند آخر عدد منطوق به	
١٦ + ٣ = (١٩) ١٨ + ٧ = (٢٥) ٢٤ + ١٢ = (٣٦) ٢٢ + ٣٧ = (٥٩) ٣٨ + ٢٦ = (٦٤)	
الوقت المتبقى على العداد	
ضع أشارة داخل المستطيل أذا توقف الاختبار نتيجة لعدم وجود اجابة صحيحة من التلميذ في السطر الاول.	

المهمة 5A: عملية الطرح - تمرين	E2 & E1	30 ثانية

إليك بعض تمارين الطرح الاخرى (مرر يدك على التمرين من الاعلى الى الاسفل) سأقوم بأستخدام ساعة التوقيت . أقرأ كل عدد لكل تمرين , أذا لم تتمكن من معرفة الاجابة, أنتقل الى العدد الاخر.

هل أنت مستعد؟..... أبدأ من هنا(أشر الى التمربن الاول)

(/) غير صحيح أو بدون جواب
( ]) عند آخر عدد منطوق به

٤ – ١ = (٣)	١٤ – ٣ = (١١)
٥ – ٢ = (٣)	١٧ – ٤ = (١٣)
٨ – ٢ = (٦)	١٩ – ٣ = (١٦)
٩ – ٥ = (٤)	١٤ – ٦ = (٨)
٦ – ٣ = (٣)	١٥ – ٧ = (٨)
٩ – ١ = (٨)	١٦ – ٩ = (٧)
١٠ – ٣ = (٧)	١٦ – ٨ = (٨)
٩ – ٧ = (٢)	١٣ – ١١ = (٢)
١٠ – ٥ = (٥)	١٢ – ٢ = (١٠)
١٠ – ٨ = (٢)	١٨ – ١٠ = (٨)

- عند انتهاء الوقت المحدد (30 ثانية) ضمن ساعة عداد الوقت.
- اذا قمت بتسجبل أن الاجابات الخمسة الالى ولم يتم تصحيحها من قبل التلميذ, توقف عن أكمال هذا التمرين ,ضع علامة حول الرمز الصندوق الموجود أسفل الصفحة ثم أذهب الى التمرين التالي.
- إذا توقف التلميذ(ة) عند الرقم لمدة 5 ثوان بدون أجابة.

الوقت المتبقى على العداد

ضع أشارة داخل المستطيل أذا توقف الاختبار نتيجة لعدم وجود اجابة صحيحة من التلميذ في السطر الاول.

المهمة 5B: عملية الجمع - تمرين E3	60 ثانية
❖ ورقة وقلم	●عند انتهاء الوقت المحدد (60 ثانية) ضمن ساعة عداد الوقت. ●أذا لم يتمكن التلميذ من الاجابة على جميع أسالة المستوى الاول بصورة صحيحة. ●أذا أجاب التلميذ أربعة أجابات خاطئة متتالية. . ●أذا قام التلميذ بأستخدام طرائق غير مجدية (كأستخدام طرق بدائية مثلا), أطلب من التلميذ أن يستخدم أي طريقة أخرى لحل المسألة ● إذا توقف التلميذ(ة) عند الرقم لمدة 5 ثوان بدون أجابة.
أليك بعض عمليات الطرح الاخرى . أذا كنت راغبا بأستعمال الورقة والقلم فذلك مناسب لكنك لست مرغما على فعل ذلك.	
(/) غير صحيح أو بدون جواب ( ]) عند آخر عدد منطوق به	
١٩ – ٣ = (١٦) ٢٥ – ٧ = (١٨) ٣٦ – ١٢ = (٢٤) ٥٩ – ٣٧ = (٢٢) ٦٤ – ٢٦ = (٣٨)	
الوقت المتبقى على العداد	
ضع أشارة داخل المستطيل أذا توقف الاختبار نتيجة لعدم وجود اجابة صحيحة من التلميذ في السطر الاول.	

المهمة 6 : المسائل الكلامية	🕮 ×	🕐 ×
❖ عدادات، ورقة، وقلم.		✋ ×
لدي بعض المسائل الحسابية وسوف أطلب منك حلها. هذه بعض الأشياء التي يمكن أن تساعدك. تستطيع استعمالها إذا احتجت لها، ولكنك لست مجبراً على استعمالها. استمع جيداً لكل من هذه المسائل. سأكرر المسألة في حال احتجت إلى ذلك. جيد، لنبدأ		⟲ ●في حال توقف الطفل عند سؤال لمدة ٥ ثواني. (ولم يحاول استعمال العدادات، أو الأصابع، أو الورقة والقلم) أو ●في حال لم يجب الطفل عن السؤال بعد مرور ٣٠ ثانية على توجيه السؤال له.
المسألة ١ ستة أطفال في حافلة اثنان منهم ذكور [توقف وتحقق من الطفل] وباقي الركاب إناث [توقف وتحقق من الطفل] كم هو عدد الركاب الاناث في الباص؟	الإجابة الصحيحة: ٤ صحيح | غير صحيح | لا إجابة	
المسألة ٢ خمسة أطفال ركبوا في حافلة. [توقف وتحقق من الطفل] والان أصبح العدد 12 طفل في الحافلة. [توقف وتحقق من الطفل] كم كان عدد الاطفال في الباص في البداية؟	الإجابة الصحيحة: ٧ صحيح | غير صحيح | لا إجابة	ملاحظة: تشير عبارات" [توقف وتحقق من الطفل] في كل مسألة إلى أنك يجب أن تتأكد من فهم الطفل لما قلته قبل أن تكمل. قد تحتاج لسؤال الطفل، "هل فهمت؟"
المسألة ٣ أربعة أطفال يتشاركون وبالتساوي 12 قطعة الحلوى. [توقف وتحقق من الطفل] كم كان عدد قطع الحلوى لكل طفل؟	الإجابة الصحيحة :٣ صحيح | غير صحيح | لا إجابة	

SSME Instruments

Principal Questionnaire

USAID | IRAQ FROM THE AMERICAN PEOPLE

MAHARAT Iraq Education Surveys Project

March 2012

الاداة الخاصة بمدير المدرسة

Label

HT1	اسم المدرسة:
HT2	أسم الشخص المسؤول عن التقييم
HT3	الرمز الخاص بالشخص المسؤول عن التقييم
HT4	أسم المشرف
HT5	الرمز الخاص بالمشرف
HT6	توقيع المشرف
HT7	توقيع المشرف

HT8	وقت البدء :	:
HT9	تاريخ المقابلة	D D M M Y Y
HT10	نتيجة المقابلة	1 . **رفض / أنهي المقابلة** 2 . تمت بصورة جزئية 3 . تمت
HT11	ماهو منصبك الوضيفي في المدرسة؟	1 . المدير 2 . معاون المدير
HT12	هل هي مديرة؟	0 . لا 1 . نعم
HT13	كم سنة لك وانت بهذا المنصب؟	عدد السنين
HT14	ماهو أعلى مؤهل دراسي حصلت عليه؟	1 2 . اعدادية 3 . دبلوم 4 . بكلوريوس 5 . ماجستير 6 . أخرى/ حدد
HT14.01		888 . لااعلم/ رفض
HT15	هل تلقيت تدريبا متخصصا او دورات في مجال الادارة المدرسية؟	0 . لا **لا - أذهب الى** → 1 . اذا كان الجواب نعم اعط مثال 888 . لاأعلم / رفض

HT16	هل تمكنت من تطبيق دروس أدارة المدارس الي تلقيتها؟	0 . لا 1 . نعم ، أحيانا 2 . نعم ، عادة 3 . نعم ، دائما	
HT16.01		ذا كان الجواب (نعم) أعط مثالا عن كيفية استخدام هذا التدريب رجاء 888 . لاأعلم / رفض	
HT17	هل تستفيد المدرسة من برامج ذات تمويل خاص أو تتلقى مساعدات فنية خارجية قد لاتكون متوفرة لمدارس أخرى؟	0 . لا no 1 . نعم yes اذا كان الجواب نعم, أشرح 888 . لاأعلم / رفض	
HT18	خلال الشهر المنصرم كم مرة غادرت المدرسة أثناء دوام المدرسة؟	عدد الايام	
HT19	ماهي الصفوف التي يتم تدريسها في هذه المدرسة هذا العام؟ **[ضع دائرة حول كل الاجابات المطابقة]**		
HT19.01		1 . الروضة	
HT19.02		1 . الاول	
HT19.03		1 . الثاني	
HT19.04		1 . الثالث	
HT19.05		1 . الرابع	
HT19.06		1 . الخامس	
HT19.07		1 . السادس	
HT19.08		1 . السابع	
HT19.09		1 . الثامن	
HT19.10		1 . التاسع	
HT19.11		1 . أخرى/ حدد	
HT20	في أي تاريخ بدأت الدراسة في هذا لعالم الدراسي؟	D D M M Y Y	
HT21	خلال العام الدراسي الحالي (ما عدا العطل الرسمية) هل أغلقت لمدرسة أبوابها أو توقف الدوام فيها؟	0 . لا **لا - أذهب الى** →	
HT22	ذا كان الجواب نعم ، كم عدد الايام التي أغلقت فيها المدرسة أبوابها أو توقفت الدراسة فيها؟	1 . نعم 888 . لاأعلم / رفض عدد الايام 888 . لاأعلم / رفض	
HT23	هل تشترك مدرستكم في المبنى مع مدرسة اخرى؟	0 . لا **لا - أذهب الى** → 1 . نعم 888 . لاأعلم / رفض	

HT24	اذا كان الجواب (نعم) كم مدرسة تشغل هذه البناية بما في ذلك مدرستكم؟	1 . مدرستين 2 . ثلاث مدارس 3 . اكثر من ثلاث لاأعلم / رفض	
HT25	كم وجبة دوام في المدرسة؟	0 . وجبة واحدة **لا - اذهب الى** → 1 . وجبتين 2 . أكثر من وجبتين _____حدد__ 888 . لاأعلم / رفض	
HT26	ماهو وقت بدء الدوام للوجبة الحالية؟ **أستخدم طريقة 24 ساعة** **24**	: _____ 888 . لاأعلم / رفض	
HT27	ماهو وقت أنتهاء دوام الوجبة الحالية؟ **أستخدم طريقة 24 ساعة**	: _____ 888 . لاأعلم / رفض **لا - اذهب الى** →	
HT28	ماهو وقت أبتداء اليوم الدراسي لمدرستك؟ **استخدم طريقة 24 ساعة**	: _____ 888 . لاأعلم / رفض	
HT29	**ماهو وقت أنتهاء اليوم الدراسي لمدرستك؟ استخدم طريقة 24 ساعة**	: _____ 888 . لاأعلم / رفض	
HT30 HT30.01 HT30.02	يعني أن يومك الدراسي ودوام الوجبة يستمر لـ س من الساعات و ص من الدقائق ، هل هذا صحيح؟ **احسب فترة وجبة الدوام المدرسي وجبة/يوم ومن ثم اكد ذلك مع المدير**	ساعات ☐☐ =x(س) دقائق ☐☐ =y(ص) 888 . لاأعلم / رفض	
HT31 HT31.01	كم هومجموع الوقت المحدد للأصطفاف في كل أسبوع؟	☐☐ دقائق الوقت المخصص للأصطفاف	
HT32.02	كم هومجموع الوقت المحدد للاستراحات والفرص في كل أسبوع ؟	☐☐ دقائق الوقت المخصص للفرصة 888 . لاأعلم / رفض	
HT33 HT33.01 HT33.02	كم هو عدد التلاميذ الذكور المسجلين في هذه المدرسة حاليا؟ وكم عدد التلميذات المسجلات في المدرسة حاليا؟	☐☐☐☐ عدد التلاميذ الذكور ☐☐☐☐ عدد التلميذات 8888 . لاأعلم / رفض	
HT34 HT34.01 HT34.02	كم عدد المعلمين الذكور المعينين في المدرسة حاليا؟ وعدد المعلمات حاليا؟	☐☐ عدد المعلمين ☐☐ عدد المعلمات 888 . لاأعلم / رفض	

HT35	هل تم تحديد معلم واحد لمادتي القراءة والرياضيات للمرحلة الثانية أم كل على حدة ؟	0 تم تحديد المعلم على أساس المرحلة 1 تم تحديد المعلم على أساس المادة → **Г37** 888 لاأعلم / رفض	
HT36	كم عدد معلمي الصف الثاني في هذه المدرسة؟ كم عدد معلمي الصف الثالث في هذه المدرسة؟	عدد معلمي الصف الثاني عدد معلمي الصف الثالث 888 . لاأعلم / رفض ا	
HT37 HT37.01 HT37.02	كم عدد صفوف المرحلة الثانية في هذه المدرسة؟ كم عدد صفوف المرحلة الثالثة في هذه المدرسة؟	عدد صفوف المرحلة الثانية عدد صفوف المرحلة الثالثة 888 . لاأعلم / رفض	
HT38	كم عدد المعلمين الغياب لآخر يوم ضمن دوام المدرسة؟	عدد المعلمين الغياب 888 . لاأعلم / رفض	
HT39	كم عدد المعلمين الذين هم في اجازة حاليا أو غياب بعذر؟	عدد المعلمين الغياب بعذر 888 . لاأعلم / رفض	
HT40	كم هو عدد المعلمين الذين وصلوا متأخرين للمدرسة؟ **(بعد** الجرس بـ 15 دقيقة)	عدد المعلمين المتأخرين 888 . لاأعلم / رفض	
HT41 HT41.01	ماذا تفعل عادة للصف الذي يكون معلمه غائبا؟ **(لاتقرا الاجابات ، فقط أشر أجابة المدير)**	1 . أتك الصف يكملون بدون معلم 2 . أوجه معلم آخر يحل محل المعلم الغائب 3 . أجمع كل الطلاب في صف واحد 4 . أحضار معلم اضافي 5 . أخرج الطلاب من المدرسة لباقي اليوم 6 . اخراجهم للساحة 7 . أخرى أشرح 888 . لاأعلم / رفض	
	سأسألك الان بعض الاسئلة حول سجلات المدرسة		
HT42	هل تحتفظ بسجلات لحضور المعلمين ؟	0 . لا **لا - أذهب الى** → 1 . نعم 888 . لاأعلم / رفض	
HT43	هل بأمكاني رؤية سجل حضور المعلمين لطفا؟ ?	0 . لم يكن السجل متوفرا لرؤيته **لا - أذهب الى** → 1 . تكمل سجلات الحضور يوميا 2 . تكمل سجلات الحضور أسبوعيا 3 . تكمل سجلات الحضور كل أسبوعين 4 . تكمل سجلات الحضور شهريا 5 . أخرى	
HT44	**دون تاريخ أحدث أدخال لسجل حضور المعلمين**	Day Month Year	

HT45	هل تحتفظ بسجل تسجيل التلاميذ ؟	0 . لا **لا - أذهب الى** → 1 . نعم 888 . لاأعلم / رفض
HT46	رجاء, هل بأمكاني لطفا رؤية سجلات تسجيل التلاميذ لديك؟	0 . لم تكن السجلات متوفرة لكي اراها **لا - أذهب الى** → 1 . تم تحديث سجلات تسجيل التلاميذ شهريا 2 . تم تحديث سجلات تسجيل التلاميذ على اساس فصلي 3 . تم تحديث سجلات تسجيل التلاميذ مرة كل فصل دراسي 4 . تم تحديث سجلات تسجيل التلاميذ مرة بالسنة 5 . أخرى
HT47 HT47.01 HT47.02 HT47.03 HT47.04 HT47.05 HT47.06	تتضمن سجل التلاميذ المعلومات التالية الخاصة بالتلاميذ {-ضع دائرة حول الجواب الذي ينطبق}	1 . الانتقال الى المدرسة 1 . الانتقال من المدرسة 1 . فصل 1 . الرسوب 1 . أحتياجات خاصة 1 . أخرى/ حدد _____
HT45	**دون تاريخ آخر تحديث أو ادخال لمعلومات في سجل التلاميذ**	Day Month Year
HT49	هل يتم أخذ حضور التلاميذ لكل الصفوف في المدرسة؟ أذا كان الجواب نعم كم مرة عادة يحدث ذلك؟	0 . لا لم يحدث ذلك أبدا 1 . نعم مرة واحدة بالسنة 2 نعم ,مرتين في العام 3 . نعم مرة واحدة كل شهر أو شهرين 4 . نعم مرة كل شهر 5 . نعم مرة كل أسبوعين 6 . نعم مرة كل أسبوع 7 . نعم يوميا 888 . لاأعلم / رفض
HT50	هل قمت أنت بنفسك او أحد معاونيك بمتابعة خطط الدروس للمعلمين؟ أذا كان الجواب نعم كم مرة يحدث ذلك؟	0 . لا لم يحدث ذلك أبدا 1 . نعم مرة واحدة بالسنة 2 مرتين في العام 3 . نعم مرة واحدة كل شهر أو شهرين 4 . نعم مرة كل شهر 5 . نعم مرة كل أسبوعين 6 . نعم مرة كل أسبوع 7 . نعم يوميا 888 . لاأعلم / رفض
HT51	لطفا وضح لماذا تقوم بملاحظة خطط الدروس للمعلمين؟	_____ 888 . لاأعلم / رفض

HT52	هل تقوم بملاحظة خطط الدروس لبعض المعلمين أكثر من المعلمين الاخرين؟ أذا كان الجواب نعم رجاء أشرح السبب.	0 . لا, أنا أقوم بملاحظة خطط الدروس لكل المعلمين بصورة متساوية .	
HT52.01		1 . نعم أنا أقوم بملاحظة خطط الدروس لبعض المعلمين أكثر من غيرهم. أذا كان الجواب نعم , وضح	
		888 . لاأعلم / رفض	
HT53	كم مرة في الغالب تقوم أنت أو معاونك بزيارة وملاحظة الصفوف؟	0 . لا لم يحدث ذلك أبدا 1 . نعم مرة واحدة بالسنة 2 نعم , مرتين في السنة 3 . نعم مرة واحدة كل شهر أو شهرين 4 . نعم مرة كل شهر 5 . نعم مرة كل أسبوعين 6 . نعم مرة كل أسبوع 7 . نعم يوميا 888 . لاأعلم / رفض	
HT54	ما هي الاجراءات التي تتخذها عندما تكون غير راضي عن اداء احد المعلمين لديك؟ **لا تقرأ خيارات الردود فقط ارسم دائرة حول الاجابة المعطاة**	0 لا افعل شيئا . احل المشكلة بشكل مباشر مع المعلم المعني	
HT54.01		1	
HT54.02		1 . اكتب رسالة للمعلم المعني	
HT54.03		1 . اطرح الموضوع على المشرف التربوي او المديرية	
HT54.04		1 . اخرى 1 . في حال اخرى ، اشرح	
		888 لاأعلم / رفض	
HT55	كيف تعلم بحصول تقدم علمي لتلاميذك؟		
HT55.01		1 . ملاحظة صفية	
HT55.02	**{ لاتقرأ الاجوبة ، فقط ضع دائرة حول الاجابة المطابقة}.**	1 . مراقبة نتائج امتحانات التلاميذ التي يجريها المعلمون	
HT55.03		1 . أقيم التلاميذ شفويا بنفسي.	
HT55.04		1 . ملاحظة الواجبات والفروض البيتية المعطاة للتلاميذ	
HT55.05		1 . يقدم المعلمون لي تقارير عن تطور مستوى التلاميذ	
HT55.06		1 . تقييمات نهاية الفصل الدراسي	
HT55.07		1 . أخرى/ حدد	
		888 . لاأعلم / رفض I don't know/ refused	
HT56	في بداية العام الدراسي وحسب الخطة الحالية لوزارة التربية ، هل حصلت مدرستك على العدد الكافي من الكتب المدرسية لكل تلاميذك؟	0 . لا 1 . نعم **لا - أذهب الى** → 888 . لاأعلم / رفض	
HT57	أذا كان الجواب **كلا** ، كم كانت الفترة الزمنية لحين تسلمكم الكتب الناقصة؟	0 . لم أستلم الكتب على الاطلاق 1 . سنة واحدة 2 . أربعة أو خمسة شهور 3 . شهرين أو ثلاثة 4 . شهر واحد 5 . أسبوعين أو أقل 888 . لاأعلم / رفض	

HT58	هل لديكم مكتبة في المدرسة؟	0 . لا no **لا - أذهب الى** → 1 . نعم yes 888 . لاأعلم / رفض	
HT59	هل يستطيع التلاميذ الوصول الى الكتب الموجودة في المكتبة؟	0 . لا No **لا - أذهب الى** → 1 . نعم Yes 888 . لاأعلم / رفض	
HT60	كم مرة يحصل التلاميذ على الكتب من المكتبة؟	1 . شهريا 2 . أسبوعيا 3 . يوميا 888 . لاأعلم / رفض	
HT61 HT61.01 HT61.02 HT61.03 HT61.04 HT61.05 HT61.06	أين يستطيع التلاميذ قراءة كتب المكتبة؟ **(لا (تقرأ الاجوبة فقط ضع دائرة حول الاجابة المطابقة**	1 . في مكتبة المدرسة 1 . في الصف 1 . في المنزل 1 . في اماكن أخرى في المدرسة 888 . لاأعلم / رفض	
HT62	**ب**أي صف تتوقع أن يتمكن التلاميذ من قراءة اللغة العربية بطلاقة؟ **(لاتقرأ الخيارات فقط اشر أجابات المدير)**	1 . الصف الاول 2 . الصف الثاني 3 . الصف الثالث 4 . الصف الرابع او أعلى 888 . لاأعلم / رفض	
HT63	بأي صف تتوقع أن يتمكن التلاميذ من كتابة اللغة العربية؟ **(لاتقرأ الخيارات فقط اشر أجابات المدير**	1 . الصف الاول 2 . الصف الثاني 3 . االصف الثالث 4 . الصف الرابع او أعلى 888 . لاأعلم / رفض	
HT64	هل يوجد مجلس للاباء والمعلمين في هذه المدرسة؟	0 . لا **لا - أذهب الى** → 1 . نعم 888 . لاأعلم / رفض	
HT65	كم مرة اجتمع هذه المجلس في العام الدراسي الماضي؟	0 . لم يجتمع على الاطلاق 1 . مرة في السنة 2 . مرة كل شهرين أو ثلاثة 3 . مرة كل شهر 4 . مرة كل أسبوع 888 . لاأعلم / رفض	
HT66	بشكل عام ، هل انت مرتاح للدعم الذي يقدمة مجلس الاباء والمعلمين للمدرسة؟	0 . لا 1 . نعم 888 . لاأعلم / رفض	
HT67	بشكل عام ، هل انت مرتاح لمستوى مشاركة الاباء في العمل المدرسي؟	0 . لا 1 . نعم 888 . لاأعلم / رفض	

HT68	هل لدى المدرسة اية خطط لتحسين أو تطوير المدرسة ؟	0 . لا **لا - أذهب الى** → 1 . نعم 888 . لاأعلم / رفض
HT69	اذا كان الجواب **نعم** ، هل تتضمن الخطة برنامج للتطوير المهني للمعلمين أو للكادر كجزء من الاهداف أو النشاطات؟	0 . لا 1 . نعم 888 . لا أعلم / رفض
HT70	خلال السنة الماضية كم مرة قام المشرف التربوي بزيارة دعم أو تفتيش لمدرستك؟	0 . أبدا ولا مرة **لا - أذهب الى** → 1 . مرة واحدة 2 . مرة كل شهر 3 . مرة كل أسبوع 888 . لاأعلم
HT71 HT71.01 HT71.02 HT71.03 HT71.04 HT71.05 HT71.06 HT71.07 HT71.08 HT71.09 HT71.10 HT71.11 HT71.12 HT71.13 HT71.14 HT71.15 HT71.16 HT71.17	ماهي النشاطات التي يركز عليها المشرف التربوي خلال زيارته لمدرستك؟ **(لاتقرا الاجابات فقط ضع دائرة حول الاجابة المطابقة)**	1 . يفتش فيما اذا كانت السجلات المالية للمدرسة متوفرة 1 . يفتش سجلات حضور التلاميذ 1 . يفتش دفاتر خطط الدروس 1 . يفتش السجلات الشخصية للمعلمين 1 . **يفتش سجلات تطور التلاميذ** 1 . يفتش توفر المياه يفتش فيما اذا كانت المرافق الصحية المخصصة للتلاميذ والتلميذات 1 . متوفرة 1 . يجلس في الصف ويراقب الدرس 1 . يدقق نتائج أمتحانات التلاميذ وعملية التقييم 1 . يوجه النصح حول النظام والانضباط لدى التلاميذ 1 . يقدم النصح حول قياس وتقييم مستوى التلاميذ 1 . يقدم النصح للمدير حول أدارة المدرسة 1 . يقدم النصح حول التدريس للهيئة التدريسية 1 . يقدم معلومات تتعلق باية افكار جديدة في المناهج 1 . يوفر معلومات حول فرص التطوير المهني 1 . يوجه النصح حول الوضع الصحي والتعقيم 1 . أخرى/ حدد 888 . لاأعلم/ رفض
HT72	هل تقوم مدرستك بتوفير وجبات طعام مجانية للتلاميذ؟	0 . لا **لا - أذهب الى** → 1 . نعم 888 . لاأعلم / رفض

HT73	ما هي نسبة التلاميذ الذين يحصلون على وجبات مجانية عن طريق هذه البرامج؟	1 . قليلة 2 . ربع 3 . نصف 4 . معظمهم 5 . كل 888 . لاأعلم / رفض
	سأسألك الان عدد من الأسئلة عن مستوى السلامة في مدرستك	
HT74 74.01	هل هناك أي شيء في بنايات المدرسة قد يشكل مشكلة سلامة بالنسبة للتلاميذ؟ **اذا الجواب نعم اشرح رجاء**	0 . لا 1 . نعم أشرح _____ 888 . لاأعلم / رفض
HT75	هل تشعر بالامان داخل مدرستك؟	0 . لا 1 . نعم **لا - أذهب الى** → 888 . لاأعلم / رفض
HT76	اذا كان الجواب لا / أشرح كيف ذلك رجاءا	_____
HT77	هل تشعر أن المعلمين يكونون بأمان داخل المدرسة؟	0 . لا 1 . نعم **لا - أذهب الى** → 888 . لاأعلم / رفض
HT78	اذا كان الجواب لا / أشرح كيف ذلك رجاءا	_____
HT79	هل تعتقد أن التلاميذ يشعرون بأمان في مدرستهم؟	0 . لا 1 . نعم **لا - أذهب الى** → 888 . لاأعلم / رفض
HT80	ا.أذا كان الجواب لا / أشرح كيف ذلك رجاء	_____
HT81	هل تشارك مدرستك في نشاطات لاصفية او احتفالات معينة داخل و خارج المدرسة ؟	0 . لا **لا - أذهب الى** → 1 . نعم 888 . لاأعلم / رفض
HT82 82.01 82.02 82.03 82.04 82.05 82.06 82.07	**اذاكان الجواب نعم ، ما نوع النشاطات؟ [لا تقرأ اختيارات الاجابة ، ضع دائرة حول الاجابات المعطاة]**	1 . معارض 1 . معرض فنية 1 . مسابقات رياضية 1 . نشاطات دينية 1 . منافسات مدرسية 1 . سفرات مدرسية 1 . أخرى/ حدد _____ 888 . لاأعلم / رفض

HT83 83.01	بمقياس من واحد الى خمسة ، خامسا هو ممتاز واولا هو ضعيف جدا ، كيف تصف علاقتك بموظفي مديرية التربية؟	1 . اولا ، ضعيف جدا 2 . ثانيا ، ضعيف 3 . ثالثا ، لا جيد ولا ضعيف 4 . رابعا ، جيد 5 . خامسا ، ممتاز 888 . لاأعلم / رفض
HT84	هل تعتقد ان الوزارة متعاونة مع طلباتك للدعم؟	0 . ليست كذلك على الاطلاق 1 . احيانا هي كذلك 2 . دائما هي كذلك 888 . لاأعلم / رفض
HT85 85.01	قدم مقترح واحد لغرض تحسين الاداء في نظام المدارس الابتدائية.	(1)
	وقت الانتهاء **{أستخدم طريقة 24 ساعة}**	**[CPC33] End time > Start Time** :
شكرا جزيلا		

Teacher Questionnaire

USAID | IRAQ FROM THE AMERICAN PEOPLE

MAHARAT Iraq Education Surveys Project

March 2012

الاداة الخاصة بالمعلم

Label

T1	أسم المدرسة
T2	رقم المدرسة
T3	رقم المعلم
T4	أسم الشخص المسؤول عن التقييم
T5	رمز الشخص المسؤول عن التقييم
T6	أسم المشرف
T7	رمز المشرف
T8	توقيع المشرف

ملاحظة أن كافة التعليمات والخاصة بالشخص الي يجري المقابلة مكتوبة بالخط العريض وبالحروف الكبيرة. لاتقرأ الاجوبة على الشخص الذي تقابله مالم

T9	وقت البدء **(أستخدم طريقة 24 ساعة)**	:
T10	تاريخ المقابلة	D D M M Y Y
T11	نتيجة المقابلة	**رفض / أنهي المقابلة** ..... 1 تمت بصورة جزئية ..... 2 تمت 3
T12	هل هي معلمة؟ ?	لا ..... 0 نعم 1
T13	ماهي لغتك الام؟	العربية ..... 1 الكردية ..... 2 التركمانية ..... 3 الاشورية ..... 4 أخرى / حدد 5
T13.01		..... 9 _____
T14	ماهو أعلى مؤهل علمي حاصل عليه؟	شهادة الاعدادية ..... 2 دبلوم ..... 3 بكالوريوس ..... 4 ماجستير ..... 5 أخرى/ حدد ..... 6 _____ لااعلم/ رفض 888
T15	ما هو مجال تخصصك؟	عام 1
T15.01		عربي 2 رياضيات 3 اسلامية 4 علوم 5 رياضة 6 فنية ..... 7 لغة انكليزية 8 أخرى/ حدد ..... 9 لااعلم/ رفض 888

T16	خلال التدريب الذي سبق التعيين ، هل تلقيت تدريبا متخصصا في كيفية تدريس مادة القراءة؟	لا	0
		نعم	1
		لاعلم/ رفض	888
T17	اثناء الخدمة ، هل اشتركت في اية دورات تدريبية في موضوع كيفية تدريس مادة القراءة؟	لا	0
		SKIP TO T20	
		نعم	1
		لاعلم/ رفض	888
T18	هل تمكنت من تطبيق ما تعلمته من الدورات التدريبية حول تدريس مادة القراءة؟	لا	0
		نعم أحيانا	1
		نعم عادة ,	2
		نعم دائم	3
		لاعلم/ رفض	888
T19	أذا كان الجواب نعم يرجى ذكر مثال حول كيفية تمكنك من تطبيق الدروس التي تعلمتها خلال التدريبات	لم يذكر أي مثال	0
		ذكر مثال	1
		لاعلم/ رفض	888
T20	خلال التدريب الذي سبق التعيين ، هل تلقيت تدريبا متخصصا في موضوع كيفية تدريس مادة الرياضيات؟	لا	0
		نعم	1
		لاعلم/ رفض	888
T21	اثناء الخدمة ، هل اشتركت في اية دورات تدريبية في موضوع كيفية تدريس مادة الرياضيات؟	لا	0
		اذهب الماذهب الى	
		نعم	1
		لاعلم/ رفض	888
T22	هل تمكنت من تطبيق ما تعلمته خلال دورات طرق تدريس الرياضيات؟	لا	0
		نعم أحيانا	1
		نعم عادة	2
		نعم دائما	3
		لاعلم/ رفض	888
T23	أذا كان الجواب نعم يرجى ذكر مثال حول كيفية تمكنك من تطبيق الدروس التي تلقيتها خلال التدريب	لم يذكر أي مثال	0
		ذكر مثال	1
		لاعلم/ رفض	888
T24			
T24.01	ما الصف أو الصفوف التي تقوم بتدريسها خلال هذه السنة؟ **{اشر { حول كل الاجابات المطابقة**	الصف الاول	1
T24.02		الصف الثاني	1
T24.03		اللصف الثالث	1
T24.04		الصف الرابع	1
T24.05		الصف الخامس	1
T24.06		الصف السادس	1
T24.07		الصف السابع	1
T24.08		الصف الثامن	1
T24.09		الصف التاسع	1
T25	هل تقوم بتدريس نفس الصف منذ بدء العام الدراسي؟	لا	0
		نعم	1
		لاعلم/ رفض	**888**
T26	هل تحتفظ بسجل لحضور وغياب التلاميذ؟	لا	0
		نعم	1
		لاعلم/ رفض	**888**
T27	هل بأمكاني رؤية سجل حضور التلاميذ لطفا؟	لم يكن السجل متوفرا	1
		تستكمل سجلات حضور التلاميذ يوميا	2
		تستكمل سجلات حضور التلاميذ اسبوعيا	3
		تستكمل سجلات حضور التلاميذ كل اسبوعين.	4
		تستكمل سجلات حضور التلاميذ شهريا	5
		أخرى	6

T28	**سجل تاريخ آخر مرة تم فيها تدوين الحضور**	D D M M Y Y	
T29	في هذا الصف كم تلميذ تم تسجيله؟	لااعلم/ رفض	888
T30	في هذا الصف كم تلميذة تم تسجيلها؟	لااعلم/ رفض	888
T31	كم هو عدد التلاميذ الذكور في الصف الراسبين من العام الماضي؟	تلاميذ ذكور لااعلم/ رفض	888
T32	كم هو عدد التلميذات في الصف الراسبات من العام الماضي؟	بنات Girls لااعلم/ رفض	888
T33	في الايام الاعتيادية كم يبلغ عدد الغياب من التلاميذ؟	لا أعلم / رفض	888
T34	في الايام الاعتيادية كم عدد التلاميذ الذين يأتون متأخرين؟ **(تعريف كلمة متأخر هو التلميذ الذي يحضر متأخرا على الاقل 15 بعد بداية الدرس**	لاأعلم /رفض	888
T35	هل تتعاون مع زملائك في وضع خطة الدرس؟ اذا كان الجواب نعم ، كم مرة يحصل ذلك؟	لا نعم, 2-4 مرات في الاسبوع نعم, خمس مرات في الاسبوع نعم, مرة كل أسبوعين نعم, شهريا لاأعلم/ رفض	0 1 2 3 4 5 888
T36	هل يقوم المدير او معاونه بتدقيق خطط الدروس؟	لا **اذهب الى** 🗀 نعم لاأعلم/ رفض **اذهب الى** 🗀	0 1 888
T37	اذ كان الجواب نعم ، كم مرة يحدث ذلك عادة؟	مرة كل سنة مرة كل شهرين أو ثلاثة مرة كل شهر مرة كل أسيوعين مرة كل أسبوع يوميا لاأعلم/ رفض	1 2 3 4 5 6 888
T38	هل ترى ان الكتب المدرسية التي توزعها الوزارة مفيدة؟	لا ليست مفيدة مفيدة على نحو معتدل مفيدة جدا لاأعلم/ رفض	0 1 2 888
T39 T39.01 T39.02 T39.03 T39.04 T39.05 T39.06 T39.07 T39.08	عند احتياجك لمساعدة في مجال التدريس ، من تستشير؟	لاأحتاج الى مساعدة أبدا لايوجد شخص أطلب منه المساعدة أنظم أجتماعات مع المعلمين أناقش الامر عرضيا مع المعلمين المدير المعلم الاقدم أطلب النصح من المشرف التربوي أو متخصص في المادة أخرى/ حدد _____ لاأعلم / رفض	0 1 1 1 1 1 1 888

T40	كم مرة يقوم المدير أو معاونه بملاحظتك أثناء التدريس؟	0	ولا مرة
		1	مرة كل سنة
		2	مرة كل شهرين أو ثلاثة
		3	مرة كل شهر
		4	مرة كل أسبوعين
		5	مرة كل أسبوع
		6	يوميا
		888	لاأعلم/ رفض
T41	منذ بدء العام الدراسي الحالي ، هل قام لمشرف تربوي بزيارة المدرسة؟ اذا كان الجواب نعم ، كم مرة؟	0	ولا مرة
		1	مرة كل سنة
		2	مرة كل شهرين أو ثلاثة
		3	مرة كل شهر
		4	مرة كل أسبوعين
		5	مرة كل أسبوع
		6	يوميا
		888	لاأعلم/ رفض
T42	وهل قدم المشرف التربوي النصح حول نظام أو أنضباط التلاميذ ؟	0	لا
		1	نعم
		888	لاأعلم/ رفض
T43	هل قام المشرف التربوي بتقديم النصح حول تقييم أو قياس اداء التلاميذ؟	0	لا
		1	نعم
		888	لاأعلم / رفض
T44	هل قام المشرف التربوي بتقديم النصح حول التدريس؟	0	لا
		1	نعم
		888	لاأعلم / رفض
T45	هل قام المشرف التربوي بتقديم معلومات أو أرشادات ردا على سؤال طرحته عليه؟	0	لا
		1	نعم
		888	لاأعلم / رفض
T46	**كيف تقوم بقياس مدى التقدم العلمي لتلاميذك؟ لاتقرأ الاجابات فقط) (ضع دائرة حول الاجابة المطابقة**		
T46.01		1	أمتحانات تحريرية
T46.02		1	تقييم شفهي
T46.03		1	بحوث ومشاريع
T46.04		1	فواجب بيتي
T46.05		1	تقييم نهاية السنة
T46.06		1	أخرى/ حدد_____
T47	**كيف تتم الأفادة من نتائج الأمتحانات التحريرية والشفوية في تدريسك؟ لاتقرأ الخيارات ، فقط ضع دائر حول الاجابات الملائمة**		
T47.01		1	اصنف مستوى التلاميذ
T47.02		1	أقيم مستوى فهم التلاميذ للمادة
T47.03		1	أضع خطط التدريس
T47.04		1	أكيف الدرس ليتلائم مع أحتياجات التلاميذ
T47.05			/أخرى _
		1	_____حدد
T47.06		888	لاأعلم / رفض
T48	كيف تتعامل مع التلاميذ ضعفاء المستوى العلمي في صفك؟ لا تقرأ الخيارات ، فقط ضع دائرة حول الردود المعطاة		
T48.01		0	لا تعاملهم بشكل مختلف
T48.02		1	تركز على التلميذ الاضعف
T48.03		1	تجري اختبارات يومية
T48.04		1	تشجع التلاميذ
T48.05		1	تتصل بولي امرهم بشكل مستمر
T48.06			أخرى/ حدد _
		888	لاأعلم / رفض

T49	كيف تتعامل مع التلاميذ المشاكسين والعدائيين في الصف؟ ل**ا تقرأ الخيارات ، فقط ضع دائرة حول الرد المعطى**	0 ..... لا افعل شيئا / اتجاهلهم 1 ..... الاتصال باولياء امورهم T49.01 1 ..... اتحدث مع المشاكسين واقدم النصح T49.01 1 ..... اعطيهم المزيد من الواجبات البيتية T49.01 1 ..... اعاقبهم انضباطيا T49.01 1 ..... استخدم عقوبات بدنية t T49.01 1 ..... اخرى ، وضح 888 ..... لاأعلم / رفض
T50	كم هو عدد الاباء أو أولياء الامور الذين يتابعون الواجب البيتي لابنائهم؟	0 ..... لأحد 1 ..... البعض 2 ..... معظمهم 3 ..... كلهم 888 ..... لاأعلم / رفض
T51	بشكل عام , هل أنت راض عن مشاركة الاباء لأبناهم في ادائهم الدراسي؟	0 ..... لا 1 ..... نعم 888 ..... لاأعلم / رفض
T52	**ب**أي صف تتوقع أن يتمكن التلاميذ من قراءة اللغة العربية بطلاقة؟ **(لاتقرأ الخيارات فقط اشر أجابات المدير)**	1 ..... الصف الاول 2 ..... الصف الثاني 3 ..... الصف الثالث 4 ..... الصف الرابع او أعلى 888 ..... لاأعلم / رفض
T53	**بأي صف تعتقد انه من المناسب للاطفال أ ن يبدأو كتابة اللغة العربية؟ لاتقرأ الاجابات فقط اشر على أجابة المعلم.**	1 ..... الصف الاول 2 ..... الصف الثاني 3 ..... الصف الثالث 4 ..... الصف الرابع أو أعلى 888 ..... لاأعلم / رفض
الان سوف اسألك عدد من الاسئلة عن السلامة في مدرستك		
T54	هل تشعر بالامان في مدرستك؟	0 ..... لا 1 ..... نعم اذهب الى 56 ☐ اذهب الى 56 888 ..... لاأعلم / رفض
T55	اذا كان الجواب كلا ، أشرح رجاءا	_____
T56	هل تشعر أن التلاميذ يشعرون بالأمان في المدرسة؟	0 ..... لا 1 ..... نعم اذهب الى 58 ☐ اذهب الى 58 888 ..... لاأعلم / رفض
T57	ذا كان الجواب كلا ، أشرح رجاء	_____
T58	هل تعتقد ان علاقتك مع ادارة المدرسة جيدة؟	0 ..... لا 1 ..... نعم 888 ..... لاأعلم / رفض
T59	هل تستلم عادة راتبك في موعده المحدد؟	0 ..... لا 1 ..... نعم 888 ..... لاأعلم / رفض
T60	وقت الانتهاء **(أستخدم طريقة 24 ساعة)**	_____ :

Student Questionnaire

الأداة الخاصة بالطالب

يرجى ملاحظة أن التعليمات الخاصة بالشخص الذي يجري المقابلة مكتوبة بالخط العريض. يرجى عدم قراءة خيارات الاجوبة المعطاة للشخص الذي تقابله مالم تجد في السؤال طلبا صريحا وواضحا بذلك.

	وقت البدء **(استخدم نظام 24 ساعة)**	: _____	
S11	تاريخ المقابلة	اليوم الشهر السنه	
S12	وضع المقابلة	**رفض: اشكر الطالب ثم انهي المقابلة** .	1
		تمت المقابلة بشكل جزئي .	2
		تمت بشكل كامل .	3
S13	**هل الطالب أنثى؟**	لا .	0
		نعم .	1
S14	كم عمرك؟		

S15	ما اللغة التي تتحدث بها عادة في المنزل؟	العربية الانجليزية الفرنسية أخرى / حدد	1 2 3 4
S16	في أي صف أنت **(لاحظ إذا لم يكن في الصف الثاني أو الثالث ، اشكره وأشرح له أن الاختبار لتلاميذ الصفين الثاني والثالث فقط)**	الصف الثاني الصف الثالث	2 3
S17	في أي صف كنت في العام الماضي؟ **(لا تحاول الاستعلام من خلال السؤال فيما إذا كان الطالب راسبا من العام الماضي)**	الاول الثاني الثالث لاأعلم/ رفض	1 2 3 888
S18	كيف تذهب الى المدرسة في الايام الاعتيادية؟	سيرا على الاقدام بمفرده سيرا برفقة أحد الاقارب سيرا برفقة أحد أفراد العائلة البالغين بواسطة باصات النقل العام وبمفردي أخرى / حدد رجاء	

		_____		
		لاأعلم / رفض		
0	.			
1	.			
888	.			

S19	هل بإمكاني رؤية كراسة اللغة العربية الخاصة بك رجاءً ؟ إذا كانت الاجابة نعم ، يرجى ملاحظة عدد الصفحات المستخدمة في الكراسة. (أعط بعض الملاحظات الايجابية بخصوص أداء الطالب ,لا تعلّق على الدرجات المنخفضة للطالب أو على ملاحظات المعلم)	لايوجد لدى الطالب كراسة. انتقل إلى قسم 22 . → ربع الكراسة . نصف الكراسة . ثلاثة أرباع الكراسة . كل صفحات الكراسة . لاأعلم / رفض .	0 1 2 3 4 888
S20	هل كان كتاب التمارين الذي قمت باستلامه جديدا أم مستخدم سابقا؟	مستعمل . جديد . . لاأعلم/ رفض .	0 1 2 3
S21	يرجى ملاحظة عدد الصفحات المؤشرة من قبل المعلم أو التي تم تصحيح الاخطاء فيها. يرجى ملاحظة عدد الصفحات التي قام المعلم بوضع ملاحظة عليها أو قام بوضع تعليق أو أية تغذية راجعة.	ولا صفحة بعض الصفحات معظم الصفحات كل الصفحات ولا صفحة بعض الصفحات معظم الصفحات كل الصفحات	

S22	ماذا يفعل المعلم حينما يكون أداؤك جيدا في الدرس أو الامتحان؟	لاشيء	.	0
		يمتدحني	.	1
		يمنحني جائزة	.	2
		يعفيني من الاعمال الروتينية أو الواجب البيتي.	.	3
		أشياء أخرى / حدد	.	4
S22.01		لا أعلم / رفض	.	888
S23	ماذا يفعل المعلم عادة حينما لا تتمكن من إجابة السؤال أو عندما تكون إجابتك خاطئة؟ لاتقرأ الاجابات للتلاميذ	يقوم المعلم بتلخيص \ إعادة شرح السؤال	.	1
		يقوم المعلم بتشجيع الطالب على المحاولة مرة أخرى	.	2
		يقوم المعلم بسؤال طالب آخر	.	3
		يقوم المعلم بإعادة طرح السؤال	.	4
		يصحح المعلم الإجابة لكنه لا يوبخ الطالب/ة	.	5
		يقوم المعلم بتوبيخ الطالب الطالبة	.	6
		يقوم المعلم بطرد الطالب/الطالبة خارج الصف	.	7
		يقوم المعلم بضرب الطالب	.	8
		يوقف الطالب في زاوية الصف	.	9
		أخرى / حدد	.	10
		لا أعلم/ رفض	.	888

S24	هل كان لديك واجب بيتي في الأسبوع الماضي؟	لا.... انتقل إلى قسم 27 →	.	0
		نعم	.	1
		لاأعلم / رفض	.	888
S25	كم مرة خلال الأسبوع الماضي كان عندكم واجب بيتي؟	ولا يوم	.	0
		يوم واحد	.	1
		يومان	.	2
		ثلاثة أيام	.	3
		أربعة أيام	.	4
		خمسة أيام	.	5
		لاأعلم / رفض	.	888
S26	هل قام المعلم بمتابعة الواجب البيتي خلال الاسبوع الماضي؟	لا	.	0
		نعم	.	1
		لاأعلم / رفض	.	888
S27	إذا كنت بحاجة الى من يساعدك بأداء الواجب البيتي ، من الذي يساعدك بذلك في البيت؟ **ضع دائرة حول كل الإجابات المطابقة**	لا أحد	.	1
S27.01		أخ/ أخت	.	1
S27.2		أم/ أب	.	1
S27.3		جدة /جد	.	1
S27.4		أخرى / حدد	.	1
S27.05		لاأعلم/ رفض	.	888

S28	هل تناولت أية وجبة طعام قبل حضورك الى المدرسة هذا اليوم؟	لا	.	0
		نعم	.	1
		لاأعلم / رفض	.	888
S29	هل تتناول وجبات خفيفة اثناء الدوام بالمدرسة؟	كلا no		
		نعم yes		
		لا أعلم / رفض		
S30	هل تغيبت عن المدرسة خلال الأسبوع الماضي؟	كلا ، لم يحصل أن تغيبت في الاسبوع الماضي	.	0
	إذا **كانت الاجابة نعم** ، فما سبب الغياب؟	نعم ، لأنني كنت مريضا	.	1
		نعم ، لأنني كنت مضطرا لأداء عمل آخر في المنزل	.	2
		نعم ، لأنني كنت مضطرا للعناية بأحد المرضى من أفراد عائلتي	.	3
		نعم ، لأنني لم أجد وسيلة نقل	.	4
		نعم ، لأن الجو كان سيئاً	.	5
		نعم ، بسبب حالة طارئة	.	6
		نعم ، لأنه من الخطر الشديد الذهاب الى المدرسة	.	7
		نعم ، لأنه من الخطر الشديد التواجد في المدرسة	.	8

		9 نعم, لأنني لم استيقظ مبكرا .	
		10 نعم ، لأنني كنت مضطرا لرعاية أحد أخواني .	
		11 نعم ، لأنني لم أجد الزي المدرسي الخاص بي أو أن زي المدرسة لم يكن جاهزا ذلك اليوم .	
		12 نعم ، لأن المعلمين أو التلاميذ يعاملونني بطريقة سيئة .	
		13 نعم، لسبب آخر (حدد) .	
		لاأعلم/ رفض	
S31	هل حصل وأن تأخرت عن المدرسة في أي يوم من أيام الاسبوع الماضي؟ **(إذا كان الجواب نعم)** فمالسبب وراء تأخرك؟	0 كلا ، لم يحصل أن تأخرت في الأسبوع الماضي	
		1 نعم ، لأنني كنت مريضا .	
		2 نعم ، لأنني كنت مضطرا لأداء عمل آخر في المنزل .	
		3 نعم ، لأنني كنت مضطرا للعناية بأحد المرضى من أفراد عائلتي .	
		4 نعم ، لأنني لم أجد وسيلة نقل .	
		5 نعم ، لأن الجو كان سيئا .	
		6 نعم ، بسبب وجود حالة طارئة .	
		7 نعم ، لأنه من الخطر الشديد الذهاب الى المدرسة .	

		نعم ، لأنه من الخطر الشديد التواجد في المدرسة	.	8
		نعم, لأنني لم استيقظ مبكرا	.	9
		نعم ، لأنني كنت مضطرا لرعاية أحد أخواني	.	10
		نعم ، لأنني لم أجد زي المدرسة أو أن زي المدرسة لم يكن جاهزا ذلك اليوم	.	11
S31.01		نعم ، لأن المعلمين أو التلاميذ يعاملونني بطريقة سيئة	.	12
		نعم، لسبب آخر (حدد)	.	13
		لاأعلم/ رفض	.	888
S32	في آخر مرة حصلت فيها على درجة جيدة في امتحان أو واجب معين في المدرسة ، هل علم والداك أو ولي أمرك بتلك الدرجة الجيدة؟	لا إذا كان الجواب كلا اذهب الى الفقرة S33 نعم	.	0
		لاأعلم/ رفض	.	1
S33	إذا كان الجواب (نعم), ما لذي فعله والداك حيال ذلك؟	لم يفعلوا أي شيء	.	1
		قدموا لي التهنئة أو قاموا بتشجيعي	.	2
		قاموا بمعانقتي / قبلوني	.	3
		أعطوني هدية	.	4

S33.01		أخرى/ حدد	.	5
		لاأعلم/ رفض	.	888
S34	هل كنت في الروضة قبل المدرسة؟	لا No		
		نعم Yes		
		لاأعلم/ رفض /		
S35	هل لديك وقت متاح للقراءة في صفك الدراسي أو في مكتبة المدرسة؟	لا		
		نعم		
		لاأعلم/ رفض		
S36	بعيدا عن كتب المدرسة هل لديك كتب أخرى تقوم بقراءتها في المنزل؟	لا	.	0
		نعم	.	1
		لاأعلم/ رفض	.	888
S37	كم مرة تقرأ عادة بصوت مرتفع لشخص آخر في بيتك؟	أبدا لم أفعل	.	0
		أحيانا	.	1
		مرة واحدة في الاسبوع	.	2
		مرتين أو ثلاث في الاسبوع	.	3
		يوميا	.	4
		لاأعلم / رفض	.	888
S38	هل هناك شخص في منزلك يقوم بالقراءة لك ؟ إذا كان الجواب نعم ، كم مرة يقرأ لك؟	لايوجد	.	0
		أحيانا	.	1
		مرة واحدة في الاسبوع	.	2
		مرتين أو ثلاثة في الاسبوع	.	3
		يوميا	.	4
		لاأعلم/ رفض	.	888

S39	**أقرأ الفقرات التالية للتلاميذ (**هل تمتلك عائلتك الاشياء التالية؟ **)**		
S39.01	مذياع	لا نعم	0 1
S39.02	تلفزيون	لا نعم	0 1
S39.03	دراجة هوائية	لا نعم	0 1
S39.04	سيارة	لا نعم	0 1
S.39.05	حاسوب	لا نعم	0 1
S39.06	مطبخ داخل منزلك	لا نعم	0 1
S39.07	حاسوب	لا نعم	0 1
ما نوع المرفق الصحي في منزلك؟ **اقرا الخيارات**			
S45	حمامات خارجية غير مرتبطة بالصرف الصحي	لا نعم	0 1
S46	حمامات خارجية مرتبطة بالصرف الصحي	لا نعم	0 1
S47	حمامات داخلية مرتبطة بالصرف الصحي	لا نعم Yes	0 1
ما نوع غاز\ فرن الطبخ المستخدم لإعداد الوجبات في منزلك؟ وهل تستخدمه عائلتك في العادة؟ **اقرا الخيارات .**			
S48	حطب للطبخ	لا	0

		نعم	.	1
S49	موقد على الحطب	لا	.	0
		نعم	.	1
S50	طباخ على الغاز أو الكهرباء	لا	.	0
		نعم	.	1
من اين تحصل على مياه الاستحمام في منزلك؟				
S51	نهر/ مياه ينابيع	لا	.	0
		نعم	.	1
S52	خزان / بئر	لا	.	0
		نعم	.	1
S53	حنفية مياه أو أنبوب مياه داخل منزلك	لا	.	0
		نعم	.	1
S54	صهريج مياه	لا	.	0
		نعم	.	1
S55	أخرى			
S56	ماذا تريد ان تصبح عندما تكبر؟ (لا تقرأ الخيارات ، ضع دائرة حول الجواب المعطى)	طبيب عالم نجم رياضي سياسي مهندس		
S57	ماهو الدرس الذي يعجبك؟	اللغة العربية العلوم الرياضيات اللغة الانكليزية		

		التربية الاسلامية	
S58	ما هو الدرس الذي لا يعجبك ؟ (لا تقرأ الخيارات ، ضع دائرة حول الجواب المعطى)	اللغة العربية العلوم الرياضيات اللغة الانكليزية التربية الاسلامية	
S59	هل تأخذ دروس خصوصية في القراءة أو الرياضيات خارج المدرسة؟	لا . 0 القراءة فقط . 1 الرياضيات فقط . 2 كلاهما . 3 لاأعلم/ رفض . 888	
S60	وقت انتهاء التقييم **(أستخدم نظام 24 ساعة)**		**:** _____
		شكرا جزيلا	

School Observation

USAID | IRAQ
FROM THE AMERICAN PEOPLE

MAHARAT
Iraq Education Surveys Project

December 2011

School Observation Tool

Label

أسم المدرسة SOB1 رقم المدرسة SOB2 أسم الشخص المسؤول عن أجراء لتقييم SOB3 رمز بالشخص الذي أجرى التقييم SOB4 أسم المشرف SOB5 رمز المشرف SOB6 توقيع المشرف SOB7

SOB8	**وقت البدء (أستخدم طريقة 24 ساعة)**	:	
SOB9	**موعد المقابلة**	يوم / يوم / شهر / شهر / سنة / سنة	
SOB10	نتيجة المقابلة	**رفض / أنهي المقابلة**	1
		تمت بصورة جزئية	2
		تمت	3
SOB11	كم عدد الصفوف في المدرسة؟		
SOB12	كم عدد الصفوف المستخدمة حاليا للتدريس والتعليم؟		
SOB13	هل مباني المدرسة والمناطق المحيطة بها نظيفة ومرتبة؟	لا	0
		نعم	1
SOB14	هل المدرسة بحاجة الى تصليحات مهمة وضرورية؟	لا	0 **اذهب الى**
		نعم	1
SOB15	اذا كان الجواب نعم ، اشر كافة انواع التصليحات المطلوبة؟ [ضع دائرة حول اي خيار تجده مطابق]		
15.01		شبابيك مكسورة	1
15.02		سقف او سطح	1
15.03		جدران صفوف	1
15.04		جدران مدرسة بحالة سيئة	1
15.05		ساحات المدرسة	1
15.06		اخرى	1
		اذا اخرى ، اشرح	
		_____	
		_____	
		_____	
		_____	
		_____	

SOB16	هل المدرسة مزودة بالكهرباء؟ **اذا كان الجواب نعم** ، هل تشتغل لهذا اليوم؟	لا	0 **اذهب الى**
		نعم لكنها كانت مقطوعة هذا اليوم	1
		نعم الكهرباء متوفرة هذا اليوم	2
SOB17	اذا كان الجواب نعم ، ما هو مصدر الكهرباء؟ [ضع دائرة حول الجواب الذي تجده مطابقا]		
17.01		الكهرباء الوطنية	1
17.02		المولد	1
17.03		كلاهما	1
17.04		اخرى	1
17.05		اذا اخرى ، اشرح _____ _____ _____ _____ ____ _____ _____ _____ _____ _____	
SOB18	ما هو مصدر مياه الشرب الذي تستخدمه المدرسة؟	لايوجد	0 **اذهب الى**
		بئر	1
		مضخة يدوية	2
		حنفية	3
		خزان لمياه الامطار	4
		مضخة دات المكبس	5
		نهر	6
SOB19	هل مصادر المياه هذه تعمل؟ **(هل كان الماء متوفرا أثناء الزيارة**	لا	0
		نعم	1
SOB20	كم عدد المرافق الصحية أو المراحيض المتحركة القابلة للأستخدام؟ المرحاض القابل للأستخدام هو	مرافق صحية	**أذا كان العدد صفر أذهب الى**
SOB21	من بين هذه المرافق الصحية القابلة للاستعمال كم منها (ان وجدت) مخصصة للبنات؟	مرافق صحية	
SOB22	هل كانت المرافق الصحية نظيفة؟	غير نظيفة على الاطلاق	0
		نظيفة نوعا ما	1
		نظيفة جدا	2
SOB23	هل توجد مكتبة في المدرسة؟ **أذا كان الجواب نعم** ؟ فهل كان فيها تلاميذ أثناء الزيارة؟	لاتوجد مكتبة في المدرسة	0
		توجد لكن لم يكن فيها تلاميذ	1
		نعم وكان فيها تلاميذ	2
SOB24	هل يوجد هاتف شغال في المدرسة؟		
24.01	**(ضع دائرة حول الاجابة المطابقة)**	لايوجد	1
24.02		نعم يوجد هاتف أرضي	1
24.03		نعم لدى المدير هاتف نقال	1
24.04		أخرى: حدد	1
SOB25	هل هناك ساحة للعب؟	لا	0
		نعم	1

SOB26	هل المدرسة محاطة بسور؟	لا	0
		نعم ، جزء منها محاط بسور	1
		نعم محاطة كلها بسور	2
SOB27	هل يوجد حراس للمدرسة؟	لا	0
		نعم	1
SOB26	هل تعلق اعلانات الملاحظات والمستجدات في ساحات المدرسة ليتم توصيل المعلومات الأدارية والمهنية الضرورية؟	لا	0
		نعم	1
	وقت الأنتهاء (أستخدم طريقة 24 ساعة)	:	

Classroom Inventory

MAHARAT
Iraq Education Surveys Project

USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE

December 2011

أداة جرد الصف

Label	
أسم المدرسة	
رقم المدرسة	
رقم المعلم	
أسم الشخص المسؤول عن لتقييم	
الرمز الخاص بالشخص المسؤول عن التقييم	
أسم المشرف	
الرمز الخاص بالمشرف	
توقيع المشرف	

CIN9	**وقت بدء اجراء التقييم (أستخدم طريقة 24 ساعة) starting Time**		
CIN10	تاريخ أجراء المقابلة	Y Y M M D D	
CIN11	كم تلميذ من الذكور كان حاضرا في الصف أثناء أجراء التقييم **(أطلب من لتلميذ الذكور الوقوف ثم قم بعدهم بنفسك)**	تلاميذ ذكور	
CIN12	كم تلميذة كانت حاضرة في الصف أثناء أجراء التقييم **(أطلب من التلميذات الوقوف ثم قم بتعدادهن بنفسك**	تلميذات	
CIN13 CIN13.01	**ح**تى تحصل على العدد المتوفر من الكتب المدرسية ، أطلب من التلاميذ أن يمسك كل منهم بكتاب اللغة العربية وأن يرفعه الى الاعلى **(لو تطلب الامر أطلب أن يتم أخراج** عدد التلاميذ الذين يملكون كتاب. اللغة العربية المدرسي		
CIN14 CIN14.01	رجاء أطلب من التلاميذ الامساك بكتاب الرياضيات ورفعه عاليا في**(أذا تطلب الامر أطلب أخراج كتاب الرياضيات من الخزانة وتوزيعه على الطلاب كالعادة** عدد التلاميذ الذين لديهم كتاب رياضيات		
CIN15 CIN15.01 CIN15.02 CIN15.03	**عدد التلاميذ الذين لديهم كتاب تمارين اللغة** **عدد التلاميذ الذين لديهم كتاب تمارين الرياضيات** **عدد التلاميذ الذين لديهم قلم رصاص/ قلم جاف**		

CIN16	**هل يمتلم المعلم الاشياء التالية؟ (ضع دائرة حول المواد التي يمتلكها المعلم)**		
CIN16.01		سبورة سوداء أو بيضاء	1
CIN16.02		طباشير/قلم ماركر للوحة السوداء / البيضاء	1
CIN16.03		قلم رصاص/ قلم حبر	1
CIN16.04		دفتر ملاحظات	1
CIN16.05		كتاب اللغة المدرسي	1
CIN16.06		كتاب الرياضيات	1

CIN17	هل بأمكاني رؤية دفتر خطة الدرس؟	رفض / ليس لديه دفتر حطة الدليل . . . . . 0 **اذهب** نعم 1
CIN18	اذا كان الجواب نعم ، يرجى الاجابة على الاسئلة التالية بحسب ملاحظتك لدفتر الخطة	
CIN18.01	هل يوجد جدول زمني للتدرج في المنهج في مقدمة دفتر خطة الدرس؟	لا . . . . . 0 نعم 1
CIN18.02	ما تاريخ اخر خطة لدرس كتبت؟	يوم / شهر لا يوجد تأشير لتواريخ في خطط الدروس . . . . . 1 لا يوجد خطط للدروس في الدفتر 2
CIN18.03	هل وقع المدير على اخر خطة لدرس ؟	لا . . . . . 0 نعم 1
CIN19	كم عدد الكتب / الكراسات الأخرى غير الكتب المدرسية الميسرة والمتوفرة للتلاميذ (غير ممنوعة عنهم) ويمكنهم قراءاتها؟	لاتوجد . . . . . 0 1-4 . . . . . 1 5-9 . . . . . 2 10-19 . . . . . 3 20-39 . . . . . 4 40+ 5
CIN20	كم عدد ال**مجلات** المتوفرة والميسرة للتلاميذ لقراءتها؟	لاتوجد . . . . . 0 1-4 . . . . . 1 5-9 . . . . . 2 10-19 . . . . . 3 20-39 . . . . . 4 40+ 5
CIN21	هل تعرض نتاجات التلاميذ على نشرات الجدران؟	لا . . . . . 0 نعم 1
CIN22	حدد ماهي قطع الاثاث المتوفرة لخدمة التلاميذ؟	، لاتوجد مصطبات. كراسي أو رحلات . . . . . 0 مصطبات/كراسي موجودة لكن بدون رحلات . . . . . 1 مصطبات/ كراسي ورحلات موجودة 2

CIN23	عدد المقاعد كافيا للتلاميذ **(تأكد من وجود تلاميذ يجلسون على الارض أو أن هناك أكثر من تلميذ واحد يجلس على نفس المقعد)**	لا نعم →	. . . . **اذهب الى**	0 1
CIN24	اذا كان الجواب كلا ، أشر الى حالة المقاعد للطلبة **(ضع دائرة حول الخيار المناسب)**			
CIN24.01	يجلس التلاميذ على الارض	. . . . .		1
CIN24.02	الاطفال واقفون	. . . . .		1
CIN24.03	يجلس عدد من الأطفال على مقعد واحد .	. . . . .		1
CIN24.04	يجلس الطلبة على رحلات أو يتناوب الأطفال على الجلوس على المقاعد	. . . . .		1
CIN25	أشرح طريقة ترتيب الرحلات أو المصطبات / الكراسي المستخدمة في الصف؟	صفوف مجاميع صغيرة دائرة circle أخرى/ أشرح _____	. . . .	0 1 2 3
CIN26	وقت الانتهاء **(أستخدم طريقة 24 ساعة)** **Ending Time(use 24 hours format)** **:** _____			

Classroom Observation (Reading)

USAID | IRAQ
FROM THE AMERICAN PEOPLE

MAHARAT
Iraq Education Surveys Project

مشاهدة الصف الدراسي/ القراءة في المرحلة الأساسية

		الملاحظة												
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
	وقت بدء المشاهدة													
	وقت انتهاء المشاهدة													
أ. تركيز اهتمام المعلم (اختر بديل واحد فقط)														
9	كل الصف													
10	مجموعة صغيرة													
11	طالب واحد													
12	غير ذلك/ لم يكن تركيزه على الطلبة													
13	لم يكن المعلم في الصف													
ب. المحتوى التعليمي														
14	أصوات بدون طباعة													
15	حروف/ أصوات													
16	قراءة كلمات منفصلة													
17	قراءة جمل													
18	مفردات (معاني كلمات)													
19	كتابة/ أملاء													
20	قراءة نصوص													
21	قراءة أستيعابية - نص													
22	أشياء أخرى أو لاأعلم													
ج.النشاط الذي يقوم به المعلم														
23	القراءة بصوت عال													
24	كتابة													
25	شرح													
26	تحدث													
27	الإصغاء الى الطلبة													
28	مراقبة الطلبة													
29	متابعة نشاطات الطلبة الكتابية													
30	أخرى/ سلوك غير تعليمي													

د. النشاطات التي يقوم بها الطالب													
31	التكرار / التسميع												
32	الاصغاء أو مشاهدة المعلم												
33	طرح الأسئلة												
34	الاجابة على الاسألة												
35	النقل من الصبورة												
36	الكتابة على الصبورة												
37	حل المشكلة عن طريق أشراك جميع الطلاب												
38	نشاط لمجموعة صغيرة (في الرحلة)												
39	نشاط طالب (جالس على الرحلة)												
40	نشاط طالب / واقف أمام الصف - (قراءة نص او محفوظة)												
41	نشاط مجموعة تلاميذ أمام الصف - (قراءة نص أو محفوظة)												
42	قراءة جماعية لنص												
43	قراءة فردية لنص / بصوت عال												
44	قراءة صامتة												
45	الكتابة على ورقة أو دفتر خاص												
46	أخرى (مشاريع ، ألعاب تعليمية ، الخ												
47	بعيدا عن الدرس (تحدث, نوم, لعب												
المواد المستخدمة													
48	سبورة												
49	كتاب منهجي												
50	كتاب آخر												
51	أوراق عمل أو نسخ												
52	بطاقات خاطفة												
53	ملصقات/ جداول حائط												
54	لوحات جيبية												
55	حروف أبجدية أو كلمات ممغنطة												
56	دفاتر ملاحظات الطلاب												
57	أخرى												

Classroom Observation (Mathematics)

USAID | IRAQ
FROM THE AMERICAN PEOPLE

MAHARAT
Iraq Education Surveys Project

مشاهدة الصف الدراسي/ الرياضيات في المرحلة الأساسية

		الملاحظة												
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
	وقت بدء المشاهدة													
	وقت انتهاء المشاهدة													
أ. تركيز اهتمام المعلم (اختر بديل واحد فقط)														
9	كل الصف													
10	مجموعة صغيرة													
11	طالب واحد													
12	غير ذلك لم يكن تركيزه على الطلبة													
13	لم يكن المعلم في الصف													
ب. محتويات علمية														
14	يردد الارقام													
15	تحديد الرقم													
16	العد													
17	مقارنة المجاميع													
18	الجمع- عدد واحد													
19	الجمع - عددين أو أكثر													
20	الطرح رقم واحد													
21	الطرح عددين أو اكثر													
22	الضرب													
23	القسمة													
24	الكسور													
25	الكسور العشرية والنسب المؤية													
26	النقود													
27	الوقت													
28	أدوات القياس القياسية													
29	لعمل باستخدام البيانات والرسومات الخ.													
30	الهندسة (أشكال ورموز)													
31	أخرى لا أعلم													

32	أنجز باستخدام الاشياء											
33	انجز باستخدام الصور											
	ج.نشاط المعلم - اللغة											
34	التسميع ,الاعادة											
35	كتابة المسألة على السبورة											
36	شرح											
37	لإصغاء الى الطلاب											
38	يطرح أسئلة											
39	مراقبة الطلبة											
41	قضايا غير تعليمية (اخلاقية... الخ)											
42	أخرى.											
	. النشاطات التي يقوم بها الطالب اللغة											
43	التكرار / التسميع											
44	الاصغاء أو مشاهدة المعلم											
45	طرح الأسئلة											
46	الاجابة على الاسئلة											
47	النقل من الصبورة											
48	الكتابة على الصبورة											
49	حل المشكلة عن طريق أشراك جميع الطلاب											
50	نشاط لمجموعة صغيرة (في الرحلة)											
51	نشاط طالب (جالس على الرحلة)											
52	أحرى مشاريع ألعاب الخ											
53	بعيدا عن الدرس تحدث ,نوم ,لعب											
	المواد المستخدمة - اللغة											
54	سبورة											
55	كتاب منهجي											
56	كتب تشاط ورقة نشاط, نسخ.											
57	بطاقات خاطفة											
58	ملصقات / جداول حائط											
59	يدوي عد											
60	يدوي هندسة											
61	يدوي كسور											
62	لوحات جيبيه											
63	أإشكال أو قطع مغناطيسية											
64	دفتر ملاحظات خاصة بالطلبة											
65	خرى - لاأعلم											

Annex B: TASK 2 ISTC Assessment Instruments

Research Instruments

Task 2: Research Probes for In-service Teachers Centers [ISTC]

(قسم الإعداد والتدريب التربوي)

مشروع مهارات: المهمة رقم 2 : بحوث حول

ISTC Research Instrument

الأداة الخاصة بأجراء البحث حول (مركز التدريب أثناء الخدمة)

Topic 1: Links between the centres and their client schools

الموضوع رقم 1:الصلات بين الأقسام والمدارس ذات العلاقة بها.

Research questions أسئلة البحث	**Mode of data collection** طريقة جمع البيانات	**Presentation of the data** عرض البيانات
For ISTC بالنسبة إلى (قسم الأعداد والتدريب التربوي) 1. How do you normally communicate with the schools in your constituency? كيف تتواصل عادة مع المدارس ضمن الدائرة الخاصة بك؟ 2. Do ISTC staff visit schools? If so, with what regularity? If they occur, what are the purposes of such visits? هل يقوم كادر (قسم الأعداد والتدريب التربوي) بأجراء زيارات للمدارس, وإذا حصلت مثل هذه الزيارات فما هو السبب وراء هذه الزيارات؟ 3. Do you have schools with which you have regular links/partnerships? هل لديك روابط أو صلات اعتيادية أو شراكات مع بعض المدارس 4. Describe one such partnership. أشرح واحدة هذه الشراكات 5. Do your links with schools help you in designing your training programs? If so, how? [Cross reference to Topic 4] هل تقوم المدارس بمساعدتك في تصميم البرامج التدريبية ؟ إذا كان الجواب نعم, كيف ذلك؟ ضع أشارة 6. Do schools themselves identify their training needs and communicate these to you? Please give examples of how this works, هل المدارس بعينها تقوم بتشخيص احتياجاتها من التدريب ثم تقوم بإيصال تلك الاحتياجات إلى مركز التدريب أثناء الخدمة؟ الرجاء أعطاء مثال حول ذلك؟	Semi-structured interview with ISTC Director or representative [First choice – recording; Second choice – written notes] مقابلات تنطوي على أسئلة ذات إجابات متعددة مع مدير قسم الإعداد والتدريب التربوي أو من يمثله (الاختيار الأول- تسجيل صوتي , الاختيار الثاني – ملاحظات تحريرية)	Summary of responses to Q1 – Q6 ملخص للإجابات المتعلقة للإسالة من 1 إلى6

Research questions أسئلة البحث	**Mode of data collection**طريقة جمع البيانات	**Presentation of the data** عرض البيانات
For Schools [One primary, one secondary] للمدارس (مدرسة ابتدائية واحدة , واحدة متوسطة) 1. How do you normally communicate with your provincial ISTC? كيف تتواصل عادة مع (قسم الأعداد والتدريب التربوي) على مستوى الحافظة؟ 2. Do ISTC staff visit your school? If so, with what regularity? If they occur, what are the purposes of such visits? هل يقوم كادر(قسم الأعداد والتدريب التربوي) بزيارة مدرستك؟ إذا كان الجواب نعم, ماهي الفترات؟ وإذا حصلت الزيارات, ماهو الهدف من الزيارات؟ 3. Would you say that you have a regular link/partnership with the ISTC? هل تقول لي بأن لديك صلات أو شراكة مع (أقسام الأعداد والتدريب التربوي)؟ 4. If yes, describe how the partnership works. إذا كان الجواب نعم, أشرح كيف تكون هذه الشراكة فاعلة. 5. Do you identify your school's training needs and communicate these to the ISTC? Please give examples of how this works. هل تقوم بتشخيص الاحتياجات التدريبية لمدرستك ثم تقوم بإيصال تلك الاحتياجات إلى(قسم الأعداد والتدريب التربوي) ؟ الرجاء أعطاء مثال حول ذلك؟ 6. Do you find that the ISTC does teach courses which respond to the training needs you have described to them? هل ترى إن (قسم الأعداد والتدريب التربوي) يقوم بتقديم دورات تدريبية تلبي نفس الاحتياجات التدريبية التي قمت بشرحها لهم؟ 7. Do you find that the ISTC does teach courses which respond to the training needs of your teachers? هل ترى إن (قسم الأعداد والتدريب التربوي)تقوم بتقديم دورات تدريبية تلبي الاحتياجات التدريبية لمعلميك؟ 8. Do your teachers see participation in a course as voluntary or mandatory? What factors make teachers wish/not wish to attend training courses? Is there any difference between the responses of female and male teachers? هل يرى المعلمون أن الاشتراك بالدورة التدريبية هو عمل تطوعي أم عمل إجباري ماهي العوامل التي تجعل من المعلم يرغب / أو لايرغب الاشتراك بالدورات ألتدريبية هل هناك فرق بين المعلمات والمعلمين من ناحية الاستجابة لهذه الدورات؟	Semi-structured interview with school head teacher, and possibly teachers [First choice – recording; Second choice – written notes] مقابلات تنطوي على أسئلة ذات إجابات متعددة مع مدير قسم الإعداد والتدريب التربوي أو من يمثله (الاختيار الأول- تسجيل صوتي , الاختيار الثاني – ملاحظات تحريرية	Summary of responses to Q1 – Q8 ملخص للإجابات المتعلقة بالأسئلة من 1 إلى 8

Topic 2: Infrastructure and equipment of centres **الموضوع رقم 2 : البنى التحتية و التجهيزات الخاصة بالأقسام**

Infrastructure and equipment status of ten centres will be documented on the basis of an institutional snapshot and photographic documentation

حالة البنى التحتية والتجهيزات والخاصة بمراكز التدريب العشرة سوف يتم توثيقها على أساس التوثيق التحريري والتوثيق المدعوم بالصور ا

(a) For centers in Anbar and Babil

الى المراكز في الانبار وبابل

Research questions أسئلة البحث	**Mode of data collection** طريقة جمع البيانات	**Presentation of the data** عرض البيانات
1. Did you observe any changes in performance of the Center after it was renovated? هل لاحظت أي تغيير في أداء المركز بعد أجراء الترميمات؟ 2. Describe changes in performance of the Center resulting from renovation of the building and equipment. وضح ماهي التغييرات التي طرأت على أداء المركز والناتجة , من ترميم البناية وإعادة شراء بعض المعدات. 3. How has IT equipment contributed to the changes in performance of the Center? كيف ساهمت أجهزة تقنية المعلومات في أحداث التغييرات في أداء المراكز؟	Open-ended interview with ISTC Director to identify changes in center performance resulting from renovation. Focus particularly on IT use, perhaps discussing with IT specialist [First choice – recording; Second choice – written notes] مقابلات تنطوي على أسئلة ذات إجابات ذات نهايات مفتوحة مع مدير قسم التدريب والتطوير التطوير التربوي يتم من خلالها تشخيص التغيرات الحاصلة في أداء المراكز نتيجة لعملية الترميم. يتم التركيز وبشكل خاص على استخدام تقنية الحاسوب أو ربما مناقشة مع المختص ب تقنية الحاسوب(الاختيار الأول- تسجيل صوتي , الاختيار الثاني – ملاحظات تحريرية)	Summary of findings (i) general, (ii) IT ملخص للنتائج نتائج عامة نتائج حول استخدام تقنية المعلومات

(b) All other centers
كل المراكز المتبقية

Research questions أسئلة البحث	**Mode of data collection** طريقة جمع البيانات	**Presentation of the data** عرض البيانات
1. Please describe the status of infrastructure of the Center. الرجاء وصف حالة البنى التحتية للمركز. 2. Please describe the status of equipment used in the Center. الرجاء وصف حالة المعدات المستخدمة في المركز.	Record briefly, in words and pictures, general impression of infrastructure and equipment status [First choice – recording; Second choice – written notes] قم بتسجيل وباختصار بالكلمات والصورة انطباعك العام عن حالة البني التحتية وحالة المعدات الموجودة. (الاختيار الأول- تسجيل صوتي , الاختيار الثاني – ملاحظات تحريرية)	Brief impression summary + photograph ملخص + صورة انطباع أولي Record briefly, in words and pictures, general impression of infrastructure and equipment status [Institutional snapshot] قم بتسجيل وبصورة مختصرة بالكلمات والصور الانطباع العام حول وضع البنى التحتية والمعدات.(نظرة سريعة)

Topic 3: Availability of IT for (i) Administration/record keeping, (ii) Teaching ICT الموضع رقم 3 : توفر تقنية المعلومات بالنسبة ل (1) الإدارة وحفظ السجلات , (11) تعليم المعلمين (11) تقنية المعلومات

An assessment of IT capacity was made in the 2010 study of ten ISTCs.
لقد تم أجراء مسح وتقييم حول مدى استخدام تقنية المعلومات عام 2010 ل عشرة أقسام من(قسم الأعداد والتدريب التربوي)

(i) Assessment will be updated in the five institutions in Sample A

(!)سوف يتم تحديث المعلومات في خمسة مؤسسات كما في المثال (أي)

(ii) Assessment will be carried out in the five new institutions in Sample B.

(!!) سوف يتم أجراء نفس التقييم في خمسة مؤسسات جديدة كما في المثال(بي)

A slightly modified version of the instrument used in the 2010 study is presented below and should be used.

يجب استخدام النسخة المقدمة أدناه وهي نسخة معدلة تعديلا طفيفا عن النسخة الأصلية والمتعلقة بالأداة التي تم استخدامها في دراسة عام 2010.

The precise target for the questions will vary. It may be the ISTC Director, or it may be one of her/his staff who has responsibility for IT.

الهدف المحدد من الأسئلة ممكن أن يتفاوت. فقد يكون مدير (قسم الأعداد والتدريب التربوي)أو أحد موظفيه/موظفيها والمسئولين عن تقنية المعلومات.

IT resources and policy مصادر تقنية المعلومات والسياسات المتبعة

Research Questions أسئلة البحث	**Mode of data collection** طريقة جمع البيانات	**Presentation of the data** عرض البيانات
1. Does the ISTC have a computer lab? [Yes/No] If 'yes', is the IT lab only for use by the ISTC? هل يمتلك (قسم الأعداد والتدريب التربوي) مختبر للحاسوب؟ (نعم/لا) إذ كان الجواب "نعم" هل يتم استخدام هذا المختبر لاستخدام (قسم الأعداد والتدريب التربوي) فقط؟ 2. If 'yes' how many computers are in the lab? How many are working today? إذا كان الجواب "نعم" كم هو عدد الحواسيب في المختبر , كم هو عدد الحواسيب العاملة هذا اليوم 3. Who is trained using the computers in the lab? In a typical training course, how much time (in hours) do course members spend working with computers? How are they intended to use them? How do they actually use them? من هم الشخص المدرب الذي يقوم باستخدام الحواسيب في المختبر؟ في الدورات التدريبية الاعتيادية؟ كم من الوقت(في الساعات) يقضي المشتركون في الدورة من الوقت في على الحواسيب وكيف ينوون استخدامها؟ وكيف تستخدمها أنت بالواقع؟ 4. Who is responsible for the maintenance of the computers من هو الشخص المسؤول عن صيانة الحواسيب؟ 5. How many staff have computers on their desks? كم هو عدد الإفراد من ضمن الكادر الذين	Interview with ISTC Director and IT specialist (if any) [Written notes] مقابلة مع مدير مركز التدريب والتطوير التربوي ومع الشخص المسئول عن تقنية الحاسوب (أذا كان موجودا) يتم تدوين الملاحظات تحريريا	As the 12 Q's are almost entirely factual, they can be answered and reported concisely. يتم الإجابة عنها وإرسال تقرير عنها بصورة مختصرة.

Research Questions أسئلة البحث	**Mode of data collection** طريقة جمع البيانات	**Presentation of the data** عرض البيانات
يمتلكون أجهزة حاسوب على مناضدهم؟ 6. How many staff use a computer in their daily work? كم هو عدد الأفراد من ضمن الكادر الذين يستخدمون حواسيب في عملهم اليومي؟ 7. What information is kept on the computer? (e.g., budgets, training data, inventory) ماهي المعلومات التي يتم حفظها في الحاسوب؟ (مثلا , الميزانية , بيانات التدريب, الجرد)؟ 8. How many staff have received training in using the computer? كم هو عدد الأفراد من ضمن الكادر الذين تلقوا تدريبات حول استخدام الحواسيب 9. How many staff still need to be trained in using the computer? كم هو عدد الأفراد من ضمن الكادر الذين مازالوا بحاجة إلى تدريب حول كيفية استخدام الحاسوب؟ 10. Are computers available for trainers to use during course delivery? [Yes/No] هل الحواسيب متوفرة للمدربين أثناء أجراء الدورات التدريبية؟ (نعم/لا) 11. Are training materials produced on the computers? [Yes/No] هل يتم أعداد المواد التدريبية باستخدام الحاسوب؟ (نعم / لا) 12. Is the ISTC linked to the internet? [Yes/No] هل تم ربط (قسم الأعداد والتدريب التربوي) بالشبكة الدولية – الانترنيت؟ (نعم / لا)		

Topic 4: Training and/or institutional plans **الموضوع الرابع: خطط التدريب و/ أو الخطط المؤسسية**

Research Questions أسئلة البحث	**Mode of data collection** طريقة جمع البيانات	**Presentation of the data** عرض البيانات
1. How do you identify priorities for future courses? كيف تقوم بتحديد أولوياتك بخصوص الدورات التدريبية المستقبلية؟ 2. When is your draft Training Plan submitted to TEDI. When is it returned to the centre? متى قمت بتسليم خطة التدريب الخاصة بك إلى(معهد التدريب والتطوير التربوي) ومتى عادت أليك ؟ 3. What kind of changes does TEDI make? ما هي التغييرات التي يحدثها (معهد التدريب والتطوير التربوي) على خطة التدريب ؟ 4. Do you have any opportunity to discuss these changes? هل تتوفر لديك الفرصة لمناقشة هذه التغييرات؟ 5. Who then writes the course content? إذا من هو الشخص الذي يقوم بكتابة محتويات الدورة التدريبية؟ 6. Do you deliver any courses during the year which are not listed on the TEDI annual training plan? Please give one or two examples. هل قمت بإعطاء أية دورة تدريبية خلال السنة والتي لم تكن موضوعة ضمن الخطة التدريبية السنوية ل (معهد التدريب والتطوير التربوي) ؟ الرجاء أعطاء مثالين 7. Do training plans explicitly indicate which trainers are to be used for each training course? هل تضمنت خطط التدريب وبشكل واضح مَن مِن المدربين يقوم بتأدية تدريب معين ؟	Semi-structured interview with ISTC Director or representative [First choice – recording; Second choice – written notes] مقابلة تحتوي على أسئلة ذات إجابات مع مدير مركز متعددة التدريب والتربوي أو من يمثله(الاختيار الأول- تسجيل صوتي , الاختيار الثاني – ملاحظات تحريرية)	Summary of responses to Q1 – Q6 ملخص حول الإجابات المتعلقة بالأسئلة من 1 إلى 6

Topic 5: Actual training courses mounted in a school year **الموضوع رقم 5 الدورات التدريبية المثبتة للسنة الدراسية**

Research questions أسئلة البحث	**Mode of data collection** طريقة جمع البيانات	**Presentation of the data** عرض البيانات
1. Do you have a training timetable? [Researcher to collect] هل لديك جدول زمني للتدريبات (على الباحث أن يحصل على الجدول)	Collect hard copy or take photograph of relevant pages قم بجمع النسخ المطبوعة أو ألتقط صورة للنسخ المعنية من التدريب	Hard copies or photos نسخ مطبوعة من الصور
2. Please give an example of the courses delivered in your busiest training month of the year. Please complete the table below. الرجاء أعطاء مثال لدورات تدريبية تم إعطاءها خلال أكثر الشهور ازدحاما بالدورات التدريبية خلال السنة. الرجاء أكمال الجدول أدناه	Leave framework for Q2 and Q3 on Day 1 of visit, to be collected on Day 2 أترك أطار عمل للسؤال رقم 2 والسؤال 3 في اليوم الأول من الزيارة ويتم جمعها في اليوم الثاني	Completed tables for Q2 and Q3 الجداول التي تم تعبئتها للأسئلة رقم 2 ورقم 3
3. Could we have a copy of last year's report to TEDI? هل بإمكاننا الحصول على نسخة من التقرير المرسل الى(معهد التدريب والتطوير التربوي) في العام الماضي؟ ربما يمكن الحصول عليها من (معهد التدريب والتطوير التربوي).		
4. How are your courses evaluated? Who evaluates them? كيف يتم تقييم الدورات ومن الذي يقوم بتقييمها؟		
5. Do you systematically collect feedback from schools on the effectiveness of your training programs? هل تقوم عادة وبشكل منتظم بجمع أي تغذية رجعية من المدارس حول مدى تأثير برامجك التدريبية؟	Collect examples of any feedback forms used قم بجمع نماذج من الاستمارات المستخدمة و التي تحتوي على تغذية راجعة.	Feedback forms if available نماذج تحتوي على تغذية .في حال توفرها

Table for completion: يرجى أكمال الجدول

Title of completed course عناوين الدورات للسنة الحالية	**Scope and duration** نطاق الدورة والمدة الزمنية	**Target population** نوع الفئة المستهدفة	**Numbers enrolled** عدد المسجلين	**Course budget** الميزانية المعدة للتدريب	**Title of training tutor(s** العناوين الوظيفية للمدربين	**Course location** موقع التدريب

Topic 6: Staffing of centers الموضوع 6 : كوادر الاقسام

Research questions أسئل البحث	**Mode of data collection** طريقة جمع البيانات	**Presentation of the data** عرض البيانات
1. Complete a staffing list using the table below. **Do not include external tutors**. أكمل تعبئة القائمة الخاصة بالكادر باستخدام الجدول أدناه لاتقم بإضافة مدربين خارجيين. 2. In addition to your full-time tutors, where do you source your part-time tutors? How many training hours do they deliver on average? How do you identify / select those tutors? بالإضافة إلى المدربين ذو الدوام الكامل, من أين تحصل على الموظفين ذوي الدوام الجزئي,كمعدل, كم ساعة من التدريب يقدمون؟ كيف تقوم بتحديد واختيار هؤلاء المدربين؟ 3. Do you have a data base of part-time tutors, with their skills and experience recorded? هل تمتلك قاعدة بيانات للمعلمين ذوي الدوام الجزئي, مع حقل خاص بخبراتهم وسجل خبراتهم؟ 4. In the light of the 2010 finding that tutors are poorly paid for their work, do you have strategies for attracting better quality tutors to teach in your center? في ضوء نتائج عام 2010 فأن التدريسيين يستلمون رواتب قليلة مقابل عملهم, هل لديك استراتيجيات لجذب معلمين ذو كفاءة أفضل للتدريس في القسم الخاص بك؟.	Semi-structured interview with ISTC Director or representative [First choice – recording; Second choice – written notes] مقابلات تنطوي على أسئلة ذات إجابات متعددة مع مدير قسم الإعداد والتدريب التربوي أو من يمثله (الاختيار الأول- تسجيل صوتي , الاختيار الثاني – ملاحظات تحريرية Quantitative questions (elements of Q1, Q2 and Q3) may need to be presented on Day 1 and collected on Day 2 قد تكون الأسئلة العددية (عناصر من الأسئلة رقم 1 ورقم 2 ورقم 3) بحاجة الى تقدم في اليوم الأول ويتم جمعها في اليوم الثاني	Summary of responses to Q1 – Q5 ملخص للإجابات المتعلقة بالأسئلة من 1 إلى 5 Completed data sets مجموعة بيانات كاملة

Table for completion: يرجى أكمال الجدول

Job title العنوان الوظيفي	**Full time employee** الموظفين ذو الدوام الكامل	**Teaching staff** الكادر التعليمي	**Non-teaching staff** الكادر غير التعليمي	**Comments** ملاحظا

Topic 7: Finances الموضوع السابع : المالية

Research questions أسئلة البحث	**Mode of data collection** طريقة جمع البيانات	**Presentation of the data** عرض البيانات
1. Please explain the mechanism for operational budget allocations for ISTCs. الرجاء إيضاح آلية تخصيص الميزانية التشغيلية (قسم الإعداد والتدريب التربوي) 2. What was your budget allocation for 2011? What were the components of the budget? ماهو مقدار الميزانية المخصصة للعام 2011 ؟ وما هي أبواب التخصيص ؟ 3. How much of the budget allocation was spent under each category? كم من الأموال المخصصة ضمن الميزانية تم أنفاقه ضمن كل تخصيص؟	Semi-structured interview with ISTC Director or finance officer [First choice – recording; Second choice – written notes] مقابلات تنطوي على أسئلة ذات إجابات متعددة مع مدير قسم الإعداد والتدريب التربوي أو من يمثله (الاختيار الأول- تسجيل صوتي , الاختيار الثاني – ملاحظات تحريرية	Summary of responses to Q1 – Q2 ملخص للإجابات المتعلقة بالأسئلة من 1 إلى 2

Topic 8: How teachers are selected for courses? موضوع رقم 8: كيف يتم اختيار المعلمين للدورات التدريبية؟

Research questions أسئلة البحث	**Mode of data collection** طريقة جمع البيانات	**Presentation of the data** عرض البيانات
Questions to ISTC بالنسبة إلى (قسم الأعداد والتدريب التربوي) 1. How are teachers selected for courses? كيف يتم اختيار المعلمين للدورات التدريبية؟ 2. Can teachers choose whether or not to attend? هل لدى المعلمين حرية الاختيار في الحضور أو الامتناع من الحضور 3. What provisions are made, if any, for teachers to attend courses? (e.g. appropriate timing of courses; provision of cover in schools for absent teachers; transportation to/from centers; accommodation) ما هي الاحتياطات التي تم اتخاذها, إذا كانت هناك اية أحتياطات للمعلمين بغية حضورهم الدورات التدريبية؟ (على سبيل المثال أيجاد أوقات مناسبة لتدريبات تغطية غيابات المعلمين و النقل من ولى المراكز, السكن) 4. What specific provisions, if any, are made for the needs of female teachers who attend courses? ماهي الاحتياطات المحددة إذا كانت هناك أي إجراءات احتياطية لتلبية احتياجات المعلمات اللواتي يشتركن في الدورات التدريبية؟ 5. Does each advertised course have a description of the content to be covered? هل الإعلانات عن الدورات التدريبية تتضمن وصفا للمواضيع التي سيتم تغطيتها؟ 6. Does each course description contain details of the target population? هل يتضمن الوصف كل دورة تدريبي ويتضمن تفاصيل وظيفية عن الفئة المستهدفة؟ 7. Does the ISTC keep records of (i) those teachers invited, (ii) those who actually attend courses? هل تحتفظ (قسم الإعداد والتدريب التربوي) بسجلات عن (1) المعلمون الذين تمت دعوتهم (2)والذين حضروا فعلا إلى التدريبات	Semi-structured interview with ISTC Director or representative [First choice – recording; Second choice – written notes] مقابلات تنطوي على أسئلة ذات إجابات متعددة مع مدير قسم الإعداد والتدريب التربوي أو من يمثله (الاختيار الأول- تسجيل صوتي , الاختيار الثاني – ملاحظات تحريرية	Summary of responses to Q1 – Q6 ملخص للإجابات المتعلقة بالأسئلة من 1 إلى 6

Research questions أسئلة البحث	**Mode of data collection** طريقة جمع البيانات	**Presentation of the data** عرض البيانات
Questions for schools (one primary and one secondary للمدارس (مدرسة ابتدائية واحدة , واحدة متوسطة) 1. How are teachers selected for courses? How do you advertise the courses in your school? كيف يتم اختيار المعلمين للدورات التدريبية؟ كيف يتم الإعلان عن الدورات في المدرسة. 2. Can teachers choose whether or not to attend? هل لدى المعلمين حرية الاختيار في الحضور أو الامتناع من الحضور 3. What provisions are made, if any, for teachers to attend courses? (e.g. appropriate timing of courses; provision of cover in schools for absent teachers; transportation to/from centers; accommodation ما هي الاحتياطات التي تم اتخاذها, إذا كانت هناك اية أحتياطات للمعلمين بغية حضورهم الدورات التدريبية؟ (على سبيل المثال أيجاد أوقات مناسبة لتدريبات تغطية غيابات المعلمين و النقل من ولى المراكز, السكن) 4. What specific provisions, if any, are made for the needs of female teachers who attend courses? ماهي الاحتياطات المحددة إذا كانت هناك أي إجراءات احتياطية لتلبية احتياجات المعلمات اللواتي يشتركن في الدورات التدريبية؟ 5. Does each advertised course have a description of the content to be covered? هل الإعلانات عن الدورات التدريبية تتضمن وصفا للمواضيع التي سيتم تغطيتها؟ 6. Does each course description contain details of the target population? هل يتضمن الوصف كل دورة تدريبي ويتضمن تفاصيل و الفئة المستهدفة؟	Semi-structured interview with local head teacher (s) as available, minimum of one [First choice – recording; Second choice – written notes] مقابلات تنطوي على أسئلة ذات إجابات متعددة مع مدير قسم الإعداد والتدريب التربوي أو من يمثله (الاختيار الأول- تسجيل صوتي , الاختيار الثاني – ملاحظات تحريرية	Summary of responses to Q1 – Q5 ملخص للإجابات المتعلقة بالأسئلة من 1 إلى 5

Topic 9: What happens to the teachers when they return to their schools? الموضوع رقم 9: ماذا يحصل للمعلمين بعد عودتهم إلى مدارسهم؟

Research questions أسئلة البحث	**Mode of data collection** طريقة جمع البيانات	**Presentation of the data** عرض البيانات
Questions to ISTC بالنسبة إلى (قسم الأعداد والتدريب التربوي) 1. How does participation in in-service courses count for professional progression? كيف تساهم المشاركة في الدورات التدريبية والتي يقيمها (قسم الإعداد والتدريب التربوي) على مدى التطور المهني؟ 2. Does participation in in-service courses count for salary enhancement? هل يتم اعتماد المشاركة في الدورات التدريبية التي يعدها مركز لتدريب أثناء الخدمة لإغراض تحسين الراتب؟ 3. Are there mechanisms in schools – formal or informal – by which teachers can share their new skills? If 'yes', please seek examples. هل هناك أية آلية سواء كانت رسمية أم غير رسمية والتي يتمكن من خلالها أن يشارك المعلمون خبراتهم الجديدة مع بعضهم؟ إذا كان الجواب "نعم" 4. How may the returning teachers expect to be given opportunities to practice their newly developed skills? كيف يتوقع من المعلمين العائدين أن يمنحوا الفرصة لتطبيق مهاراتهم المطورة حديثا؟	Semi-structured interview with ISTC Director or representative [First choice – recording; Second choice – written notes] مقابلات تنطوي على أسئلة ذات إجابات متعددة مع مدير قسم الإعداد والتدريب التربوي أو من يمثله (الاختيار الأول- تسجيل صوتي , الاختيار الثاني – ملاحظات تحريرية	Summary of responses to Q1, Q2 and Q4 ملخص للإجابات المتعلقة بالأسئلة رقم 1 ورقم 2 ورقم 4

Research questions أسئلة البحث	**Mode of data collection** طريقة جمع البيانات	**Presentation of the data** عرض البيانات
Questions for schools (one primary and one secondary للمدارس (مدرسة ابتدائية واحدة , واحدة متوسطة) 1. How does participation in in-service courses count for professional progression? كيف تساهم المشاركة في الدورات التدريبية والتي يقيمها (قسم الإعداد والتدريب التربوي) على مدى التطور المهني؟ 2. Does participation in in-service courses count for salary enhancement? هل يتم اعتماد المشاركة في الدورات التدريبية التي يعدها مركز لتدريب أثناء الخدمة لإغراض تحسين الراتب؟ 3. Are there mechanisms in schools – formal or informal – by which teachers can share their new skills? If 'yes', please seek examples. هل هناك أية آلية سواء كانت رسمية أم غير رسمية والتي يتمكن من خلالها أن يشارك المعلمون خبراتهم الجديدة مع بعضهم؟ إذا كان الجواب "نعم" 4. How may the returning teachers expect to be given opportunities to practice their newly developed skills? كيف يتوقع من المعلمين العائدين أن يمنحوا الفرصة لتطبيق مهاراتهم المطورة حديثا؟ 5. To what extent are supervisors responsible for assessing changes in the quality of teaching and learning in the schools? إلى أي مدى يكون المشرفون مسئولون عن تقييم أي تغير في نوعية التدريس والتعلم في المدارس؟	Semi-structured interview with local head teacher (s) as available, minimum of one [First choice – recording; Second choice – written notes] مقابلات تنطوي على أسئلة ذات إجابات شبه متعددة مع مدير أو مدراء المدرسة أذا أمكن ذلك أوعلي الأقل واحد (الاختيار الأول- تسجيل صوتي , الاختيار الثاني – ملاحظات تحريرية)	Summary of responses to Q1- Q5 ملخص للإجابات المتعلقة بالأسئلة من رقم 1 إلى رقم 5

Research questions أسئلة البحث	**Mode of data collection** طريقة جمع البيانات	**Presentation of the data** عرض البيانات
Questions for school supervisors أسئلة إلى مشرفي المدارس 1. Are there mechanisms in schools – formal or informal – by which teachers can share their new skills? If 'yes', please give examples. هل هناك أية آلية سواء كانت رسمية أم غير رسمية والتي يتمكن من خلالها أن يشارك المعلمون خبراتهم الجديدة مع بعضهم؟ إذا كان الجواب "نعم" أعط مثال 2. How may the returning teachers expect to be given opportunities to practice their newly developed skills? كيف يتوقع من المعلمين العائدين أن يمنحوا الفرصة لتطبيق مهاراتهم المطورة حديثا؟ 3. To what extent are supervisors responsible for assessing changes in the quality of teaching and learning in the schools? إلى أي مدى يكون المشرفون مسئولون عن تقييم أي تغير في نوعية التدريس والتعلم في المدارس؟	Semi-structured interview with local head teacher (s) as available, minimum of one [First choice – recording; Second choice – written notes] مقابلات تنطوي على أسئلة ذات إجابات شبه متعددة مع مدير أو مدراء المدرسة أذا أمكن ذلك أوعلي الأقل واحد (الاختيار الأول- تسجيل صوتي , الاختيار الثاني – ملاحظات تحريرية)	Summary of responses to Q1 – Q3 ملخص للإجابات المتعلقة بالأسئلة من رقم 1 إلى رقم 3

Topic 10: Teaching/learning styles used in ISTCs
الموضوع رقم 10:الأساليب المستخدمة للتعلم والتعليم في أقسام الأعداد والتدريب التربوي

Training Observation Checklist قائمة مؤشرة خاصة ب مشاهدة التدريب

Observe a minimum of two training sessions and complete observation schedule
قم بمشاهدة دورتين تدريبيتين على الأقل وقم بتعبئة برنامج المشاهدة

Submit completed observation schedules
قم بتقديم البرامج الزمنية لأجراء المشاهدة

Center Name: أسم المركز **Date:** التاريخ

Course Title and Scope: مجالاتها وعنوان الدورة و

Length of Course: الفترة الزمنية للدورة

Daily Hours of Work: عدد ساعات العمل اليومية

Course Population –

i. **Numbers:** الأعداد
ii. **Teaching posts in schools:** العناوين التدريسية في المدارس

Course Tutor(s) – مدرسو الدورات

i. **Full-time/Part-time:**دوام كامل / دوام جزئي
ii. **Professional background:** الخلفية الوظيفية

Course Plan day by Day: Available/Not available [Please collect copy if available]

Instructional materials available, in whatever form:

Use of IT, if any: استخدام تقنية المعلومات, إذا كانت هناك إي استخدام

Rapid Picture of Teaching/Learning Approach: صورة سريعة عن طريقة التعليم/ التعلم

During a 30 minute period, tick which of these activities occur in each five minute interval. You may, of course, use more than one box in a given five minute time interval.

خلال فترة 30 دقيقة ضع شارة أمام أي من هذه الفعاليات حال حصولها في خلال أي فاصل مدته خمسة دقائق.
باستطاعتك طبعا أن تستخدم أكثر من مربع في الفواصل التي مدتها خمسة دقائق.

Activity النشاط	**0-5**	**5-10**	**10-15**	**15-20**	**20-25**	**25-30**
Tutor المدرس						
1.Tutor talking كلام المدرس						
2. Tutor asks questions المدرس يطرح أسئلة						
3. Tutor gives instructions for different tasks المدرس يعطي تعليمات حول مهام مختلفة						
4. Tutor observes teachers carrying out activity/exercise المدرس يلاحظ المعلمين وهم يؤدون نشاطا أو تمرينا.						
5. Tutor receives feedback from teachers يستلم المدرس تغذية						

Activity النشاط	**0-5**	**5-10**	**10-15**	**15-20**	**20-25**	**25-30**
رجعية من قبل المعلمين						
Teachers المعلمين						
1.Teachers listening to tutor يصغي المعلمون إلى المحاضر						
2. Teachers taking notes يكتب المعلون ملاحظات						
3. Teachers asking questions يطرح المعلمون أسئلة						
4. Teachers carrying out individual activities يقوم المعلمون بأداء بعض الفعاليات وبشكل منفرد.						
5. Teachers demonstrating a particular technique يظهر المعلمون أسلوبا خاصا						
6. Teachers working ion groups يعمل المعلمون على شكل مجاميع						
7. Teachers reporting back on group or individual activities يقوم المعلمون بكتابة تقارير حول نشاطات المجاميع أو نشاطات مفردة.						

Topic 11: Professional career development for teachers الموضوع رقم 11: تطوير المهارات المهنية للمعلمين

Research questions	Mode of data collection طريقة جمع البيانات	Presentation of the data عرض البيانات
Questions to ISTC بالنسبة إلى (قسم الأعداد والتدريب التربوي) What are the professional development needs of teachers at different stages of their careers? ماهي متطلبات التطور المهني لدى المعلمين خلال مراحلهم الوظيفية المختلفة؟	Semi-structured interview with ISTC Director or representative [First choice – recording; Second choice – written notes] مقابلات تنطوي على أسئلة ذات إجابات شبه متعددة مع مدير قسم الإعداد والتدريب التربوي أو من يمثله (الاختيار الأول- تسجيل صوتي , الاختيار الثاني – ملاحظات تحريرية)	Summary of responses to Q1 ملخص للإجابات المتعلقة بالسؤال رقم 1

Research questions	Mode of data collection طريقة جمع البيانات	Presentation of the data عرض البيانات
Questions for schools (one primary and one secondary للمدارس (مدرسة ابتدائية واحدة , واحدة متوسطة) What are the professional development needs of teachers at different stages of their careers? ماهي متطلبات التطور المهني لدى المعلمين خلال مراحلهم الوظيفية المختلفة؟	Semi-structured interview with ISTC Director or representative [First choice – recording; Second choice – written notes] مقابلات تنطوي على أسئلة ذات إجابات شبه متعددة مع مدير قسم الإعداد والتدريب التربوي أو من يمثله (الاختيار الأول- تسجيل صوتي , الاختيار الثاني – ملاحظات تحريرية)	Summary of responses to Q1 ملخص للإجابات المتعلقة بالسؤال رقم 1

Research questions	**Mode of data collection** طريقة جمع البيانات	**Presentation of the data** عرض البيانات
Questions for school supervisors أسئلة إلى مشرفي المدارس What are the professional development needs of teachers at different stages of their careers? ماهي متطلبات التطور المهني لدى المعلمين خلال مراحلهم الوظيفية المختلفة؟	Semi-structured interview with ISTC Director or representative [First choice – recording; Second choice – written notes] مقابلات تنطوي على أسئلة ذات إجابات شبه متعددة مع مدير قسم الإعداد والتدريب التربوي أو من يمثله (الاختيار الأول- تسجيل صوتي , الاختيار الثاني – ملاحظات تحريرية)	Summary of responses to Q1 ملخص للإجابات المتعلقة بالسؤال رقم 1

Annex C: TASK 3 IEMCA Assessment Instruments

1 National Questionnaire

The Ministry of Education, Baghdad, Iraq
Iraq Education Management Capacity Assessment
National Questionnaire

المقدمة

- انا اسمي ---------- اعمل مع (DCI-Iraq) المتعاقدة مع شركة المعهد الدولي للبحوث (RTI) لاجراء تقييم لقدرات الادارة التعليمية في العراق.
- يجرى هذا التقييم بناءا على طلب الحكومة العراقية ويشمل كافة تشكيلات وزارة التربية.
- الغرض من هذا الاستبيان هو لاجراء تقييم مفصل لقدرات ادارة قطاع التعليم في العراق.
- برغم اننا سنطلب اسمك لاغراض ادارة الجودة في هذا النشاط ، الا ان الاسماء ستبقى بحالة مجهولة اذ ستنشر نتائج هذا التقييم بصيغة جداول مشتركة. سوف تستخدم وزارة التربية معلومات هذا التقييم لغرض اعداد برنامج مناسب لبناء القدرات.
- لانه قد وقع عليك الاختيار في هذا الاستبيان ، أود ان اطرح عليك بعض الاسئلة التي تتعلق بدورك في ادارة الخدمات التعليمية. وكذلك ، اود ان اطرح بعض الاسئلة التي تتعلق بالمباني ومتطلبات عملك.
- أثناء اجراء الاستبيان ، أود أن أقوم بملاحظة المعدات المكتبية لغرض التحقق من متطلبات العمل.

قبل أن نكمل, هل أنت موافق على أجراء هذا المقابلة؟

نعم ☐ لا ☐

Introduction

- My name is----------, I am working with (DCI Iraq) which is a sub-contractor to RTI to conduct an assessment to evaluate the Iraqi educational capacities.
- This Assessment is conducted in accordance to the Iraqi government request. It covers all the Ministry of education departments.
- The aim behind this assessment is to have detailed evaluation to the Iraqi Educational sector capacities.
- Although we will need your name for the quality of this program purposes, the names will be unknown. The results of this assessment will be published in a tables format. Ministry of education will use the data of this assessment to develop a suitable and appropriate capacity building program.
- Since you have been selected to do this assessment, I would like to ask you some questions regarding your role in managing the educational services. Also I would like to ask you some questions about facilities and your work needs.
- During conducting this assessment I would like to see the desk equipments just to check about the work needs.
- Before we start, do I have your approval to participate in this interview?

Yes ☐ No ☐

SECTION 1: Questionnaire Identification and Administration Particulars

الجزء الاول: بيانات الاستبيان التعريفية والادارية

1.1 Interview Status حالة المقابلة

Visit الزيارة	A 01	A 02	A 03*	A 04
1	Interviewer الشخص الذي يجري المقابلة **[Name and code]** **[والرمز الأسم]** __|__	Date **[dd:mm:yy]** **التاريخ** __|__|__:__|__|__:__|__|__	Result code رمز النتيجة __|__	Revisit required مطلوب زيارة ثانية Yes نعم ……1 – SKIP to A06 اذهب الى No لا ……2
A 05	**[Specify reasons for an incomplete interview]……..** **حدد اسباب عدم اكمال المقابلة** **……**			
Visit الزيارة	**A 06**	**A 07**	**A 08***	**A 09**
2	Interviewer من يجري المقابلة **[Name and code]ورمز اسم** __|__|__|__	Date **[dd:mm:yy]** **التاريخ :سنة:شهر:يوم** __|__|__:__|__|__:__|__|__	Result code رمز النتيجة __|__	Revisit required مطلوب زيارة ثانية Yes نعم ……1- SKIP to A11 أذهب الى No لا ……2
A 10	**[Specify reasons for an incomplete interview]** بين اسباب عدم اكمال المقابلة **……**			
Visit الزيارة	**A 11**	**A 12**	**A 13***	**A 14**
3	Interviewer's Name اسم من يجري المقابلة Code الرمز __|__|__|__	Date **[dd:mm:yy]** **التاريخ :سنة:شهر:يوم** __|__|__:__|__|__:__|__|__	Result code رمز النتيجة __|__	Revisit required مطلوب زيارة ثانية Yes نعم ……1 No لا ……2
A 15	**[Specify reasons for an incomplete interview] بين اسباب عدم اكمال المقابلة** **……**			

Result codes for a 03*, a 08* and a13*:

01. Completed تمت 02. Incomplete المقابلة غير كاملة 03. Refused رفض 04. Office locked **المكتب مغلق**

05. Office not located لم يتم العثور على المكتب 06. Interviewee absent الشخص المستهدف غائب

77. Others **[Specify]** أخرى-حدد

1.2 Respondents الاشخص الذي تجرى معهم المقابلة

A 16	Name of Respondent اسمه	**1 (Deputy Minister) وكيل الوزير**…… **2 (EMIS Head) مدير دائرة معلومات متابعة التطور التربوي**…… **3 (Finance Head) مدير المالية**…… **4 (HR and Training Head) مدير الشؤون الادارية وشؤون التدريب**…… **5 (Quality Head) مدير النوعية**…… **6 (Procurement Head) مدير المشتريات**……
A 17	Title of the Respondent منصبه To insert various titles of respondents **لادخال مناصب مختلفة لاشخاص الذين تجرى معهم المقابلات**	1……..…….. 2……..…… 3……..……..…… 4……..…… 5……..…… 6……

Section 2: Organization Structure

الجزء الثاني: الهيكل التنظيمي

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات	Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
B 01	In your view, do you think your Directorates mandate has been explicitly defined to cover your functions? هل هناك وصفا واضحا لمهام عملك ضمن لائحة رسمية صادرة من الوزارة؟				
B 02	In your view do you think the time spent on the core functional activities compared to time spent on ad hoc activities is in balance? برايك ، هل توجد حالة من التوازن بين الوقت الذي يقضى في النشاطات الوظيفية الرئيسية بالمقارنة مع الوقت الذي يقضى في النشاطات الطارئة والغير مخطط لها ؟				
B 03	To what extent do the activities within your office overlap with those in other offices within the Ministry? الى اي مدى تتداخل نشاطات مكتبكم مع الاقسام الاخرى ضمن الوزارة؟				
B 04	To what extent are your lines of responsibility clear up to the supervisor? الى اية درجة حدود مسؤولياتك واضحة للمشرف ؟				
B 05	To what extent are your reporting mechanisms effective? الى اية درجة من الكفاءة تكون آليات اعداد التقارير لديكم؟				
B 06	Do you feel that your Ministry's staff numbers are sufficient to perform your core functions? هل تعتقد بان عدد موظفي ديوان الوزارة كافيا لاداء الوظائف الرئيسية؟				
B 07	To what extent does your staff have the right level and appropriate mix of skills for their respective roles and functions? الى أية درجة تعتقد ان لدى موظفيك المستوى اللازم من المهارات المناسبة لاداء ادوارهم ومسؤولياتهم؟				
B 08	Do you feel that job descriptions for each of the positions in your Ministry are clear? هل تعتقد ان التوصيف الوظيفي لكل وظيفة في ديوان الوزارة واضحا؟				
B 09	To what extent are resources for operations in your unit sufficient?? الى اية درجة تعتقد ان موارد التشغيل كافية في قسمكم؟				
B 10	Which resource areas are most constraining? ماهي مجالات الموارد التي تشكل العقبات الاكثر صعوبة؟				
B 11	Is decision making by your superiors fast enough to allow you perform your job efficiently? هل عملية اتخاذ القرار من قبل رؤسائك سريعة بما يكفي لتسمح لك بأداء العمل بكفاءة؟				
B 12	Is the decision making in the Ministry using accurate data and analysis? هل ان ديوان الوزارة تستخدم بيانات وتحليلات دقيقة عند اتخاذ القرار؟				
B 13	Is decision making in the Ministry participatory? هل عملية اتخاذ القرار في الوزارة تتم بشكل تشاركي؟				
B 14	Are the service delivery standards for your Ministry clearly defined? الى اي درجة معايير تقديم الخدمة في ديوان الوزارة محددة بوضوح ؟				

Section 3: General Skills

القسم 3: المهارات العامة

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yesكثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
C 01	To what extent does your staff have the necessary basic skills in computer software use in the following? الى اية درجة لدى كادرك المهارات الاساسية اللازمة في استخدام برامج الكمبيوتر التالية؟	i) word processing برنامج ورد				
		ii) Databases قاعدة البيانات				
		iii) Spreadsheets جداول اكسل				
		iv) Statistical softwares برامجيات احصائية				
		v) Presentation softwares حزم تقديم الشرح برزنتيشنبرامجيات عرض				

Section 4: Factual Questions

الجزء الرابع: اسئلة عن الحقائق

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات	Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
D 01	Does your Directorate have Performance Appraisal System? هل يوجد في ديوان الوزارة نظام تقييم الأداء؟				
D 02	Is Performance Appraisal System tied to career ladder? هل يرتبط نظام تقييم الاداء بالتدرج الوظيفي؟				
D 03	Does this Directorate have a clear staff training and development plan? هل لدى ديوان الوزارة خطة واضحة لتدريب وتطوير العاملين؟				
D 04	Does this Directorate have an Operational Plan to guide the implementation of its functions? هل لدى ديوان الوزارة خطة تنفيذية تقود تنفيذ وظائف ديوان الوزارة ؟				
D 05	How many "official"(permanent and temporary) job positions do you have authorized by the Ministry? كم هو عدد الوظائف الدائمية والمؤقتة والتي تم إقرارها من قبل الوزارة؟ **(write the Number in the yes box)** أكتب العدد في حقل (نعم)				
D 06	How many of these job positions are filled **(write the Number in the yes box)** **(أكتب العدد في المربع نعم)** كم عدد الوظائف التي تم اشغاله				
D 07	How many days does the Ministry take to respond to public queries? كم هو عدد الايام تستغرق الوزارة للاجابة على طلبات المواطنين؟ (أيام)				

Section 5: EMIS

الجزء الخامس: نظام معلومات الادارة التعليمية

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yesكثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
E 01	Do you feel that skills of your staff are sufficient to perform the following? هل تعتقد بأن مهارات العاملين كافية للأداء في المجالات التالية:	i) Questionnaire design? تصميم الاستبيانات ؟				
		ii) Data capture? جمع البيانات				
		iii) Database management and data cleaning (including database packages)? ادارة قواعد البيانات وتصفيتها)بما في ذلك (حزم قواعد البيانات)				
		iv) Data analysis (Spreadsheets and / or Statistical packages)? تحليل البيانات (جداول اكسل و /أو الحزم الأحصائية)؟				
		v) Data presentation and reporting? تقديم البيانات واعداد تقارير منها ؟				
		vi) Graphical data presentation? تقديم شرح برزنتيشن بالرسوم البيانية والصور؟				
		vii) Data interpretation and statistical report writing? تفسير البيانات وكتابة التقارير الأحصائية؟				
		viii) Systems management? ادارة البرامج؟				
		ix) Marketing of EMIS capabilities? تسويق القدرات لنظام ادارة المعلومات التعليمية ؟				
E 02	To what extent are the documents describing procedures and schedules for data collection, data cleaning and flow of data up to the national level clear? الى ا ية درجة من الوضوح تصف الوثائق كل مما يلي: الاجراءات والجداول الزمنية لجمع البيانات وتصفيتها ووتدفق البيانات حتى مستوى ا لوزارة					
E 03	To what extent is information from EMIS used to inform management decisions? الى اية درجة يستخدم نظام معلومات الادارة التعليمية في أصدار قرارات أدارية؟					

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yesكثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات	Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
E 04	How often are the provinces/ expected to report enrolment data? كم عدد المرات (سنويا) يطلب من المحافظات ارسال بيانات احصائية عن الدارسين ؟ **[insert the number of times in the ''YES' column]** **اكتب العدد في العمود" نعم"**				
E 05	What percentage of provinces/ reports the enrolment data on time? ما هي النسبة المئوية لارسال المحافظات البيانات احصائية عن الدارسين في وقتها المحدد؟ **[insert the %in the ''YES' column]** **اكتب االنسبة المؤية في العمود" نعم"**				
E 06	Are there clear guidelines on publishing and sharing analyzed data? هل هناك توجيهات واضحة بشأن نشر وتبادل البيانات التي يتم تحليلها؟				
E 07	How long (in days) after start of school year is enrolment data available and publicized? كم من الوقت بعد بدء العام الدراسي يستغرق لغرض توفير وتجهيز بيانات احصائية عن الدارسين ؟ (بالايام)				
E 08	Is EMIS accessible by different agencies responsible for provision of education? هل تتمكن الدوائر المختلفة المسؤولة عن تقديم خدمة التعليم الوصول الى نظام معلومات الادارة التعليمية؟				
E 09	To what extent is there a delay in receiving EMIS data from the provinces? الى اية درجة يحصل تأخير في أستلام بيانات نظام معلومات الادارة التعليمية من المحافظات؟				
E 10	to what extent is the delay in reporting of EMIS data to various institutions? ما مدى التأخير في ارسال بيانات نظام معلومات الادارة التعليمية لكافة المؤسسات التربوية؟				
E 11	To what extent is feedback given by the MoE headquarters to provinces, districts and schools regarding their data and information? الى اية درجة تقدم مقرات وزارة التربية التغذية الراجعة الى المديريات و الاقضية والمدارس بخصوص بياناتها ومعلوماتها؟				

Section 6: Financial Planning and Management

الجزء السادس: التخطيط والادارة المالية

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yesكثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
F 01	Do you consider the legislation and regulation on financial management in the Ministry clear? هل ترى ان التشريعات والضوابط في مجال الادارة المالية واضحة في ديوان الوزارة؟					
F 02	How clear is the financial regulation in regard to the following? ما درجة الوضوح في الضوابط والقواعد المالية في الجوانب التالية؟	i) Budget compilation تصنيف الموازنة				
		ii) Budget execution تنفيذ الموازنة				
		iii) Budget reporting اعداد تقارير الموازنة				
		iv) Budget auditing تدقيق الموازنة				
		v) Budget accountability المساءلة في الموازنة				
F 03	To what extent do annual budgetary allocations respond to Programme activity requirements? الى اية درجة تتلائم تخصيصات الميزانية مع متطلبات نشاطات البرامج؟					
F 04	To what extent do financial disbursements comply with budgetary allocations? الى اية درجة تتطابق المصروفات المالية مع المخصصات في الميزانية؟					
F 05	To what extent does your staff have IT skills in budget compilation, execution, reporting and auditing? الى اية درجة يتمتع العاملين بمهارات تكنلوجيا المعلومات في: تصنيف الموازنة وتنفيذها واعداد التقرير عنها وتدقيقها؟					
F 06	To what extent does your staff have financial or accounting skills in budget compilation, execution, reporting and auditing? الى اية درجة يتميز العاملين بالمهارات المالية والحسابية في: اكمال الموازنة وتنفيذها واعداد التقرير عنها وتدقيقها؟					
F 07	To what extent does your staff assist provinces, Districts and Schools set their funding levels? الى اية درجة يقدم العاملين المساعدة للمحافظات و الاقضية والمدارس لغرض اعداد مستويات التمويل لديهم؟					
F 08	To what extent does your staff have Analytical skills to see whether provinces, districts and schools are spending funds according to the established guidelines? الى اية درجة يتميز العاملين بالمهارات التحليلية اللازمة للنظر في كون المحافظات, الأقضية والمدارس تنفق التمويل وفق التعليمات الصادرة؟					
F 09	To what extent does your staff have financial forecasting and planning skills driven by enrolment and quality development needs الى اية درجة يتميز العاملين بمهارات التخمين والتخطيط المالي في ضوء احتياجات الدارسين ومتطلبات تطوير الجودة؟					
F 10	To what extent does your staff have skills in budget presentation? الى اية درجة يتميز كادرك بالمهارات اللازمة لتقديم شرح برزنتيشن عن الموازنة؟					
F 11	To what extent are the guidelines on the management of grants and bursaries to school adequate? الى اية درجة ترى التوجيهات الخاصة بالمنح والهبات للمدارس ملائمة؟					

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yesكثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات	Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
F 12	How many days does it take to prepare a budget forecast for your Directorate / Department for the next year? كم يستغرق اعداد تخمين الميزانية لديوان الوزارة؟ (بالايام) **Indicate the number of days in the YES column** **اكتب الفترة الزمنية في العمود نعم**				
F 13	What percentage of procurement planned is completed within the specified required time. ماهي النسبة المئوية لانجاز خطط المشتريات خلال فتراتها الزمنية المحددة ؟ **Indicate the percentage in the YES column** **اكتب الفترة الزمنية في العمود نعم**				
F 14	How many days does it take for the Ministry to release AIEs (authority to Incur Expenditure) to the provinces and Districts? ما هي الفترة(بالايام) التي تستغرقها الوزارة لاطلاق صلاحية الصرف على النفقاتالى المحافظات والاقضية؟				
F 15	What percentage of schools is audited annually? ماهي النسبة المئوية للمدارس التي تخضع للتدقيق سنويا؟ **Indicate the percentage in the YES column** **اكتب النسبة المئوية في العمود نعم**				

Section 7: Human Resource Management and Development

الجزء السابع: ادارة وتطوير الموارد البشرية

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yesكثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators	Scores/ Rates 1	2	3	4
G 01	Has a skills inventory and audit been conducted in the Ministry? هل تطبق الوزارة نظام قائمة المهارات والتدقيق ؟				
G 02	Do you feel that existing skill set match the tasks of the Ministry? هل تعتقد ان المهارات القائمة تتطابق مع مهام الوزارة؟				
G 03	Do you feel that the performance appraisal system is adequately linked to staff training development? هل تعتقد ان نظام تقييم الاداء يرتبط بشكل صحيح مع وتدريب وتنمية العاملين؟				
G 04	Does your staff have sufficient skills to carry out the Staff Performance Appraisals? هل لدى العاملين المهارات اللازمة لتنفيذ تقييم اداء العاملين؟				
G 05	Are the Performance assessment findings used for training design/development? هل تستخدم نتائج استبيان الاداء في تصميم التدريب / التطوير؟				
G 06	To what extent does staff have sufficient skills to conduct training needs assessments? الى اية درجة لدى الكادر المهارات اللازمة لاجراء تقييم احتياجات التدريب للعاملين؟				
G 07	To what extent are policies and methods to attract and retain personnel clear and effective? الى اية درجة تكون السياسات والوسائل لجذب واستبقاء العاملين واضحة وفاعلة؟				
G 08	To what extent are professional jobs in the Ministry filled through competitive selection? الى أية درجة يتم اشغال وظائف الوزارة عن طريق الاختيار التنافسي؟				
G 09	To what extent are Schemes Of Service clear and effective? الى اية درجة تكون قوانين الخدمة الوظيفية واضحة وفاعلة؟				
G 10	To what extent does staff get clear instructions on the tasks to be performed? الى اية درجة يتلقى العاملين تعليمات واضحة بشأن المهام التي ينبغي ادائها؟				
G 11	To what extent is the training received by staff effective? الى اية درجة يكون تدريب العاملين فاعلا؟				
G 12	Are the job descriptions of all key positions at this level available? هل تتوفر توصيفات وظيفية لجميع الوظائف الرئيسية بديوان الوزارة؟				

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yesكثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات	Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
G 13	How often is staff performance review carried out per year? كم مرة في العام الواحد يتم اجراء مراجعة على اداء العاملين؟ **[insert the number of times in the ''YES' column]** أدخل الجواب في حقل (نعم)				
G 14	How many days does it take to get an employee into the payroll system and paid? كم يستغرق ادخال الموظف الجديد في نظام الرواتب ويدفع راتبه بالايام؟ **[insert the number of days in the ''YES' column]** ؟ أدخل الجواب في حقل (نعم)				
G 15	Is there a training policy for the Ministry staff? هل توجد سياسات خاصة بالتدريب للعاملين بديوان الوزارة؟				
G 16	Is there In-house capacity for the provision of needed training? هل توجد قدرات داخلية لتقديم التدريب المطلوب؟				

Section 8: Quality Assurance and Standards

الجزء الثامن: ضمان الجودة والمعايير

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yesكثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators		Scores/ Rates 1	2	3	4
H 01	In your view, how would you rate the adequacy of the services provided to provinces, Districts and schools in the following areas? برايك كيف تصنف كفاءة الخدمات المقدمة للمحافظات والاقضية والمدارس في المجالات التالية:	i) Monitoring Curriculum implementation متابعة تطبيق المناهج				
		ii) Monitoring Curriculum Coverage متابعة تغطية المناهج				
		iii) In-servicing teachers in pedagogical areas تدريب اثناء الخدمة في مواضيع طرق التدريس التربوية				
		iv) carrying out school assessments and Evaluations تنفيذ استبيانات وتقييمات مدرسية				
		v) Integrating best practices ادخال افضل الممارسات				

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yesكثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
H 02	To what extent does your staff have sufficient skills in the following areas? الى اي درجة لدى العاملين المهارات اللازمة في المجالات التالية؟	i) Standards development for learning outcomes تطوير معايير مخرجات التعلم				
		ii) Standards development for service delivery indicators تطوير معايير مؤشرات تقديم الخدمة				
		iii) Analytical skills for integration of best practices المهارات التحليلية اللازمة لادخال افضل الممارسات				
		iv) Developing, piloting, and administering various assessment instruments (test, school-leave exams, etc.) تطوير وتجربة ووضع استمارات لاستبيانات محتلفة (امتحانات ، امتحانات على مستوى المدارس ، الخ...)				
		v) Quantitative skills analysis of learning progress المهارات الكمية لتحليل التقدم في التعلم				
H 03	To what extent are the strategies for dissemination of best practices explicit? الى اية درجة تكون استراتيجيات تعميم افضل الممارسات واضحة؟					
H 04	To what extent are best practices applied at school, District and provincial levels? الى اية درجة تطبق افضل الممارسات في: المدارس والاقضية و المحافظات؟					
H 05	To extent does your staff have the necessary skills to support Heads of schools to carry out school based quality assurance in the following areas: الى اية درجة يتميز كادرك بالمهارات الضرورية لدعم مدراء المدارس في تنفيذ ضمان الجودة في المجالات التالية:	i) School administration ادارة المدرسة				
		ii) Target setting وضع الاهداف				
		iii) Target implementation تنفيذ الاهداف				
		iv) Guidance on learner assessment التوجيه في تقييم المتعلمين				
		v) Assessment tools / techniques ادوات / تقنيات التقييم				
		vi) Assessment of curricula coverage تقييم تغطية المناهج				
		vii) Setting tests / exams اعداد الاختبارات / الامتحانات				
		viii) Assessing teacher performance تقييم اداء المعلمين				
H 06	To what extent are the performance assessment findings used to inform decision making? (for staff promotions / demotions, improvement of In-Service training, Practices and policies) الى اية درجة تستخدم نتائج استبيان الاداء لتوصيل المعلومات بغية اتخاذ القرار؟ (ترقيات العاملين ، العقوبات ، تحسين التدريب اثناء الخدمة ، الممارسات والسياسات)؟					

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yesكثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
H 07	To what extent does your staff have sufficient skills to train provincial, District staff and schools in the following areas? الى اية درجة لدى العاملين المهارات اللازمة لتدريب كادر المحافظات و الاقضية والمدارس في المجالات التالية:	i) Procurement of Instructional materials مشتريات المواد التعليمية				
		ii) Mobilization of resources تعبئة الموارد				
		iii) School Term Planning التخطيط للفصل المدرسي				
		iv) Monitoring of Education standards مراقبة معايير التعلم				
		v) Compliance with official policies and guidelines الالتزام بالسياسات والتعليمات الرسمية				
H 08	To what extent does your staff have sufficient skills to support teachers in the following areas? الى اية درجة لدى كادرك المهارات اللازمة لدعم المعلمين في المجالات التالية:	i) Teamwork العمل الجماعي كفريق				
		ii) Management of large classes ادارة الصفوف كبيرة الحجم من التلاميذ				
		iii) Remedial work العمل التصحيحي للاخطاء				
		iv) Setting discipline without the cane اشاعة الانضباط بدون العصا				
		v) Assessment of Curriculum coverage تقييم تغطية المناهج				
H 09	To what extent are School / Teacher reports used to improve performance in teaching and learning outcomes? الى اية درجة تستخدم تقارير المدارس / المعلمين في تحسين الاداء في مخرجات التدريس والتعلم؟					
H 10	To what extent are there detailed and specific curricular learning standards developed up to best international practice? الى اية درجة توضع معايير تعليمية مفصلة عن المناهج لغرض تطبيق افضل الممارسات الدولية؟					
H 11	To what extent are the guidelines for the following clear? الى اية درجة تكون التعليمات في المجالات التالية واضحة؟	i) Inspection التفتيش				
		ii) Guidance and Counseling الارشاد والاستشارة				
		iii) National Teacher accreditation system النظام الوطني لاعتماد للمعلمين				
		iv) National assessment of learning الامتحانات الوزارية				
		v) Teacher assessment تقييم المعلمين				
		vi) Learning assessment تقييم التعلم				

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yesكثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
H 12	To what extent do you think regulations on the following are clear? الى اية درجة تعتقد بان الضوابط بشأن الجوانب التالية واضحة؟	i) Syllabuses المناهج				
		ii) Exam / testing regulations ضوابط الاختبارات / الامتحانات				
H 13	How many times in a year do national/ministry Quality Assurance Officers visit Schools? **[Please insert the number of times per year in the YES column]** كم مرة خلال العام الواحد يقوم موظفو المشرف التربوي في ديوان الوزارة بزيارة المدارس؟ **(نرجو ادخال عدد المرات في السنة الواحدة في العمود نعم)**					
H 14	To what extent are the lines of accountability for quality clearly defined? الى أي مدى خطوط المسائلة الخاصة بالجودة واضحة؟					
H 15	To what extent do quality assurance officer understand learning assessment tools? الى اية درجة ترى ان العاملين الاشراف التربوي مدركا لادوات تقييم التعلم؟					
H 16	To what extent do you feel that the basic training for Quality Assurance Officers is adequate? الى اية درجة ترى ان التدريب الاساسي الذي يقدم لموظفي الاشراف التربوي كافيا؟					
H 17	Are best practices of school documented at the national level? هل يتم توثيق افضل ممارسات المدارس على المستوى الوطني؟					
H 18	Are the documented best practices disseminated? هل يتم تعميم افضل الممارسات التي تم توثيقها؟					
H 19	To what extent do schools receive timely and adequate support after being identified as low-performing? الى اية درجة تتلقى المدارس (التي تم تحديدها بأنها مدارس ذات أداء منخفض) الدعم في وقته المحدد وبالشكل الكافي؟					
H 20	What is the duration taken by the national/ ministry Education Office to answer certain routine requests or queries from schools? ما هي الفترة الزمنية التي يأخذها ديوان الوزارة للرد على طلبات روتينية محددة أو استفسارات من المدارس؟ (بالاشهر)					
H 21	Is supervision of the following effective? هل تعتقد ان الاشراف يعد فاعلا في المجالات التالية؟	i) curriculum delivery تدريس المناهج				
		ii) in-service training التدريب اثناء الخدمة				
		iii) performance appraisal تقييم الاداء				
		iv) facilities management ادارة المباني				
		v) Community involvement اشراك المجتمع				

Section 9: Procurement

الجزء التاسع: التوريدات

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yesكثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
I 01	To what extent is the legislation and regulation on procurement clear on the following الى اية درجة تكون التشريعات والضوابط في مجال التوريدات واضحة؟	i) Preparation of tender documents اعداد وثائق العطاءات				
		ii) Award Process عملية منح العقود				
		iii) Contract performance تنفيذ العقود				
I 02	To what extent does you staff have sufficient skills to design and develop the following الى اية درجة لدى كادرك المهارات اللازمة لتصميم واعداد كل مما يلي:	i) Preparation of tender documents اعداد وثائق العطاءات				
		ii) Evaluation of bids تقييم العطاءات				
		iii) Contract deeds/ insurance سندات العقود (التامين)				
I 03	To what extent is procurement records used to inform management decisions in future procurements? الى اية درجة تستخدم السجلات السابقة للتوريدات لتوصيل المعلومات الى الادارة لغرض اتخاذ القرارات في العقود والمناقصات المستقبلية؟					
I 09	To what extent does the staff have necessary skills to prepare the procurement plans and schedules? الى اية درجة لدى العاملين المهارات اللازمة لاعداد الخطط والجداول الزمنية للعقود والمناقصات؟					
I 10	To what extent does the staff have sufficient procurement skills to support provinces, Districts and Schools? الى اية درجة لدى العاملين مهارات المشتريات / التوريدات اللازمة لدعم المحافظات والاقضية والمدارس؟					
I 11	To what extent are departmental procurement plans linked to the financial plans? الى اية درجة ترتبط خطط اقسام التوريدات بالخطط المالية؟					
I 12	To what extent is the staff equipped with skills to track contract performance? الى اية درجة يزود العاملين بالمهارات اللازمة لمتابعة الاداء في العقود؟					
I 13	What percentage of contracts is performed within the set time (schedule)? ما هي النسبة المئوية للعقود التي تنجز ضمن الفترة المحددة لتنفيذها؟ (النسبة المئوية)					

Section 11: Visioning

الرؤية

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yesكثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات	Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
K01	To what extent does your staff have skills to establish learning objectives for regional curriculum? إلى أي مدى يمتلك العاملون لديك المهارات لوضع الأهداف التعليمية لمناهج اقليمية خاصة ببعض المحافظات				
K 02	To what extent does your staff have skills to develop the localized (Mudierya) curriculum that will deliver those learning objectives? إلى أي مدى يمتلك العاملون لديك المهارات لتطوير المناهج والمحدثة على المستوى المحلي (المديريات) التي ستعكس تلك الأهداف التعليمية؟				
K03	To what extent do your staff have skills to Establish the norms and standards for school-level non-teachers?.إلى أي مدى يمتلك العاملون لديك المهارات لوضع المعدلات الخاصة باعداد غير المعلمين (الاداريين) على مستوى المدرسة (اعداد الاداريين التي تتناسب مع عدد المدرسين بالمدرسة)؟				
K04	To what extent does your staff have skills to design funding formulas and algorithms that will move money from the center to lower parts of the system? إلى أي مدى يمتلك العاملون لديك المهارات لتصميم معادلات التمويل والخوارزميات والتي تقوم بتحويل الأموال من المركز إلى المستويات الأدنى في النظام (الى المديريات العامة – الاقضية – المدارس)؟				

Interviewers and Supervisors Comments
ملاحظات من يقوم بالمقابلة والمشرفين
The interviewer and the supervisor to make comments / observations regarding the interview
يدون من يجري المقابلة والمشرف ملاحظاتهما / ارائهما بشأن المقابلة

Interviewer's Comments / Observations (اراء / ملاحظات الشخص الذي يجري المقابلة)……………………………………………………………...
………
………
………
………
………
………
………
………
………
………
………
………
………
………
……
………
………
………

Supervisor's Observations (ملاحظات المشرف)
….…………………………………………………………………………..
………
………
………
………
………
………
………
………
………
………
………
………
………
………
………
………
………
……..
………
………
………..

2 Province Questionnaire

The Ministry of Education, Baghdad, Iraq.
Iraq Education Management Capacity Assessment
Province Questionnaire

المقدمة

- انا اسمي ---------- اعمل مع (DCI-Iraq) المتعاقدة مع شركة المعهد الدولي للبحوث (RTI) لاجراء تقييم لقدرات الادارة التعليمية في العراق.
- يجرى هذا التقييم بناءا على طلب الحكومة العراقية ويشمل كافة تشكيلات وزارة التربية.
- الغرض من هذا الاستبيان هو لاجراء تقييم مفصل لقدرات ادارة قطاع التعليم في العراق.
- برغم اننا سنطلب اسمك لاغراض ادارة الجودة في هذا النشاط ، الا ان الاسماء ستبقى بحالة مجهولة اذ ستنشر نتائج هذا التقييم بصيغة جداول مشتركة. سوف تستخدم وزارة التربية معلومات هذا التقييم لغرض اعداد برنامج مناسب لبناء القدرات.
- لانه قد وقع عليك الاختيار في هذا الاستبيان ، أود ان اطرح عليك بعض الاسئلة التي تتعلق بدورك في ادارة الخدمات التعليمية. وكذلك ، اود ان اطرح بعض الاسئلة التي تتعلق بالمباني ومتطلبات عملك.

أثناء اجراء الاستبيان ، أود أن أقوم بملاحظة المعدات المكتبية لغرض التحقق من متطلبات العمل. قبل أن نكمل, هل أنت موافق على أجراء هذا المقابلة؟

نعم ☐ لا ☐

Introduction

- My name is----------, I am working with (DCI Iraq) which is a sub-contractor to RTI to conduct an assessment to evaluate the Iraqi educational capacities.
- This Assessment is conducted in accordance to the Iraqi government request. It covers all the Ministry of education departments.
- The aim behind this assessment is to have detailed evaluation to the Iraqi Educational sector capacities.
- Although we will need your name for the quality of this program purposes, the names will be unknown. The results of this assessment will be published in tables format. Ministry of education will use the data of this assessment to develop a suitable and appropriate capacity building program.
- Since you have been selected to do this assessment, I would like to ask you some questions regarding your role in managing the educational services. Also I would like to ask you some questions about facilities and your work needs.
- During conducting this assessment I would like to see the desk equipments just to check about the work needs.
- Before we start, do I have your approval to participate in this interview?

Yes ☐ No ☐

Section 1: Identification and Questionnaire Administration Personnel
District Quality and Standards Office

الجزء الأول: تحديد واستبيان مكتب ادارة قسم الأفراد والجودة والمعايير لدى المحافظة

1.1 Name and Code of Interviewer and Supervisor

اسم ورمز من يقوم بالمقابلة والمشرف

A 01 Interviewer's Name …… Code…….
اسم من يجري المقابلة الرمز

A 02 Supervisor's Name …… Code…….
اسم المشرف الرمز

1.2 Interview Status (حالة المقابلة)

Visit 1(الزيارة 1) **A 03**	A04	A05*	A06
Interviewer من يجري المقابلة **[Name and code]** الاسم والرمز __|__	Date **[dd:mm:yy]** **التاريخ: سنة:شهر:يوم** __|__|__|__|__|__	Result code رمز النتيجة __|__	Revisit required مطلوب زيارة ثانية Yes نعم.....1 No لا 2
A07 **[[Specify reasons for an incomplete interview]حدد اسباب عدم اكمال المقابلة**			

Visit 2 الزيارة A08	A09	A10*	A11
Interviewer من يجري المقابلة **[Name and code]** اسم ورمز __|__	Date **[dd:mm:yy]** **التاريخ: سنة: شهر: يوم** __|__|__|__|__|__	Result code رمز النتيجة __|__	Revisit required مطلوب اعادة زيارة Yes نعم.....1 No لا 2
A12 [Specify reasons for an incomplete interview]حدد اسباب عدم اكمال المقابلة			

A13	A14	A15*	A16
Interviewer من يجري المقابلة **[Name and code]** اسم ورمز __|__	Date **[dd:mm:yy]** **التاريخ: سنة: شهر:يوم** __|__|__|__|__|__	Result code رمز النتيجة __|__	Revisit required اعادة الزيارة Yes نعم .....1 No لا 2
A17 [Specify reasons for an incomplete interview]			

Result codes for a05*, a10* and a15*:

01 completed تمت 02. Incomplete لم تتم 03. Officer Refused المسئول رفض 04. Office Locked **المكتب مغلق**

05.Officer not available **الموظف لم يكن موجودا** 77. Others **[Specify] (حدد) اخرى**

1.3 Identification Particulars تحديد البيانات

A18	Level Type المحافظة	Name الاسم……
A19	Interviewer arrival time وقت وصول الشخص الذي يجري المقابلة	A) Hours **[Code 00-24] الساعات** __|__ b) Minutes **[Code 00-59] الدقائق** __|__

Respondent الشخص الذي تجرى معه المقابلة

A20	Name of Respondent اسم الشخص الذي تجرى معه المقابلة	1…… 2…… 3…… 4…… 5……
A21	Respondent title اللقب الوظيفي	1. Province head مدير مديرية تربية المحافظة 2. EMIS head مدير أدارة التعليمات التربوية 3. Finance head مدير الشؤون المالية 4. HR and Training head مدير الشؤون الادارية والتدريب 5. Quality head مدير النوعية

Section 2: Organization Structure
الجزء الثاني: الهيكل التنظيمي

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
B 01	In your view, are your core functions at the Province sufficiently clear? حسب وجهة نظرك ، هلالادوار الرئيسية لوظيفتك الرئيسة في المحافظة واضحة بشكل كاف؟					
B 02	To what extent do you feel your functions overlap with those of other levels (District and Headquarters)? الى أي مدى تعتقد ان ادوار وظيفتك تتداخل مع الوظائف الاخرى على مستوى (الاقضية والدوائر الرئيسية)؟					
B 03	To what extent is the overlap needed at the following levels? الى اي درجة يكون التداخل مطلوبا في المستويات التالية؟	i) National ديوان الوزارة				
		ii) District الاقضية				
B 04	To what extent does the overlap (if it exits) create an effective collaboration? الى أي مدى ينتج عن التداخل (ان وجد) تعاونا فاعلا؟					
B 05	To what extent do you have clarity to as to whom you should report to? الى اي مدى تكون لديك درجة وضوح في من الشخص الذي ترسل له تقارير العمل؟					
B 07	To what extent are your staff numbers sufficient to perform the office roles and functions of your level? الى أي مدى يكون افراد كادرك كافيا لأداء أدواروومهام ,مكتب على مستوى مديريتك؟					
B 08	To what extent does staff at your Provincial Education Office have the right level and appropriate mix of skills for the tasks? الى اي درجة يتميز الكادر في دائرة المحافظة بمستوى الخبرات اللازمة لأنجاز المهام؟					
B 09	To what extent are the operational resources or funding for your office sufficient for your tasks? الى اية درجة تكون موارد العمليات أو التمويل كافية في دائرتك لانجاز المهام؟					
B 10	To what extent is decision making by your superiors sufficiently rapid to allow you to do your job? الى اية درجة يكون اتخاذ القرارات من قبل رؤسائك بالسرعة الكافية التي تسمح لك بانجاز العمل؟					
B 11	To what extent are the service delivery standards for your office clearly defined? الى اية درجة معايير تقديم الخدمات لدائرتك محددة بشكل واضح؟					

Section 3: General Skills
الجزء الثالث: مهارات عامة

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات	Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
C 01	To what extent does your staff have sufficient skills in designing and conducting policy relevant research (Both qualitative and quantitative)? الى اية درجة لدى العاملين المهارات اللازمة لتصميم وإجراء البحوث المتعلقة السياسات (نوعا وكما)؟				
C 02	To what extent can your staff develop work plans, performance targets, reporting schedules? الى أية درجة يقوم العاملين بإعداد خطط العمل وأهداف الأداء وكتابة التقارير الدورية؟				
C 03	To what extent can your staff optimally implement project plan to meet the completion datelines and budget? الى اية درجة يتمكن العاملين من تنفيذ خطة المشروع بالشكل الامثل والالتزام بمواعيد الانتهاء والموازنة؟				
C 04	To what extent can your staff estimate the required resources vis-à-vis program outputs? الى اية درجة يتمكن العاملين من تقدير الموارد اللازمة مقابل مخرجات البرنامج؟				
C 05	To What extent does your staff have skills in monitoring program progress vis-à-vis program outputs الى اية درجة لدى العاملين المهارات اللازمة لمراقبة سير البرنامج من خلال مخرجاتة ؟				
C 06	To what extent does your staff have analytical and communication skills for report writing, extracting lessons learnt, policy analysis and case studies? الى اية درجة لدى العاملين مهارات التحليل والاتصال لكتابة التقارير واستخراج الدروس المستفادة وتحليل السياسات والحالات الدراسية؟				
C 07	To what extent does your staff have skills for constructing programme budgets and monitoring costs? الى اية درجة لدى العاملين المهارات اللازمة لاعداد موازنا البرنامج و مراقبةالتكاليف؟				
C 08	To what extent does your staff have skills for preparing budgets and tracking costs? الى اية درجة لدى كادرك المهارات اللازمة لاعداد الموازنات ومتابعة التكاليف؟				
C 09	To what extent does your staff have skills needed to write a scope of work and Terms of Reference for a consultant / Technical Assistance? الى اية درجة يتميز العاملين بالمهارات اللازمة لكتابة نطاق العمل الخبراء أوتقديم الدعم الفني؟ ؟				
C 10	To what extent does your staff have the skills in understanding and using the official procurement and tendering processes / Procedures? الى اية درجة لدى العاملين المهارات في فهم واستخدام عمليات / اجراءات المشتريات والعطاءات والمناقصات؟				
C 11	To what extent does your staff have the necessary basic skills in computer software use? الى اية درجة لدى العاملين المهارات الاساسية اللازمة في استخدام الحاسوب؟				

Section 4: Factual Questions

الجزء الرابع: اسئلة عن حقائق

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات	Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
D 01	Does your Province have Performance Appraisal System? هل لدى محافظتك نظام لتقييم الاداء؟				
D 02	Does this Province have clear staff training and development plans? هل لدى محافظتك خطط واضحة لتدريب وتطوير العاملين ؟				
D 03	Does this Province have an Operational Plan to guide the implementation of its functions? هل لدى محافظتك خطة تنفيذية تقود تنفيذ مهام المحافظة؟				
D 04	How many "official"(permanent and temporary) job positions do you have authorized by the Ministry for the Provincial Education office? ؟ كم هو عدد الوظائف الدائمية والمؤقتة والتي تم إقرارها من قبل الوزارة؟				
D 05	How many of these job positions are filled? كم عدد الوظائف التي تم اشغالها ؟ **(write the Number in the yes box)** **اكتب الرقم في مربع نعم**				

Section 5: EMIS

الجزء الخامس: نظام معلومات الادارة التعليمية

E 01	Are the skills of your staff sufficient in the following:- هل ترى ان مهارات العاملين كافية في كل مما يلي:	i) Questionnaire design? تصميم الاستبيانات				
		ii) Data capture? الحصول على البيانات				
		iii) Database management and data cleaning (including database packages)? ادارة قاعدة البيانات وتصفية البيانات (بما في ذلك حزم قاعدة البيانات)؟				
		iv) Data analysis (Spreadsheets and / or Statistical packages)? تحليل البيانات (جداول اكسل و/أو حزم احصائية)؟				
		v) Data presentation and reporting? تقديم البيانات واعداد تقارير منها ؟				
		vi) Graphical data presentation? تقديم شرح مفصل عن البيانات؟				
		vii) Data interpretation and statistical report writing? تفسير البيانات وكتابة التقارير الاحصائية؟				
		viii) Systems management? ادارة الانظمة؟				
		ix) Marketing of EMIS capabilities? تسويق القدرات لنظام ادارة المعلومات التعليمية ؟				

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات	Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
E 02	To what extent is information from EMIS used to inform management decisions? الى اية درجة تستخدم معلومات نظام معلومات الادارة التعليمية في أصدار القرارات الادارية؟				
E 03	Is there a delay in receiving EMIS data from the Districts? هل هناك تأخير في استلام بيانات نظام معلومات الادارة التعليمية من الاقضية؟				
E 04	how many days is the delay? الى اية درجة يكون هذا التأخير؟ (اذكر عدد الايام).				
E 05	how many days is the delay in the reporting of EMIS data to various institutions within the province الى اية درجة يكون التأخير في اعداد تقارير بيانات نظام معلومات الادارة التعليمية الى المؤسسات المختلفة ضمن المحافظة؟ (اذكر عدد الايام).				
E 05	To what extent is feedback given by the Province to districts and schools regarding their data and information? الى اية درجة تقدم المحافظة تغذية راجعة الى الاقضية والمدارس بشأن بياناتهم ومعلوماتهم؟				

Section 6: Financial Planning and Management
الجزء السادس: الادارة والتخطيط المالي

F 01	To what extent do annual budgetary allocations respond to Programme activity requirements in your province? الى اية درجة تلبي تخصيصات الموازنة السنوية متطلبات نشاطات البرامج في محافظتك؟				
F 02	To what extent do financial disbursements comply with budgetary allocations? الى اية درجة تتطابق المصروفات المالية مع مخصصات الموازنة؟				
F 03	To what extent does your staff have IT skills in budget Reporting and auditing? الى اية درجة لدى العاملين مهارات تكنولوجيا المعلومات في مجال اعداد التقارير والتدقيق في الموازنة؟				
F 04	To what extent does your staff have financial or accounting skills in budget Execution, Reporting and Auditing? الى اية درجة لدى العاملين المهارات المالية أو الحسابية في مجال تنفيذ الموازنة واعداد التقارير عن الموازنة وتدقيقها؟				
F 05	To what extent does your staff assist Districts and Schools set their budgeting and funding levels? الى أية درجة يساعد العاملين الاقضية والمدارس في إعداد ميزانياتهم ومستويات تمويلهم؟				
F 06	To what extent does your staff have Analytical skills to see whether districts and schools are spending funds according to the established guidelines? الى اية درجة لدى العاملين المهارات التحليلية للنظر فيما اذا كانت الاقضية والمدارس تنفق التمويل وفق التعليمات الصادرة؟				
F 07	To what extent does your staff have financial forecasting and planning skills driven by enrolment and quality development needs? الى اية درجة لدى العاملين مهارات التخمين المالي والتخطيط بحسب احتياجات الدارسين وتطوير الجودة؟				
F 08	To what extent are the guidelines on the management of Grants and donations to school adequate? الى اية درجة تتلاءم التعليمات المتعلقة بادارة المنح و التبرعات للمدارس؟				
F 09	To what extent do you support audit of schools? الى اية درجة تقدمون دعمكم لإجراء التدقيق في المدارس؟				

Section 7: Human Resource Management and Development
الجزء الثامن: ادارة وتطوير الموارد البشرية

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات	Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
G 01	To what extent has the skills inventory and audit been conducted? الى اية درجة يتم تنفيذ تدقيق لقائمة المهارات؟				
G 02	To what extent has the performance appraisal system been used for staff development? الى اية درجة يستخدم نظام تقييم الاداء لتطوير العاملين ؟				
G 03	To what extent are the Performance assessment findings used to develop training plans? الى اية درجة تستخدم نتائج تقييم الاداء في تطوير خطط التدريب العاملين؟				
G 04	To what extent are policies and methods to attract and retain personnel clear and effective? الى اية درجة تكون وسائل وسياسات جذب واستبقاء العاملين واضحة وفاعلة؟				
G 05	To what extent are all professional jobs in the Provincial Education Office filled through competitive selection? الى اية درجة تشغل الوظائف المهنية في مكتب تربية المحافظة على اساس الاختيار التنافسي ؟				
G 06	To what extent are the job descriptions clearly defined for all key positions at Provincial Education Office? الى اية درجة وصف الوظائف التربوية الرئيسة بمكتب تربية المحافظة مكتوب بشكل واضح؟				
G 07	How often is staff performance review carried out? كم مرة تم اجراء مراجعة لاداء فريق العاملين بالمحافظة؟ (بالاشهر)				
G 08	How long does it take for a transfer request to be effected? كم يأخذ طلب النقل من الوقت ليتحقق؟ بالايام				
G 09	To what extent are officers at the Province promoted when due? الى اية درجة تتم ترقية العاملين في المحافظة عند استحقاقهم لذلك؟				
G 10	To what extent does staff at the provincial education Office have sufficient skills to carry out interviews for promotion, deployment and firing of teachers? الى اية درجة لدى العاملين بتربية المحافظة المهارات اللازمة لأجراء المقابلات لترقية واستبعاد (فصل) المعلمين؟				
G 11	To what extent does your staff have sufficient skills for investigating, reporting and dealing with discipline cases? الى اية درجة لدى العاملين المهارات اللازمة لاجراء التحقيقات واعداد تقارير والتعامل مع الحالات الانضباطية؟				

Section 8: Quality Assurance and Standards

الجزء التاسع: ضمان الجودة والمعايير

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
H 01	In your view, how would you rate the services provided to schools by the Districts in the following areas? (Are they adequate / sufficient)? برأيك ، كيف تصنف الخدمات التي تقدمها المحافظة للمدارس في المجالات التالية؟ (هل هي ملائمة / كافية)؟	i) Financial Management الادارة المالية				
		ii) Teacher Management ادارة المعلمين				
		iii) Teacher Development تطوير قدرات المعلمين				
		iv) School Assessment and Evaluation تقدير وتقييم احتياجات المدارس				
		v) Procurement التوريدات				
		vi) School Administration الادارة المدرسية				
		vii) Administration of National exams ادارة الامتحانات الوطنية				
		viii) Curriculum Implementation تنفيذ المناهج				
		ix) Pedagogical (Subject areas) طرق تدريس (مواضيع المواد)				
		x) Continuous Assessment of student progress تقييم مستمر لتقدم التلميذ				
		xi) Effective functioning of BOGs تفعيل مجالس الامناء				
		xii) Public - Private partnerships الشراكات العامة والخاصة				
H 02	To what extent does your staff have sufficient skills in the following areas الى اي درجة يتمتع الكادر لديك بالمهارات الالزمة في مجالات التالية	i) Monitoring Learning outcomes مراقبة مخرجات التعليم				
		ii) Monitoring performance in service delivery. مراقبة الاداء اثناء تقديم الخدمات				
		iii) Analytical skills for integration of best practices المهارات التحليلية لادماج افضل الممارسات				
		vi) Quantitative skills analysis of learning progress التحليل الكمي لمهارات تطور التعلم				

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 .where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات	Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
H 03	To what extent are the strategies for dissemination of best practices explicit? الى اية درجة تكون استراتيجيات تعميم افضل الممارسات واضحة ؟				
H 04	To what extent are best practices applied at school and district, levels? الى اية درجة تطبق افضل الممارسات على مستويات: المدارس والاقضية؟				
H 05	To what extent do officers at the Province integrate best practices into their work? الى اية درجة يقوم العاملين في المحافظة بادماج افضل الممارسات في عملهم؟				
H 06	Are the documented best practices disseminated in your Province? هل يتم تعميم افضل الممارسات الموثقة في محافظتك؟				
H 07	To what extent do schools receive timely and adequate support on request from the Province? الى اية درجة تستلم المدارس الدعم اللازم في الوقت المحدد وبشكل كافي من المحافظة بحسب طلبات المدارس؟				
H 08	How many days does it take the Provincial Education Office to answer routine requests or queries from schools? كم يستغرق مكتب تربية المحافظة للاجابة على الطلبات الروتينية للمدارس أواستفساراتها؟ **[Give answer in days](اعط الجواب بعدد الايام)**				

Section 11: Visioning
الرؤية

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات	Scores/ Rates الدرجات / المعدلات			
		1	2	3	4
K01	To what extent your staff have skills to conduct province self assessment? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإجراء تقييم ذاتي لمديرية التربية في المحافظة				
K02	To what extent does your staff have skills to develop a School Improvement Plan (SIP) based on self assessment results? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإجراء خطة لتطوير المدارس بالاعتماد على نتائج التقييم الذاتي				
K03	To what extent does your staff have skills to choose textbooks to be used in the schools? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لاختيار الكتب الدراسية (في حالة وجود اكثر من كتاب للاختيار بينهم) والتي سوف تستخدم في المدارس؟				
K04	To what extent does your staff have skills to purchase province textbooks? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لشراء الكتب الدراسية الخاصة بالمحافظة؟				
K05	To what extent does your staff have skills to deliver province textbooks? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لتقديم وشرح مناهج تدريسية خاصة بالمحافظة؟				
K06	To what extent does your staff have skills to design student assessment instruments that can determine the degree to which the learning objectives of each student are being met. Grade 9 exam? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لتصميم أداة تقييم الطالب والتي تستطيع من خلالها تحديد فيما إذا كانت الأهداف التعليمية لكل طالب قد تحققت (امتحان الثالث المتوسط)				
K07	To what extent does your staff have skills to design student assessment instruments that can determine the degree to which the learning objectives of each student are being met. Grade 6 exam? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لتصميم أداة تقييم الطالب والتي تستطيع من خلالها تحديد فيما إذا كانت الأهداف التعليمية لكل طالب قد تحققت (امتحان السادس الابتدائي)				
K08	To what extent does your staff have skills to design student assessment instruments that can determine the degree to which the learning objectives of each student are being met. End of Grade exams? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لتصميم أداة تقييم الطالب والتي تستطيع من خلالها تحديد فيما إذا كانت الأهداف التعليمية لكل طالب قد تحققت السادس الاعدادي				
K09	To what extent does your staff have skills to Establish the norms, standards, and protocols for the development and use of Continuous assessment item banks? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لوضع المعايير والبروتوكولات لتطوير واستخدام بنك اسئلة للامتحانات؟ (بنك اسئلة يعني مجموعات من الاسئلة يمكن استخدامها في الامتحانات لقياس مستوى الطلاب)				

K10	To what extent does your staff have skills to Develop and maintain and safeguard the Continuous assessment item banks? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لتطوير وإدامة وحماية بنوك الاسئلة الخاصة بالامتحانات؟				
K11	To what extent does your staff have skills to Access the Continuous assessment item banks? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لاستخدام بنوك الاسئلة الخاصة بالامتحانات؟				
K12	To what extent does your staff have skills to ensure the overall quality of the exams—ensure that they are designed to measure the learning objectives: Grade 6 exam? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لضمان جودة الامتحانات بشكل عام.- تضمن إن الامتحانات تم تصميمها لكي تقيس الأهداف التعليمية لامتحانات الصف السادس الابتدائي؟				
K13	To what extent does your staff have skills to Administer the exams Grade 9 exam إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإدارة امتحانات الصف الثالث المتوسط؟				
K14	To what extent does your staff have skills to Administer the exams Grade 6 exam? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإدارة امتحانات الصف السادس الابتدائي				
K15	To what extent does your staff have skills to correct the exams Grade 9? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لتصحيح امتحانات الصف الثالث المتوسط				
K16	To what extent does your staff have skills to Supervise/oversee the correction of the exams Grade 9 exam? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات للإشراف ومراقبة تصحيح امتحانات الصف الثالث المتوسط				
K17	To what extent does your staff have skills to Input the results into appropriate data-bases Grade 9 exam? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإدخال نتائج امتحانات الصف الثالث المتوسط ضمن قاعدة البيانات المناسبة				
K18	To what extent does your staff have skills to determine the performance standards for schools Grade 9 exam? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لتحديد معايير الأداء في المدارس لامتحان الثالث المتوسط				
K19	To what extent does your staff have skills to determine the job descriptions for each teacher-type on the career ladder? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لتحديد الوصف الوظيفي لكل معلم ضمن السلم الوظيفي.				
K20	To what extent does your staff have skills to determine the specific knowledge, skills, and attitudinal standards for each teacher type on the career ladder? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لتحديد المهارات والمعلومات المحددة لكل معلم ضمن السلم الوظيفي؟				
K21	To what extent do your staff have skills to conduct school-level CPD using these programs (and others that have been certified by PAT) throughout the year? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإجراء عملية التطوير المهني المستمر للمدرسين على مستوى المدرسة واستخدام البرامج المعتمدة للتدريب خلال العام؟.				
K22	To what extent does your staff have skills to ensure that all of this CPD is taking place and that the teachers are becoming more knowledgeable and skilled, at the mudiriya level? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات للتأكد من أن عملية التطوير المهني المستمر للمدرسين يتم أجراءها وأن المعلمون قد ازدادت معلوماتهم وخبراتهم على مستوى المديريات				

K23	To what extent does your staff have skills to assess the teachers for placement on the Teacher Cadre: the promotion process? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإجراء تقييم للمعلمين لأدراج المعلمين ضمن الكادر وعملية الترفيع				
K24	To what extent does your staff have skills to determine what constitutes a P/F on the exam? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لتحديد مكونات امتحانات المدرسين لعملية الترفيع ؟				
K25	To what extent does your staff have skills to enter the results into the EMIS and post on website? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإدخال النتائج ضمن برنامج المعلومات التربوية ومن ثم نشرها عبر الموقع الالكتروني.				
K26	To what extent does your staff have skills to assess the teachers for placement on the Teacher Cadre: the promotion process. Annual? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإجراء تقييم للمعلمين لغرض أدراج المعلمين ضمن الكادر / الترفيع:سنويا؟				
K27	To what extent does your staff have skills to assess the teachers for placement on the Teacher Cadre: the promotion process. Mid-term (3rd year)? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإجراء تقييم للمعلمين لأدراج المعلمين ضمن الكادر/عملية الترفيع. (في منتصف الفترة)				
K28	To what extent does your staff have skills to assess the teachers for placement on the Teacher Cadre: the promotion process. Final? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإجراء تقييم للمعلمين لأدراج المعلمين ضمن الكادر /عملية الترفيع : النهائي؟				
K29	To what extent does your staff have skills to manage the Teacher Cadre assessment teams? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإدارة الفرق المسئولة عن أجراء تقييم كوادر المعلمين.				
K30	To what extent does your staff have skills to determine if the teacher actually gets the promotion? الي مدى يمتلك العاملين لديك المهارات لتحديد فيما أذا كان المعلم يحصل على الترقية.				
K31	To what extent does your staff have skills to Maintain teacher cadre data-bases? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإدامة البيانات الخاصة بكوادر المعلمين				
K32	To what extent does your staff have skills to development of CPD programs for all non-teaching staff? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لتطوير برنامج التطوير المهني المستمر لغير المدرسين التعليمي / الاداريين؟				
K33	To what extent does your staff have skills to ensure that this CPD (of school-level non-teachers) is taking place? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات للتأكد من ضمان أجراء عملية التطوير المهني المستمر لغير المدرسين (الاداريين) على مستوى المدارس				
K34	To what extent does your staff have skills to develop and implement a training program that will address the capacity needs of these school-level non-teachers? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات التي تمكنه من تطوير وتنفيذ البرنامج التدريبي والتي تلبي احتياجات القدرات لدى غير المعلمين على مستوى المدارس؟				

K35	To what extent do your staff have skills to establish school staffing norms for teachers based on enrolment, class (not classroom), contact periods per class per week, contact hours per contact period, and contact hours per teacher per week) and other factors such as stage and curriculum? إلى أي مدى يمتلك العاملون لديك المهارات لتحديد المعدلات الخاصة لتحديد اعداد المعلمين بالمدارس بناء على اعداد الدارسين , عدد الحصص لكل صف في الأسبوع وعدد الساعات التدريسية لكل معلم اسبوعيا والعوامل الأخرى مثل المرحلة الدراسية والمنهج الدراسي.				
K36	To what extent does your staff have skills to establish school staffing norms for non-teachers based on the number of teachers and other factors? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لتحديد المعدلات الخاصة بغير المعلمين بناء على اعداد المعلمين والعوامل الأخرى.؟				
K37	To what extent does your staff have skills to develop a personnel management information system PMIS that can help assess and manage the placement of teachers/non-teachers throughout the system? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات التي تمكنه من أدارة نظام متابعة المعلومات الخاصة بالعاملين (مدرسين وغير مدرسين) والتي تساعد في تسكين المعلمين وغير المعلمين بالمدارس بناء على المعدلات ؟				
K38	To what extent does your staff have skills to assess the staffing situation (vis-à-vis staffing norms—see K36) for each school? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإجراء تقييم حول وضع المعلمين و غير المعلمين لكل مدرسة بناء على المعدلات؟. مراجعة K36				
K39	To what extent does your staff have skills to assess the school staffing situation (vis-à-vis staffing norms) for each mudiriya? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإجراء تقييم حول وضع المعلمين و غير المعلمين للمديرية بناء على المعدلات؟ مراجعة K36				
K40	To what extent does your staff have skills to Move school staff from one Mudiriya to another (to align with staffing norms)? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لنقل كادر مدرسة من مديرية إلى مديرية أخرى) لتتماشى مع الضوابط الخاصة بالمعدلات؟.				
K41	To what extent does your staff have skills to Hire the teacher/non-teacher? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات الخاصة بتعيين, المعلمين وغير المعلمين ؟				
K42	To what extent does your staff have skills to remove mudiriya staff from the mudiriya? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإبعاد كادر المديرية من المديرية نفسها؟				
K43	To what extent does your staff have skills to Adjust the funding formula to local level needs? إلى أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لتعديل معادلات التمويل لتتماشى مع احتياجات المستوى المحلي؟				

Interviewers and Supervisors Comments
ملاحظات من يقوم بالمقابلة والمشرفين
The interviewer and the supervisor to make comments / observations regarding the interview
يدون من يجري المقابلة والمشرف ملاحظاتهما / ارائهما بشأن المقابلة

Interviewer's Comments / Observations (اراء / ملاحظات من يجري المقابلة)
……...
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……

Supervisor's Observations (ملاحظات المشرف)
…..……..
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……..
……
……
……..

3 District Questionnaire

The Ministry of Education, Baghdad, Iraq.
Iraq Education Management Capacity Assessment
District / Municipality Questionnaire

المقدمة

- انا اسمي ---------- اعمل مع (DCI-Iraq) المتعاقدة مع شركة المعهد الدولي للبحوث (RTI) لاجراء تقييم لقدرات الادارة التعليمية في العراق.
- يجرى هذا التقييم بناءا على طلب الحكومة العراقية ويشمل كافة تشكيلات وزارة التربية.
- الغرض من هذا الاستبيان هو لاجراء تقييم مفصل لقدرات ادارة قطاع التعليم في العراق.
- برغم اننا سنطلب اسمك لاغراض ادارة الجودة في هذا النشاط ، الا ان الاسماء ستبقى بحالة مجهولة اذ ستنشر نتائج هذا التقييم بصيغة جداول مشتركة. سوف تستخدم وزارة التربية معلومات هذا التقييم لغرض اعداد برنامج مناسب لبناء القدرات.
- لانه قد وقع عليك الاختيار في هذا الاستبيان ، أود ان اطرح عليك بعض الاسئلة التي تتعلق بدورك في ادارة الخدمات التعليمية. وكذلك ، اود ان اطرح بعض الاسئلة التي تتعلق بالمباني ومتطلبات عملك.

أثناء اجراء الاستبيان ، أود أن أقوم بملاحظة المعدات المكتبية لغرض التحقق من متطلبات العمل. قبل أن نكمل, هل أنت موافق على أجراء هذا المقابلة؟

نعم	لا

Introduction

- My name is----------, I am working with (DCI Iraq) which is a sub-contractor to RTI to conduct an assessment to evaluate the Iraqi educational capacities.
- This Assessment is conducted in accordance to the Iraqi government request. It covers all the Ministry of education departments.
- The aim behind this assessment is to have detailed evaluation to the Iraqi Educational sector capacities.
- Although we will need your name for the quality of this program purposes, the names will be unknown. The results of this assessment will be published in tables format. Ministry of education will use the data of this assessment to develop a suitable and appropriate capacity building program.
- Since you have been selected to do this assessment, I would like to ask you some questions regarding your role in managing the educational services. Also I would like to ask you some questions about facilities and your work needs.
- During conducting this assessment I would like to see the desk equipments just to check about the work needs.
- Before we start, do I have your approval to participate in this interview?

Yes ☐ No ☐

Section 1: Identification and Questionnaire Administration Personnel
District Quality and Standards Office,

الجزء الأول: تحديد واستبيان مكتب ادارة قسم الأفراد والجودة والمعايير لدى القضاء

1.4 Name and Code of Interviewer and Supervisor

1.1. اسم ورمز من يقوم بالمقابلة والمشرف

A 01 Interviewer's Name …… Code…….
اسم الشخص الذي يجري المقابلة **الرمز**

A 02 Supervisor's Name ……. Code…….
اسم المشرف الرمز

1.5 Interview Status (حالة المقابلة)

Visit 1(الزيارة 1) **A 03**	A04	A05*	A06
Interviewer من يجري المقابلةالشخص الذي **[Name and code]** الاسم والرمز __|__	Date **[dd:mm:yy]** **التاريخ: سنة:شهر:يوم** __|__:__|__:__|__|__|__|__	Result code رمز النتيجة __|__	Revisit required مطلوب زيارة ثانية Yes نعم.……..1 No لا ……..2

A**07 [Specify reasons for an incomplete interview]حدد اسباب عدم اكمال المقابلة**

Visit 2 الزيارة A08	A09	A10*	A11
Interviewer االسم الشخص الذي يجري المقابلة. **[Name and code]** اسم ورمز __|__	Date **[dd:mm:yy]** **التاريخ: سنة: شهر: يوم** __|__:__|__:__|__|__|__|__	Result code رمز النتيجة __|__	Revisit required مطلوب اعادة زيارة Yes نعم……..1 No لا …… 2

A12[Specify reasons for an incomplete interview] حدد اسباب عدم اكمال المقابلة

A13	A14	A15*	A16
Interviewer من يجري المقابلة **[Name and code]** اسم ورمز __|__	Date **[dd:mm:yy]** **التاريخ: سنة: شهر:يوم** __|__:__|__:__|__|__|__|__	Result code رمز النتيجة __|__	Revisit required اعادة الزيارة Yes نعم ……1 No لا……..2

A17 [Specify reasons for an incomplete interview]

Result codes for a05*, a10* and a15*:

01 completed كاملة 02. Incomplete غير كاملة 03. Officer Refused الموظف رفض 04. Office Locked المكتب مغلق
05. Officer not available **الموظف غير متوفر** 77. Others **[Specify] (حدد) اخرى**

1.6 Identification Particulars تحديد الصفات

A18 Level Type القضاء	Name الاسم
A19 Province المحافظة	Name الاسم……
A20 Interviewer arrival time وقت وصول الشخص الذي يجري المقابلة	A) Hours **[Code 00-24] الساعات** __|__ b) Minutes **[Code 00-59] الدقائق** __|__

Respondent الشخص الذي تجرى معه المقابلة

A21	Name of Respondent اسم الشخص الذي تجرى معه المقابلة	1…… 2…… 3…… 4…… 5…… 6……
A22	Respondent title اللقب الوظيفي	District Education officer مسؤول تربية في القضاء ……..……01 District Quality and Standards Officer مسؤول الجودة والمعايير في القضاء ……..02 District Examination Officer مسؤول الامتحانات في القضاء ……..03 Other officer at the district cadre مسؤول آخر ضمن كوادر القضاء ……04

Section 3: General Skills
الجزء الثالث: مهارات عامة

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators اسئلة / مؤشرات	Scores/ Rates المعدل / الدرجة 1	2	3	4
C 01	To what extent is your staff able to develop work plans, results frameworks, reporting schedules? الى اي درجة قدرة العاملين على وضع خطط للعمل ، اطر للنتائج ، جداول زمنية لاعداد التقارير؟				
C 02	To what extent can your staff optimize a project plan (to meet the finish date / budget)? الى اي درجة قدرة العاملين على الالتزام بخطة مشروع (تلبية موعد الانتهاء / الموازنة)				
C 03	To what extent can your staff estimate the required programme resources vis-à-vis the deliverables? الى اي درجة قدرة العاملين على تقدير الموارد اللازمة لبرنامج مطلوب بالمقارنة مع المخرجات؟				
C 04	To what extent does your staff have skills in program monitoring? الى اي درجة يتميز العاملين بمهارات مراقبة تنفيذ البرامج؟				
C 05	To what extent does your staff have analytical and communication skills for project report writing, extracting lesson learned and policy analysis? الى اي درجة يتميز العاملين بمهارات التحليل والاتصال لغرض كتابة تقارير مشروع ، واستخلاص الدروس المستقاة وتحليل السياسات؟				
C 06	To what extent does your staff have skills for constructing simple unit-level project budgets and tracking costs? الى اي درجة يتميز العاملين بالمهارات اللازمة لاعداد الموازنات ومتابعة التكاليف في المشاريع ذات الوحدات المبسطة؟				
C 07	To what extent does your staff have the skills needed to write a scope of work for a consultant or Technical Assistance provider? الى اي درجة يتميز العاملين بالمهارات اللازمة لكتابة نطاق العمل للمستشارين أوتقديم المساعدة الفنية؟				
C 08	To what extent does your staff understand procurement and tendering procedures in force? الى اي درجة يفهم العاملين اجراءات المشتريات والعطاءات والمناقصات النافذة؟				
C 09	To what extent does your staff have the necessary basic skills in software use?الى أي مدى يمتلك العاملين المهارات الضرورية في أستخدام الحاسوب؟				
C 10	To what extent does your staff have the skills to support schools in the preparation of school development plans? الى اي درجة يتميز العاملين بالمهارات اللازمة لدعم المدارس فياعداد خطط تطوير المدرسة؟				

Section 4: Factual Questions
الجزء الرابع: اسئلة واقعية

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات	Scores/ Rates المعدل / الدرجات 1	2	3	4
D 01	Does this District Education Office have a District Action Plan? هل لدى تربية القضاء خطة عمل خاصة ب القضاء؟				
D 02	Does this District Education Office have a clear staff training and development plan? . هل لدى تربية القضاء خطة واضحة لتدريب وتطوير العاملين ؟.				
D 03	Does this District Education Office have Performance Appraisal System? هل لدى تربية القضاء نظام لتقييم الاداء؟				
D 04	How many "official"(permanent and temporary) job positions do you have authorized by the Ministry for the Provincial Education office? ؟ **[Please insert the number in the Yes Column]** **؟ [نرجو ادخال الرقم في عمود نعم]**				
D 05	How many job positions are filled? كم عدد الوظائف المشغولة بتربية القضاء؟				

Section 5: Education Management Information System

الجزء الخامس: نظام ادارة المعلومات الخاصة بالتربية

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yesكثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
E 01	To what extent does the data collection instrument at the district level meet the district data needs? الى أية درجة تلبي استمارات جمع البيانات لأحتياج القضاء من المعلومات ؟					
E 02	To what extent are the procedures and schedules for data collection, cleaning, analysis and flow clear? الى أية درجة يمكن أعتبار الاجراءات والجداول الزمنية الخاصة بجمع البيانات وتصفيتها وتحليلها وتداولها واضحة؟					
E 03	To what extent is data from schools spot checked for accuracy and completeness? الى أية درجة يجري تدقيق لعينة من البيانات الخاصة بالمدارس من حيث دقتها واكتمالها ؟					
E 04	To what extent is the data collected at the district used in the following? الى أية درجة تستخدم البيانات التي تجمع على مستوى القضاء في كل مما يلي؟	i) Planning التخطيط				
		ii) Routine management and administration الادارة الروتينية والتنظيم				
E 05	To what extent are the skills of your staff sufficient in the following الى أية درجة ترى مهارات فريق عملك كافيا في المجالات التالية؟	i) Questionnaire design تصميم الاستبيانات				
		ii) Data Collection / Capture ; جمع البيانات				
		iii) Database management and data cleaning: ادارة قواعد البيانات وتصفيتها				
		iv) Database packages:. حزم قاعدة البيانات				
		v) Data Analysis (spreadsheets and / or statistical packages): تحليل البيانات (جداول اكسل و/أو حزم احصائية):				
		vi) Data presentation and Reporting: تقديم البيانات واعداد تقارير منها				
		vii) Graphical data presentation: تقديم البيانات بالرسومات التوضيحية				
		viii) Data in perpetration and statistical report writing: البيانات من حيث الاعداد وكتابة التقارير الاحصائية				
		ix) systems management: ادارة الانظمة				
		X) Survey Methods: طرق اجراء المسح				
		xi) Marketing of EMIS capabilities: تسويق القدرات لنظام ادارة المعلومات التعليمية (EMIS) :				
E 06	What percentage of schools submits data on time? ما هي النسبة المئوية للمدارس التي تقدم البيانات في الوقت المحدد ؟					
E 07	What is the average percentage of school questionnaires return? ما هي النسبة المئوية من استمارات استبيانات المدارس التي ترجع بعد استكمالها؟					
E 08	Is there a stated time for public query response? هل هناك وقت محدد للرد على الاستفسارات العامة؟					

Section 6: Financial Planning and Management
الجزء السابع: التخطيط والادارة المالية

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack; لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
F 01	In your view are guidelines on financial management clear? برأيك ، هل التعليمات الخاصة بالادارة المالية واضحة؟					
F 02	In your view is the financial regulation clear and complete for the following? برأيك ، هل التعليمات والقواعد المالية واضحة وكاملة من حيث ؟	i) Budget Compilation: تجميع الموازنة				
		ii) Budget Execution تنفيذ الموازنة				
		iii) Budget Reporting اعداد تقارير عن الموازنة				
		iv) Budget auditing تدقيق الموازنة				
		v) Budget accountability المسائلة في الموازنة				
F 03	To what extent do annual budgetary allocations correspond to quality needs at your level? الى أية درجة تتلائم التخصيصات السنوية للموازنة مع متطلبات الجودة في القضاء؟					
F 04	What percentage of schools is audited annually? **[Please indicate the percentage in the YES column]** ما هي النسبة المئوية للمدارس التي يتم تدقيقها سنويا؟ **[نرجو تأشير النسبة المئوية في عمود نعم]**					
F 05	To what extent do financial disbursements comply with budgetary allocations? الى أية درجة تتطابق المصروفات مع التخصيصات المالية؟					
F 06	To what extent does your staff have IT skills in budget compilation, execution, reporting and auditing? الى أية درجة يتميز فريق عملك بمهارات تكنولوجيا المعلومات في جوانب: تجميع فقرات الموازنة ، وتنفيذ الموازنة ، واعداد تقارير عنها وتدقيقها؟					
F 07	To what extent does your staff have financial or accounting skills in budget compilation, execution, reporting and auditing? الى أية درجة يتميز فريق عملك بالمهارات المالية او الحسابات في تجميع فقرات الموازنة ، وتنفيذها ، واعداد تقارير عنها ، وتدقيقها؟					
F 08	To what extent does your staff have Analytical and financial skills in setting district, school (of other level) funding requirements? الى أية درجة يتميز فريق عملك بالمهارات التحليلية والمالية اللازمة لسد متطلبات تمويل القضاء ، المدارس ؟					
F 09	To what extent does your staff have Analytical skills to see whether districts and schools are spending funds according to the allocation guidelines. الى أية درجة يتميز فريق عملك بالمهارات التحليلية اللازمة لرؤية فيما اذا كان القضاء والمدارس تنفق التمويل بحسب تعليمات التخصيص؟					
F 10	To what extent does your staff have skills in budget presentation? الى أية درجة يتميز فريق عملك بالمهارات اللازمة في اعداد عرض تقديمي شرح عن الموازنة؟					

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4
1=No/Not at all/Total Lack; لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
F 11	To what extent is the legislation and regulation clear on procurement clear on the following: الى أية درجة تكون التشريعات والضوابط واضحة في مجال التوريدات من حيث الاجراءات التالية:	i) Developing tender documents اعداد وثائق العطاءات؟				
		ii) Awarding tenders منح العطاءات				
		iii) Contract Performance اجراء التعاقدات				
F 12	Do you feel that your staff have sufficient skills to design and develop the following هل تعتقد بان كادرك لديه المهارات اللازمة لتصميم واعداد كل من:	i) Tender documents وثائق العطاءات				
		ii) Evaluation of Bids تقييم العروض				
		iii) Finalizing Contracts deeds استكمال سندات العقود				
F 13	To what extent are procurement records used to inform management decisions in future procurements? الى أية درجة تستخدم سجلات التوريدات السابقة للتاثير على القرارات الادارية للتوريدات المستقبلية؟					
F 14	During the last year was there a delay in budget release? خلال السنة السابقة ، هل حصل تأخير في اطلاق صرف الموازنة؟					
F 15	How much was the delay if any? ان وجد ، كم كانت مدة التأخير؟(اذكر عدد الايام) .					
F 16	How long does it take to prepare a budget forecast? كم يستغرق من الوقت لاعداد تخمين الموازنة للعام المقبل؟ (اذكر عدد الايام).					
F 17	What percentage of procurement made is completed within a specified time? ما هي النسبة المئوية للمشتريات التي استكملت في فترة زمنية محددة؟					
F 18	In your view, is the capacity for auditing school expenditure sufficient? برأيك ، هل ترى القدرات الحالية لتدقيق نفقات المدارس كافية؟					

Section 7: Human Resource Management and Development

الجزء الثامن: ادارة وتنمية الموارد البشرية

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack; لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
G 01	How satisfied are you with the skills inventory and in your District? الى أية درجة انت راض عن مجموعة المهارات في القضاء؟					
G 02	Do you feel that the current set of skills of your staff can respond adequately to the required tasks? هل تعتقد بانه يمكن بمجموعة المهارات التي يتمتع بها فريق عملك التعامل بشكل كافي مع المهام المطلوبة؟					
G 03	To what extent has the performance appraisal system been used for staff development in your District? الى أية درجة استخدم نظام تقييم الاداء لغرض تطوير مهارات فريق عملك في القضاء؟					
G 04	To what extent are the Performance assessment findings used in planning the following? الى أية درجة تم استخدام نتائج تقييم الاداء في التخطيط للجوانب التالية؟	i) Purchase of new equipment شراء معدات جديدة				
		ii) Revision of Targets / Indicators. مراجعة الاهداف / المؤشرات				
		iii) Policies and Procedures. السياسات والاجراءات				
G 05	To what extent are policies and methods to attract and retain personnel clear and effective? الى أية درجة من الوضوح والفاعلية تتميز السياسات والوسائل اللازمة لجذب والاحتفاظ بالافراد؟					
G 06	To what extent are all professional jobs in the District education office filled through competitive selection? الى أية درجة يتم اشغال الوظائف المهنية في القضاء عن طريق الاختيار التنافسي ؟					
G 07	To what extent are there job descriptions of all key positions clear and available at this level? الى أية درجة تكون التوصيفات الوظيفية للوظائف الرئيسية واضحة ومتاحة على مستوى القضاء؟					
G 08	How often do you carry out staff performance review? (Days) كم مرة يتم اجراء مراجعة لاداء فريق العامين بالقضاء ؟ (بالايام)					
G 09	How long does it take to get an employee into the payroll system and paid? (Days) كم يستغرق من الوقت ليدخل الموظف الجديد في نظام الرواتب ويستلم راتبه؟ (بالايام)					
G 10	To what extent are performance assessment findings for carrier progression? الى أية درجة تستخدم نتائج تقييم الاداء في الترقيات؟					

Section 8: Quality Assurance and Standards

الجزء التاسع: ضمان الجودة والمعايير

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yesكثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
H 01	In your view, how would you rate the services provided to schools by the District Education Office in the following areas? (Are they adequate / sufficient)? برأيك ، كيف تصنف الخدمات التي تقدم الى مدارس القضاء في المجالات التالية؟ (هل هي ملائمة / كافية)؟	i) Financial Management: الادارة المالية				
		ii) Teacher Management: ادراة المعلمين				
		iii) Teacher Development; تطوير قدرات المعلمين				
		iv) School Assessment and Evaluation: تقدير وتقييم احتياجات المدارس				
		v) Procurement: المشتريات				
		vi) School Administration: الادارة المدرسية				
		vii) School Evaluation: تقييم المدارس				
		viii) Administration of National exams: ادارة الامتحانات الوطنية				
		ix) Curriculum Implementation: تنفيذ المناهج				
		x) Pedagogical (Subject areas): طرق تدريس (مواضيع المواد)				
		xi) Continuous Assessment of student progress: تقييم مستمر لتقدم التلميذ				
		xiii) Public Private partnerships: شراكات عامة وخاصة				
H02	To what extent does your staff have sufficient skills in the following areas الى أية درجة يتميز فريق عملك بالمهارات اللازمة في المجالات التالية:	i) standards development for service delivery indicators: تطوير معايير مؤشرات تقديم الخدمة				
		ii) Analytical skills for integration of best practices: المهارات التحليلية لادماج افضل الممارسات				
		iii) Developing, piloting and administering various assessment instruments (test, school leave exams, etc.) تطوير تجربة وادارة استمارات التقييم المختلفة (انواع الاختبارات المختلفة) ، امتحانات ترك المدرسة ، الخ)				
		iv) Quantitative skills analysis of learning progress: التحليل الكمي لمهارات التقدم في التعليم:				

.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشر		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
H 03	To what extent are best practices shared with schools? الى أية درجة يتم مشاركة المدارس بافضل الممارسات؟					
H 04	To what extent are best practices applied at school level? الى أية درجة تطبق افضل الممارسات على مستوى المدرسة ، القضاء؟					
H 05	To what extent do your staff have the sufficient skills to support the following areas:- الى أية درجة يتميز كادرك بالمهارات اللازمة لدعم المجالات التالية:	i) Procurement of goods and services: المشتريات من السلع والخدمات:				
		ii) Teacher management: ادارة المعلمين:				
		iii) Mobilization of resources:تعبئة للموارد				
		iv) School Planning:التخطيط المدرسي				
		v) Monitoring of Education standards مراقبة المعايير التعليمية:				
		vi) Compliance with official policies and guidelines الالتزام بالسياسات والتعليمات الرسمية				
		vii) Financial Management الأدارة المالية				
H 06	To what extent does your staff have sufficient skills to support teachers in the following areas? الى أية درجة يتميز كادرك بالمهارات اللازمة لدعم المعلمين في المجالات التالية:	i) Teamwork and collegial teaching روح الفريق والزمالة في التدريس				
		ii) Management of large classes ادارة الصفوف ذات الاعداد الكبيرة من التلاميذ				
		iii) Remedial teaching التربية الخاصة				
		iv) Setting discipline without the cane اعداد الانضباط بدون عصا				
		v) Assessment of Curriculum coverage تقييم تغطية المناهج				
H 07	To what extent do you feel that the basic training for Quality Assurance Officers is adequate? الى أية درجة تعتقد بان التدريبات الاساسية لموظفي للمشرفين التربوين كافية؟					
H 08	Do you feel the Quality Assurance Officers understand tests for various competencies? هل تعتقد بان موظفي ضمان الجودة على دراية باختبارات الكفاءات المختلفة؟					
H 09	In your view, do Quality Assurance Officers understand all learning goals for various grades? برأيك، هل ان موظفي ضمان الجودة على دراية اهداف التعليم لجميع مراحل التعليم المختلفة؟					
H 10	In your view, do Quality Assurance Officers have sufficient skills to help teachers on the spot? برأيك ، هل لدى موظفي ضمان الجودة المهارات اللازمة لمساعدة المعلمين في مواقع عملهم؟					
H 11	In your view, do QAO have sufficient skills to help school principals improve school management practices? برأيك ، هل لدى موظفي ضمان الجودة المهارات اللازمة لمساعدة مدراء المدارس لتحسين ممارسات الادارة المدرسية؟					

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
H 12	In your view, are Quality Assurance Officers sufficiently trained to collect school level data? برأيك، هل تعتقد بان موظفي ضمان الجودة لديهم التدريب الكافي لجمع البيانات على مستوى المدارس؟					
H 13	To what extent are the existing guidelines for the following clear? الى اية درجة التعليمات الحالية في المجالات التالية واضحة بشكل كافي ؟	i) Quality Assurance and Standards: ضمان الجودة ومعاييرها:				
		ii) Guidance and Counseling: النصح والاستشارة:				
		iii) Pre-service Teacher training recruitment: تدريب ما قبل التعيين للمعلمين:				
		iv) Teacher assessment: تقييم المعلمين:				
		v) Learning assessment::تقييم التعلم				
		ii) Exam / testing regulations: ضوابط الامتحان / الاختبار:				
H 14	Do you feel that the visits by QAO are frequent enough? هل تعتقد بان الزيارات الميدانية التي يقوم بها موظفو ضمان الجودة للمدارس تتكرر بشكل كافي؟					
H 15	Are best practices documented at the District level? هل يتم توثيق افضل الممارسات على مستوى القضاء؟					
H 16	Are the documented best practices disseminated in your District? هل يتم نشر افضل الممارسات الموثقة على مستوى القضاء ؟					
H 17	To what extent do schools receive timely and adequate support after being identified as low-performing Schools? الى اية درجة تتلقى المدارس الدعم الكافي في الوقت المحدد بعد ان تصنف ضمن المدارس ضعيفة الاداء؟					
H 18	What is the duration taken by the District Education Office to answer certain routine requests or queries from schools? ما هي الفترة الزمنية التي يأخذها القضاء للاجابة على طلبات روتينية معينة أو استفسارات تقدمها المدارس؟ (بالايام)					

Section 9: Planning
الجزء السادس: التخطيط

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yesكثيرا / دائما / كل / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
I 01	To what extent does your staff have sufficient skills in the following الى أية درجة يمتلك فريق عملك بالمهارة اللازمة في المجالات التالية:	i) Defining project activities التعريف بنشاطات المشاريع				
		ii) Optimizing plans to meet budget deadlines وضع افضل الخطط التي تلبي المواعيد النهائية في الموازنة				
		iii) Resource capturing / resource mobilization. استحصال الموارد / تعبئة الموارد				
		iv) Budget development / Management: تطوير/ ادارة الموازنة				
I 02	To what extent does your staff have basic skills in understanding and using the educational indicators (Drop outs rates, Transition rates, gender, repetition rates, poverty etc.) to assess education performance? الى أية درجة يمتلك يتميز فريق عملك بالمهارات الاساسية اللازمة لفهم واستخدام المؤشرات التربوية (معدلات التسرب من المدارس ، معدلات التحول ، النوع الاجتماعي (الجندر) ، معدلات الرسوب ، الفقر ، الخ...) لغرض تقييم الاداء في مجال التعليم؟					
I 03	To what extent does the staff have the necessary skills to develop District Action Plans based on District Situation Analysis: الى أية درجة يتميز فريق عملك بالمهارات اللازمة لاعداد خطة عمل للقضاء اعتمادا على تحليل حالة القضاء.					
I 04	To what extent does your staff support schools to develop their Action Plans? الى أية درجة يدعم فريق عملك المدارس في اعداد خطط عملها ؟					
I 05	To what extent is information collected through EMIS used to inform planning in your department? الى أية درجة تستخدم المعلومات التي تجمع وفق نظام ادراة المعلومات التربوية (EMIS) لغرض التخطيط في القضاء؟					
I 06	To what extent is planning process open to inputs from the following الى أية درجة تعتبر عملية التخطيط منفتحة على مدخلات المصادر التالية	i) Civil society organizations منظمات المجتمع المدني				
		ii) SMC association جمعيات الادارات المدرسية				
		iii) Parents الاباء				

Section 10: Observation of Assets at the District Education Office

الجزء العاشر: ملاحظة الاصول في مكتب مديرية تربية القضاء

[Please observe the furniture and other office equipment at district education office]

[نرجو ملاحظة الاثاث والمعدات المكتبية الاخرى في مكتب مديرية تربية القضاء]

		In use قيد الاستعمال				**Not in use غير مستعمل**			
	Office equipment معدات مكتبية	In Good Condition بحالة جيدة رقم **[Number]**	Need Minor Repairs **تحتاج تصليحات طفيفة** رقم **[Number]**	Need Major Repairs **تحتاج تصليحات كبيرة** رقم **[Number]**	Shortfall **لا يصلح (متهدم)**رقم **[Number]**	In Good Condition بحالة جيدة رقم **[Number]**	Need Minor Repairs يحتاج لتصليح طفيف رقم **[Number]**	Need major Repairs يحتاج لتصليح كبير رقم **[Number]**	Beyond repair لا يصلح رقم **[Number]**
J 01	Offices / rooms مكاتب/ غرف								
J 02	Vehicles سيارات								
J 03	Motor Cycles دراجات								
J 04	Computers حاسبات								
J 05	Type writers الات كاتبة								
J 06	Telephones هواتف								
J 07	Printers طابعات								
J 08	Scanners سكانر								
J 09	Photo copiers استنساخ (ماكينات تصوير)								
J 10	Tables مناضد								
J 11	Chairsكراسي								
J 12	Shelves رفوف								
J 13	Cupboard دواليب								
J 14	Electric fans مراوح كهربائية								
J 15	Floor carpets كاربتات								
J 16	Black boards سبورات سوداء								
J17	White boards سبورات بيضاء								
J 18	LCD / Projectors (LCD) شاشات / بروجكترات								
J 19	Other Specify اخرى حدد								

Section 11: Visioning
الرؤية

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات	Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
K01	To what extent your staff have skills to conduct district self assessment? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإجراء تقييم ذاتي لتربية القضاء ؟				
K02	To what extent your staff have skills to develop SIP based on self assessment results? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإجراء خطة لتطوير القضاء بالاعتماد على نتائج التقييم الذاتي				
K03	To what extent do your staff have skills to determine the CPD needs of each teacher vis-à-vis their standing on the career ladder?. إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لتحديد برامج التطوير المهني المستمر المطلوبة للمدرسين في ضوء وضعهم الوظيفي ؟				
K04	To what extent do your staff have skills to conduct an annual self-assessment of teachers as per the Teacher cadre? هل يمتلك الكادر لديك المهارات لاجراء تقييم ذاتي سنوي للمعلمين بحسب الوضع الوظيفي لهم ؟				
K05	To what extent do your staff have skills to ensuring that all of this CPD is taking place and that the teachers are becoming more knowledgeable and skilled, at the Idara level? أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات للتأكد من أن عملية التطوير المهني المستمر يتم أجراءها وأن المعلمون قد ازدادت معلوماتهم وخبراتهم على مستوى الادارة.				
K06	To what extent do your staff have skills to Maintain teacher cadre data-bases? الى أي مدى يمتلك العاملون المهارات اللازمة لادامة البيانات الخاصة بالوضع الوظيفي للمعلم؟				
K07	To what extent do your staff have skills to develop the assessment tool needed to determine the CPD needs of all school-level non-teachers? أي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات اللازمة لتطوير أداة التقييم والتي تحدد أحتياجات من برامج التطوير المهني المستمر لغير المعلمين على مستوى المدارس؟.				
K18	To what extent do your staff have skills to assess the capacity of all school-level non-teachers? إلى إي مدى يمتلك العاملون لديك المهارات اللازمة لتقييم قدرات غير المعلمين على مستوى المدارس.				
K9	To what extent do your staff have skills to determine the indicators of a successful education system that is decentralized/decentralizing? الى اي مدى يمتلك العاملون لديك المهارات اللازمة لتحديد مؤشرات نجاح تطبيق النظام التعليمي بطريقة لامركزية؟				
K10	To what extent do your staff have skills to Hire the principal? إلى إي مدى يمتلك العاملون لديك المهارات اللازمة لتوظيف مدير مدرسة؟				
K11	To what extent do your staff have skills to Remove a teacher/non-teacher from a school? الى أي مدى يمتلك العاملون لديك المهارة لإبعاد معلم او غير معلم/ اداري من المدرسة؟				
K12	To what extent do your staff have skills to Remove a principal from the school? إلى أي مدى يمتلك العاملون لديك المهارات اللازمة لأبعاد مدير مدرسة من منصبه؟				
K13	To what extent do your staff have skills to Remove Idara staff from the Idara? إلى أي مدى يمتلك العاملون لديك المهارات اللازمة لأبعاد كادر الادارة من الادارة نفسها؟				

Interviewers and Supervisors Comments
ملاحظات من يقوم بالمقابلة والمشرفين
The interviewer and the supervisor to make comments / observations regarding the interview
يدون من يجري المقابلة والمشرف ملاحظاتهما / ارائهما بشأن المقابلة

Interviewer's Comments / Observations (اراء / ملاحظات الشخص الذي يجري المقابلة)
……...
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……

Supervisor's Observations (ملاحظات المشرف)
…….……..
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……..
……
……
……..

4 Head Teacher Questionnaire

The Ministry of Education, Baghdad, Iraq.
Iraq Education Management Capacity Assessment
School / Institution Questionnaire – Head Teacher

وزارة التربية ، بغداد – العراق
تقييم القدرات الادارية التعليمية في العراق
استبيان: **مدير المدرسة**

المقدمة

- انا اسمي ---------- اعمل مع (DCI-Iraq) المتعاقدة مع شركة المعهد الدولي للبحوث (RTI) لاجراء تقييم لقدرات الادارة التعليمية في العراق.
- يجرى هذا التقييم بناءا على طلب الحكومة العراقية ويشمل كافة تشكيلات وزارة التربية.
- الغرض من هذا الاستبيان هو لاجراء تقييم مفصل لقدرات ادارة قطاع التعليم في العراق.
- برغم اننا سنطلب اسمك لاغراض ادارة الجودة في هذا النشاط ، الا ان الاسماء ستبقى بحالة مجهولة اذ ستنشر نتائج هذا التقييم بصيغة جداول مشتركة. سوف تستخدم وزارة التربية معلومات هذا التقييم لغرض اعداد برنامج مناسب لبناء القدرات.
- لانه قد وقع عليك الاختيار في هذا الاستبيان ، أود ان اطرح عليك بعض الاسئلة التي تتعلق بدورك في ادارة الخدمات التعليمية. وكذلك ، اود ان اطرح بعض الاسئلة التي تتعلق بالمباني ومتطلبات عملك.

أثناء اجراء الاستبيان ، أود أن أقوم بملاحظة المعدات المكتبية لغرض التحقق من متطلبات العمل. قبل أن نكمل, هل أنت موافق على أجراء هذا المقابلة؟

نعم	لا

Introduction

- My name is----------, I am working with (DCI Iraq) which is a sub-contractor to RTI to conduct an assessment to evaluate the Iraqi educational capacities.
- This Assessment is conducted in accordance to the Iraqi government request. It covers all the Ministry of education departments.
- The aim behind this assessment is to have detailed evaluation to the Iraqi Educational sector capacities.
- Although we will need your name for the quality of this program purposes, the names will be unknown. The results of this assessment will be published in tables format. Ministry of education will use the data of this assessment to develop a suitable and appropriate capacity building program.
- Since you have been selected to do this assessment, I would like to ask you some questions regarding your role in managing the educational services. Also I would like to ask you some questions about facilities and your work needs.
- During conducting this assessment I would like to see the desk equipments just to check about the work needs.
- Before we start, do I have your approval to participate in this interview?

Yes ☐ No ☐

رقم

SECTION 1: IDENTIFICATION PARTICULARS

الجزء الاول: بيانات تعريفية

Identification of School

1.1. تعريف المدرسة

A 01	Name of the School اسم المدرسة		A 02	Full address of the school عنوان المدرسة بالكامل	
A 05	District (Name) القضاء (اسم)	Code الرمز __|__|__|	A 06	Province (Name) المحافظة (اسم)	Code اسم __|__|__|
A 07	Type of institution نوع مرحلة التعليم بالمدرسة		Primary School مدرسة ابتدائية.....1 Intermediate School متوسطة .....2 Secondary school مدرسة ثانوية .....3 Vocational school...مدرسة مهنية.....4		
A 08	Institution by Attendance تلاميذ المدرسة		Boys بنين فقط.....1 Girlsبنات فقط.....2 Mixed مختلط.....3		
A 09	Status of the School حالة المدرسة		Dayفترة واحد ة.....1 Boardingاكثر من فترة.....2 Day and Boarding فترة/فترات وداخلية 3		
A 10	Name of Interviewer اسم الشخص الذي يجري المقابلة		.....		
A 11	Code of the interviewer رمز الشخص الذي يجري المفابلة		__|__|__|		
A 12	Name of Supervisor اسم المشرف		....		
A 13	Code of the Supervisor رمز المشرف		__|__|__|		

رقم الحالة

1.2 Interview Status

1.2. حالة المقابلة

Visit	A 14	A 15	a16*	A 17
	Interviewer's Name اسم الشخص الذي يجري المقابلة Code الرمز __|__|__|__	Date **[dd:mm:yy]** **التاريخ:[سنة / شهر / يوم]** __|__|:__|__|:__|__|__|__	Result code رمز النتيجة __|__	Revisit required مطلوب زيارة ثانية Yes نعم.....1 No لا 2
A 18	**[Specify reasons for an incomplete interview] بين اسباب عدم اكمال المقابلة** **.....** **.....**			

Result codes for 16*, 16-رموز نتائج سؤال

01. Completed كاملة 02. Incomplete غير كاملة 03. Refused رفض 04. School locked المدرسة مغلقة
05. School moved المدرسة انتقلت 06. Principal absent مدير المدرسة غائب
07. Not located غير محدد موقعها 77. Others **[Specify]** اخرى (حدد)

1.3 Respondent الشخص الذي تجرى معه المقابلة

A 23	Name of Respondent اسم الشخص الذي تجرى معه المقابلة	**.....** **.....**
A 24	Designation of the Respondent لقب الشخص الذي تجرى معه المقابلة	Principal مدير المدرسة.....1 Other Specify اخرى تذكر.....2

رقم الحالة

Section 2: Organization Structure
الجزء الثاني: هيكلية المؤسسة

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4
1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
B 01	To what extent do you think your role and responsibility in school management is clear as defined in the TSC act and TSC code of conduct for teachers? هل مسؤوليتك تتناسب مع قرارات الوزارة حول هذا الموضوع؟					
B 02	Do you have the required Curriculum Based Establishment? اذا كان المنهج يتطلب اكثر من معلم واحد , هل لديك العدد الكافي لذلك؟					
B 03	To what extent are the following stakeholders involved in developing school aims, policy and a common set of educational values? الى **أية درجة يشترك** اصحاب العلاقة هؤلاء في اعداد اهداف المدرسة ، والسياسات ومجموعة القيم التعليمية الشائعة؟	i) Parents الآباء				
		ii) SMC / BOG مجلس الاباء / لجنة ادارة المدرسة				
		iii) Teachers المعلمين				
		iv) Students التلاميذ				
B 04	Does the school have a school Vision, Mission and Aims set down clearly in writing? هل **لدى** المدرسة رؤية ورسالة واهداف موضوعة بصيغة تحريرية وبشكل واضح؟					
B 05	To what extent are the school rules and regulations of conduct known by the following? الى اية درجة **يعرف** هؤلاء قواعد وضوابط السلوك الخاصة بالمدارس؟	i) Teachers المعلمين				
		ii) Parents الآباء				
		iii) Students التلاميذ				
B 06	To what extent do you provide instructional leadership and support to teachers in the following areas? الى اية درجة تقدم انت كمدير للمدرسة تعليمات قيادية داعمة للمعلمين في المجالات التالية؟	i) Pedagogical leadership القيادة التربوية				
		ii) Curricula coverage تغطية المناهج				
		ii) Large class management ادارة الصفوف كبيرة الاعداد من التلاميذ				
		iv) Learning Needs Assessment تقييم احتياجات التعلم				
B 07	To what extent do you feel you have skills to support teachers in Team work? الى اية درجة ترى ان لديك مهارات دعم المعلمين للعمل بروح فريق العمل الواحد ؟					
B 08	To what extent do you think the School Management Committees are functional?					

رقم الحالة

Section 3: General Skills
الجزء الثالث: المهارات العامة

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 .where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
C 01	To what extent do think the staff have sufficient skills in the development of the following:- الى اية درجة ترى ان لدى فريق العاملين بالمدرسة المهارات اللازمة في اعداد كل من:	i) School Mission / Vision رسالة ورؤية المدرسة				
		ii) School policies سياسات المدرسة				
		iii) Aims الاهداف				
C 02	To what extent do you feel school plans are responsive to its goals to the following Key Aspects of teaching and learning? الى اية درجة ترى ان خطط المدرسة مستجيبة لاهدافها الرئيسية في التعليم والتعلم من حيث؟	i) Instructional Materials المواد التعليمية				
		ii) In-service Courses دورات تدريبية اثناء الخدمة				
		iii) Peer Teaching يقوم المعلمون بتعليم بعضهم البعض				
		iv) Pupil's written work عمل التلاميذ التحريري				
		v) Assessment and Evaluation التقييم والامتحانات				
		vi) Lesson Observation ملاحظة الدرس				
C 03	From your experience in the development of School Action Plans, in which specific areas would you require further training. بحسب خبرتك في اعداد خطط عمل المدرسة ، في اي المناطق الاتية ستتطلب المزيد من التدريب؟	i) Carrying out needs assessment تنفيذ تقييم الاحتياجات				
		ii) Development of Logical Frameworkطرق أعداد الخطط				
		iii) Costing of activities اعداد تكلفة النشاطات				
		iv) Preparation of Activity schedules (Time Frame) اعداد جداول زمنية لكل صف				
C 04	To what extent does the SMC have sufficient skills in the following areas? الى اية درجة تتميز لجنة ادارة المدرسة بالمهارات اللازمة في المجالات التالية؟	i) Planning التخطيط				
		ii) Budgeting اعداد الموازنة				
		iii) Resource mobilization تعبئة الموارد				
		iv) Parent / Teacher relationships العلاقات بين المعلمين / الآباء				

رقم الحالة

Section 4: Curriculum Implementation and Support System
الجزء الرابع: تنفيذ المناهج والنظام الداعم

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 .where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4
1=No/Not at all/Total Lack; لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
D 01	How often do the following officers conduct supervision / inspection in schools? اذكر عدد المرات التي يقوم هؤلاء بالاشراف / التفتيش على المدارس؟ **[please state the number of times in a year in column 4] [نرجو ان تبين عدد المرات بالسنة في العمود رقم 4]**	i) Head Teacher مدير المدرسة				
		iv) District QASO مسئولي ضمان الجودة والمعايير على مستوى الاقضية				
		v) Provincial QASO مسئولي ضمان الجودة والمعايير على مستوى المحافظة				
		vi) National QASO مسئولي ضمان الجودة والمعايير على مستوى الوزارة				
D 02	In your view, how would you rate the supervision and support skills of the quality assurance officers? برأيك ، ما الدرجة التي تعطيها على مهارات الاشراف والدعم التي يتميز بها موظفي ضمان الجودة؟					
D 03	To what extent are the Inspection Assessment results used for improvement of teaching and learning? الى اية درجة تستخدم نتائج التقييم والتفتيش في تحسين التدريس والتعلم؟					
D 04	To what extent do you feel you have necessary skills of quality assurance in supporting your staff? الى اية درجة ترى ان لديك المهارات اللازمة لضمان الجودة في دعم فريق العمل بالمدرسة ؟					
D 05	To what extent is the supervision and support provided by the quality assurance officers sufficient in the following? الى اية درجة ترى ان عمليات الاشراف والدعم التي يقدمها موظفي ضمان الجودة كافية في المجالات التالية؟	i) Curriculum delivery تقديم المناهج				
		ii)) In-service Training التدريب اثناء الخدمة				
		iii) Performance Appraisal تقييم الاداء				
		iv) facilities management ادارة المباني				
		v) Coordination التنسيق				
		vi) Community development / involvement تنمية / اشراك المجتمع				

رقم الحالة

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
D 06	To what extent does the school receive In-service training from the District Education Office in the following areas? الى اية درجة تتلقى المدرسة تدريب اثناء الخدمة من تربية القضاء في المجالات التالية؟	i) Financial Management الادارة المالية				
		ii) Teacher Management ادارة المعلمين				
		iii) School development and planning التطوير والتخطيط في المدارس				
		iv) Procurement المشتريات				
		v) School Administration الادارة المدرسية				
		vi) Administration of National Examination ادارة الامتحانات				
		vii) Curriculum coverage تغطية المناهج				
		viii) Pedagogical areas مواضيع تربوية (طرائق التدريس)				
		ix) Continuous Assessment of students التقييم مستمر للتلاميذ				
D 07	To what extent does the staff have sufficient skills to prepare timetables in line with the curriculum? الى اية درجة يتميز الكادر بالمهارات اللازمة لاعداد الجداول الزمنية التي تتوافق مع المناهج؟					
D 08	To what extent are the timetables effectively used to manage teaching loads? الى اية درجة تستخدم الجداول الزمنية بشكل فاعل في ادارة زخم التدريس؟					
D 09	To what extent are syllabi linked to sequenced lesson plans and learner assessments? الى اية درجة ترتبط المناهج بخطط الدروس المتتالية وبتقييمات التلاميذ؟					
D 10	To what extent is In-service training based on teachers and students needs assessment? الى اية درجة يستند التدريب اثناء الخدمة على تقييم احتياجات المعلمين والتلاميذ؟					
D 11	To what extent do you feel teachers have necessary skills in teamwork in and between schools? الى اية درجة ترى ان المعلمين يتميزون بالمهارات اللازمة للعمل كفريق في المدرسة ومع المدارس الاخرى؟					
D 12	To what extent is school management bodies (SMCs / BOGs) equipped to handle teacher management in the following areas? الى اية درجة ترى ان لجنة ادارة المدرسة مجهزة للقيام بادارة المعلمين في المجالات التالية؟	i) Teacher Absence غياب المعلمين				
		ii) Teacher recruitment تعيين المعلمين				
		iii) Teacher Support دعم المعلمين				
		iv) Curriculum coverage تغطية المناهج				

رقم الحالة

Section 5: Education Management Information System
الجزء الخامس: نظام معلومات الادارة التعليمية

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 .where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4
1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
E 01	To what extent are the following documents used in the school administration? الى اية درجة تستخدم الوثائق التالية في الادارة المدرسية؟	i) School admission register سجل المقبولين في المدرسة				
		ii) Class attendance register سجل حضور الصف				
		iii) Fees Register سجل الرسوم				
		iii) Non-teacher salaries مرتبات العاملين				
		iv) Text books issue list قائمة بالكتب المدرسية				
E 02	To what extent do you encounter problems in filling the data forms required by the following structures? الى اية درجة واجهت مشاكل في اكمال البيانات المطلوبة لكل من ؟	i) MoE Headquarters وزارة التربية				
		ii) Teachers Service Commission نقابة المعلمين				
		iiii) Iraq National Examination Council مجلس الامتحانات الوطنية العراقية				
E 03	To what extent do you cope with the ad-hoc data requests? الى اية درجة تتعامل مع طلبات البيانات الطارئة اللمطلوبة؟					
E 04	What constraints do you encounter in submitting data on time? ما هي العقبات التي تعيق تقديم البيانات في الوقت المحدد؟					
E 05	Are the skills of your staff sufficient in the following: هل تعتقد بان مهارات فريق عمل المدرسة كافية في المجالات التالية:	i) Data Compilation جمع البيانات		[redacted]		
		ii) Data Presentation and Reporting تقديم شرح عن البيانات واعداد تقارير عنها				
		iii) Data Interpretationتفسير البيانات				
E 06	To what extent do you carry out analysis on the following? الى اية درجة يتم عمل تحليل لكل من:	i) Analysis of Exams تحليل نتائج الامتحانات				
		ii) School Attendance حضور المدرسة				
		iii) Budget / Expenditure الموازنة / المصروفات				

رقم الحالة

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 .where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4
1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
E 07	To what extent do you utilize the collected data in the following areas? الى اية درجة تستفيد من البيانات التي تجمع في المجالات التالية؟	i) Inform Decision Making اعلام صانعي القرار				
		ii) Planning التخطيط				
		iii) Budgeting الموازنة				
		iv) Inform stakeholders on school performance اعلام كافة الاطراف المعنية عن اداء المدرسة				

Section 6: Finance / Budgeting and Procurement

الجزء السادس: المالية / اعداد الموازنة والمشتريات

F 01	In your opinion, how would you rate your financial management skills in the following areas? برأيك ، كيف تصنف مهارات الادارة المالية بالمدرسة في المجالات التالية؟	i) Budgeting الموازنة				
		ii) Accounting الحسابات				
		iii) Financial Reporting اعداد التقارير المالية				
		iv) Resource mobilization تعبئة الموارد				
F 02	To what extent do you have sufficient skills for cash management in your school? الى اية درجة تعتقد ان لديك المهارات اللازمة لادارة السيولة المالية في مدرستك؟					
F 03	To what extent do the following groups have sufficient skills in the school budgeting? الى اية درجة تتميز المجموعات التالية بالمهارات اللازمة في اعداد موازنة المدرسة؟	i) Parents الآباء				
		ii) PTA مجلس الآباء والمعلمين				
		iii) SMC / BOG لجنة ادارة المدرسة				
F 04	During the last financial year, how would you rate the delay in the receipt of grants to the school? خلال السنة المالية الماضية ، كيف تصنف التأخير في استلام المنح المقدمة للمدرسة؟					
F 05	To what extent are the following groups involved in procurement process at the school? الى اية درجة تشترك المجموعات التالية في عمل المشتريات في المدرسة؟	i) Teachers المعلمين				
		ii) SMC / BOG لجنة ادارة المدرسة				

رقم الحالة

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4
1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
F 06	Do you feel that the funds available are sufficient? هل ترى بان التمويل المتاح للمدرسة كاف؟					
F 07	to what extent does the community provide resources to the school in the following? الى اية درجة يقدم المجتمع الموارد للمدرسة في	i) Free labour العمالة المجانية				
		ii) Finance المالية				
		iii) In-kind contribution اسهامات عينية				
F 08	In your view, do you feel that the following groups have the necessary skills in understanding and using the procurement procedures? برأيك ، هل ترى بان لدى المجموعات التالية المهارات اللازمة لفهم واستخدام اجراءات المشتريات؟	i) Teachers المعلمين				
		ii) SMC / BOG لجنة ادارة المدرسة				
F 09	To what extent do the BOG / SMC have skills for Project design, Implementation and Monitoring? الى اية درجة تتميز لجنة ادارة المدرسة بالمهارات اللازمة لتصميم المشروع وتنفيذه ومراقبته؟					

Section 7: Asset Management
الجزء السابع: ادارة الاصول

G 01	To what extent does your staff have necessary skills in Asset Inventory, Asset audit and disposal? الى اية درجة يتميز فريق عمل المدرسة بالمهارات اللازمة في جرد الاصول وتدقيقها وتحديد الهالك منها؟					
G 02	In your view, how would you rate the adequacy of the assets in the school with regard to the following? برأيك ، كيف تصنف مدى ملائمة الاصول التي لدى المدرسة مع كل من:	i) Teachers needs احتياجات المعلمين				
		ii) Students needs احتياجات التلاميذ				
		iii) other staff needs احتياجات باقي العاملين من غير المدرسين				
G 03	To what extent does your staff have sufficient skills in the following? الى اية درجة يتميز فريق العاملين بالمدرسة بالمهارات اللازمة في؟	i) Textbooks requisition and issue طلب اصدار الكتب المدرسية				
		ii) Distribution of learning support materials توزيع المواد الداعمة للتعلم				
		iii) Repairs, Maintenance and Improvement school assets and learning materials تصليح ، صيانة ، وتحسينات اصول المدرسة والمواد الداعمة للتعلم				
		iv) Storage				

رقم الحالة

Section 8: Observation of Assets at the Institution
الجزء الثامن: ملاحظة الاصول في المؤسسة

[Please observe the buildings and other office equipment at institutions]
[نرجو ملاحظة المباني والمعدات المكتبية الاخرى في المؤسسة]

	In use قيد الاستعمال					Not in use غير مستعمل			
	Assets الاصول	**In Good Condition [No.] بحالة جيدة**	**Need Minor Repairs [No.] تحتاج تصليحات طفيفة**	**Need Major Repairs [No.] تحتاج تصليحات كبيرة**	**Short Fall [No.] لا يصلح (متهدم)**	**In Good Condition [No.] بحالة جيدة**	**Need Minor Repairs [No.] تحتاج لتصليح طفيف**	**Need Major repairs [No.] تحتاج لتصليح كبير**	**Beyond Repair [No.] لا تصلح**
H 01	Class rooms الفصول الدراسية للتلاميذ								
H 02	Latrines المرافق الصحية								
H 03	Staff rooms غرف العاملين								
H 03	Library المكتبة								
H 04	Computer rooms غرف الحاسوب								
H 05	Work shops ورش العمل								
H 06	Home Science rooms غرف العلوم المنزلية								
H 07	Head office مكتب المدير								
H 08	Student desks رحلات التلاميذ								

رقم الحالة

H 09	Chairs كراسي								
H 10	Office tables مناضد مكتبية								
H 11	اخرى تذكر								
H 12	اخرى تذكر								
H 13	اخرى تذكر								

رقم الحالة

Section 11: Visioning
الرؤية

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى 4

1=No/Not at all/Total Lack;لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / احيانا / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; معظم الوقت / غالبا
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / كل / نعم

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات	Scores/ Rates الدرجات / المعدلات			
		1	2	3	4
K01	To what extent your staff have skills to conduct school self assessment? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإجراء تقييم ذاتي للمدرسة؟				
K02	To what extent does your staff have skills to develop SIP based on self assessment results? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لإجراء خطة لتطوير المدرسة بالاعتماد على نتائج التقييم الذاتي				
K03	To what extend does your staff have skills to encourage parents to become engaged in a variety of ways on school concerned issues? إلى إي مدى يمتلك الكادر لديك المهارات لتشجيع الآباء بأن يشاركوا في القضايا التي تهم المدرسة بطرق مختلفة؟				

Interviewers and Supervisors Comments
ملاحظات الشخص الذي يجري المقابلة والمشرفين

The interviewer and the supervisor to make comments / observations regarding the interview
يدون الشخص الذي يجري المقابلة والمشرف ملاحظاتهما / آرائهما بشأن المقابلة

Interviewer's Comments / Observations ملاحظات / آراء الشخص الذي يجري المقابلة

Supervisor's Comments / Observations ملاحظات / آراء المشرف

Thank you for Participating in this exercise

رقم الحالة

5 Teacher Questionnaire

The Ministry of Education, Baghdad, Iraq.
Iraq Education Management Capacity Assessment
School / Institution Questionnaire - Teacher

المقدمة

- انا اسمي ---------- اعمل مع (DCI-Iraq) المتعاقدة مع شركة المعهد الدولي للبحوث (RTI) لاجراء تقييم لقدرات الادارة التعليمية في العراق.
- يجرى هذا التقييم بناءا على طلب الحكومة العراقية ويشمل كافة تشكيلات وزارة التربية.
- الغرض من هذا الاستبيان هو لاجراء تقييم مفصل لقدرات ادارة قطاع التعليم في العراق.
- برغم اننا سنطلب اسمك لاغراض ادارة الجودة في هذا النشاط ، الا ان الاسماء ستبقى بحالة مجهولة اذ ستنشر نتائج هذا التقييم بصيغة جداول مشتركة. سوف تستخدم وزارة التربية معلومات هذا التقييم لغرض اعداد برنامج مناسب لبناء القدرات.
- لانه قد وقع عليك الاختيار في هذا الاستبيان ، أود ان اطرح عليك بعض الاسئلة التي تتعلق بدورك في ادارة الخدمات التعليمية. وكذلك ، اود ان اطرح بعض الاسئلة التي تتعلق بالمباني ومتطلبات عملك.

أثناء اجراء الاستبيان ، أود أن أقوم بملاحظة المعدات المكتبية لغرض التحقق من متطلبات العمل. قبل أن نكمل, هل أنت موافق على أجراء هذا المقابلة؟

نعم	لا

Introduction

- My name is----------, I am working with (DCI Iraq) which is a sub-contractor to RTI to conduct an assessment to evaluate the Iraqi educational capacities.
- This Assessment is conducted in accordance to the Iraqi government request. It covers all the Ministry of education departments.
- The aim behind this assessment is to have detailed evaluation to the Iraqi Educational sector capacities.
- Although we will need your name for the quality of this program purposes, the names will be unknown. The results of this assessment will be published in tables format. Ministry of education will use the data of this assessment to develop a suitable and appropriate capacity building program.
- Since you have been selected to do this assessment, I would like to ask you some questions regarding your role in managing the educational services. Also I would like to ask you some questions about facilities and your work needs.
- During conducting this assessment I would like to see the desk equipments just to check about the work needs.
- Before we start, do I have your approval to participate in this interview?

Yes ☐ No ☐

رمز الحالة

SECTION 1: IDENTIFICATION PARTICULARS

الجزء الاول: بيانات تعريفية

Identification of School

1.2. تعريف المدرسة

A 01	Name of the School اسم المدرسة		A 02	Full address of the school العنوان الكامل	
A 05	District (Name) القضاء (اسم)	Code الرمز __|__|__	A 06	Province (Name) المحافظة (اسم)	Code اسم __|__|__
A 07	Type of institution نوع مرحلة التعليم بالمدرسة		Primary School مدرسة ابتدائية.....1 Intermediate School متوسطة .....2 Secondary school مدرسة ثانوية .....3 Vocational school...مدرسة مهنية.....4		
A 08	Institution by Attendance تلاميذ المدرسة		Boys بنين فقط.....1 Girlsبنات فقط.....2 Mixed مختلط.....3		
A 09	Status of the School حالة المدرسة		Day نهاري.....1 Boarding داخلية.....2 Day and Boarding نهاري وداخلية.....3		
A 10	Name of Interviewer اسم الشخص الذي يجري المقابلة		.....		
A 11	Code of the interviewer رمز الشخص الذي يجري المفابلة		__|__|__		
A 12	Name of Supervisor اسم المشرف		....		
A 13	Code of the Supervisor		__|__|__		

رمز الحالة

1.2 Interview Status
المقابلة تفاصيل

Visit الزيارة	A 14	A 15	a16*	A 17
	Interviewer's Name اسم الشخص الذي يجري المقابلة Code الرمز __|__|__|__	Date **[dd:mm:yy]** **التاريخ:[سنة / شهر / يوم]** __|__:__|__:__|__|__|__	Result code رمز النتيجة __|__	Revisit required مطلوب زيارة ثانية Yes نعم.....1 No لا 2
A 18	**[Specify reasons for an incomplete interview]** بين اسباب عدم اكمال المقابلة			

Result codes for 16*, 16-رموز نتائج سؤال

01. Completed كاملة 02. Incomplete غير كاملة 03. Refused رفض 04. School locked المدرسة مغلقة
05. School moved المدرسة انتقلت 06. Teacher absent مدير المدرسة غائب
07. Not located غير محدد موقعها 77. Others **[Specify]** (حدد) اخرى

1.4 Respondent الشخص الذي تجرى معه المقابلة

A 23	Name of Respondent اسم الشخص الذي تجرى معه المقابلة	....
A 24	Designation of the Respondent لقب الشخص الذي تجرى معه المقابلة	Senior Teacher المدرس الاقدم.....1 Teacher مدرس ....2 Other Specify..... 3

رمز الحالة

Section 2: Organization and Support

الجزء الثاني: التنظيم والدعم

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى

1=No/Not at all/Total Lack; لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / بعض الاحيان / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; اغلب الاوقات / عادة
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / نعم

V.No.	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات	Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
B 01	To what extent are teacher's duties clearly stated in writing in the school? إلى أي مدى واجبات المعلم مكتوبة بشكل واضح في المدرسة ؟				
B 02	To what extent are teaching targets and school aims clear? ما مدى وضوح الأهداف التعليمية للمدرسة؟				
B 03	To what extent are you involved in the development of School Plan? ما مدى مشاركتك قي إعداد خطة المدرسة؟				
B 04	To what extent are you aware of your responsibilities as defined in the Teachers Service Act (TSC) and TSC code of Conduct for Teachers? ما مدى تفهمك أو إدراكك لمسؤولياتك كما حددها قانون خدمة المعلمين وقواعد السلوك المهني للمعلمين ؟				
B 05	How would you rate the Instructional leadership and Support from the Head Teacher? كيف تقيس القيادة الإرشادية والمساندة التي يبديها مديرك؟				
B 06	To what extent do teachers work in co-operation, as a team, and help each other? ما مدى عمل المعلمين كفريق واحد وتعاونهم مع بعضهم البعض؟				
B 07	What is the last time you attended an In-Service training course? متى حضرت آخر تدريب أثناء العمل ؟	سنة __|__		شهر	
B 08	Do you feel that In-Service training courses are organized frequently enough? هل تعتقد بان التدريبات أثناء العمل التي تنظم من وقت لآخر كافية ؟				
B 09	Do you feel that In-Service training responds to your teaching needs? هل تعتقد أن التدريب أثناء العمل يلبي احتياجاتك التعليمية ؟				
B 10	To what extent are you given any training in using learning assessment indicators? إلى أي مدى تم تدريبك باستخدام مؤشرات تقييم التعلم؟				
B 11	Have you ever been In-Serviced or given feedback based on a pedagogical problem that inspectors reported? هل سبق وان قدمت لك ملاحظات فنية من قبل تقارير المفتشين؟				

رمز الحالة

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى

1=No/Not at all/Total Lack; لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / بعض الاحيان / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; اغلب الاوقات / عادة
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / نعم

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
B 12	To what extent are you involved in decision making in the following Teaching / Learning materials in the following areas? ما مدى مشاركتك في صناعة القرار بخصوص المواد التعليمية / التدريسية للمجالات التالية ؟	i) Procurement المشتريات				
		ii) Distribution التوزيع				
		iii) Production / Innovation الإنتاج /الإبداع				
		iv) Storage التخزين				
		v) Repairs and Maintenance التصليحات والصيانة				
B 13	To what extent do you feel that the following incentives / conditions are conducive to you working better and accomplishing your goals? الى أي مدى تعتقد بأن الحوافز والظروف التالية تؤدي الى تطوير العمل وتحقيق الأهداف	i) School Management ادارة المدرسة				
		ii) Teacher compensation أجور المعلم				
		iii) Parental and Community involvement مشاركة الاباء والمجتمع				
		iv) Support, guidance and counseling from inspectors دعم ، وتوجيه واستشارات من قبل المفتشين				
		v) Workload (teaching norm) (زخم العمل) معدلات التدريس				
		vi) Teacher In-Service training تدريب المعلم خلال فترة تأدية وظيفته أثناء العمل)				
		vii) Guidance and Counseling from Head teacher توجيه واستشارة من قبل رئيسك				
		viii) School infrastructure البنية التحتية للمدرسة				

رمز الحالة

Section 3: Curriculum / Learning Process
الجزء الثالث: المناهج / العملية التعليمية

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى

1=No/Not at all/Total Lack; لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / بعض الاحيان / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; اغلب الاوقات / عادة
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / نعم

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات			
			1	2	3	4
C 01	To what extent do you have sufficient skills to use Teaching / Lesson guides, combine lecturing, group work and individual work? إلى أي مدى تمتلك مهارات كافية في استخدام الادلة الارشادية للدروس / دمج المحاضرات الصفية/ العمل الجماعي والعمل الفردي؟					
C 02	To want extent do you have the necessary skills to motivate pupils/ students to take initiative? ما مدى امتلاكك المهارات الضرورية لتحفيز التلاميذ / الطلاب لاخذ مبادرات في ؟	i) Asking questions توجيه الأسئلة				
		ii) working on projects العمل في مشاريع				
		iii) seeking Information البحث عن المعلومات				
		iv) Explore their surroundings اكتشاف ما حولة				
		v) Use reasoning to learn استخدام التفكير المنطقي للتعلم				
C 03	To what extent do you have skills in designing questionnaires for the following? ما مدى الخبرة التي تمتلكها في مجال إعداد الاستبيانات في مجال ؟	i) Monitoring learning progress الرقابة على العملية التعليمية				
		ii) Setting homework إعداد الواجبات المتزلية				
		iii) Setting Mock Exams اعداد أمتحانات صورية				
		Iv) Supporting Remedial classes دعم صفوف علاجية				
C 04	To what extent do you have the skills to integrate inspection report and best practices to teaching? ما مدى مهاراتك في دمج تقارير التفتيش وأفضل الممارسات في عملية التعلم؟					
C 05	Do you feel that the support provided by the inspectors is helping you to improve your teaching? هل تعتقد أن المساندة التي يبديها المفتشون تساعدك على تطويرمستوى التدريس لديك؟ .					
C 06	To what extent do you observe Key resource teachers use successful techniques, activities and displays effectively in a real classroom setting? الى اي مدى تقوم بملاحظة اداء المعلمون المخضرمون في استخدامهم للتقنيات والنشاطات الناجحة داخل الفصول ؟					

رمز الحالة

For every question / indicator please assign a rank/score/rate from 1 to 4 where
لكل سؤال / مؤشر نرجو تحديد المستوى / الدرجة / المعدل من 1 الى

1=No/Not at all/Total Lack; لا / ابدا / خال تماما
2=some/Sometimes/ somewhat; بعض / بعض الاحيان / نوعا ما
3= Most of the time/Mostly; اغلب الاوقات / عادة
4=Plenty/always/all/Yes كثيرا / دائما / نعم

V.No	Questions / Indicators الاسئلة / المؤشرات		Scores/ Rates الدرجات / المعدلات 1	2	3	4
C 07	Do you feel that the curriculum is too comprehensive (Too big to cover easily)? هل تعتقد أن المنهج الدراسي واسع جد بحيث لا يمكن تغطيته بسهولة؟					
C 08	Do you feel that the curriculum responds to the needs of children (will it prepare them for secondary school well, for instance) هل تعتقد أن المنهج يلبي حاجات التلاميذ (هل يقوم بأعدادهم الى المرحلة المتوسطة مثلا)؟					
C 09	To what extent do you feel you can handle children with special needs especially those infected and affected with HIV/ AIDS? إلى أي مدى تستطيع التعامل مع الأطفال من ذوي الاحتياجات الخاصة ؟					
C 10	To what extent do you provide instructional leadership and support to teachers in the following areas? ما مدى امتلاكك لمهارات القيادة التوجيهية الداعمة للمعلمين في المجالات التالية؟	i) Pedagogical leadership القيادة التربوية				
		ii) Curricula Coverage تغطية المنهج				
		iii) Large Class Management ادارة الصفوف كبيرة الاعداد من التلاميذ				
		iv) Learning Needs Assessment تقييم احتياجات التعلم				

رمز الحالة

Interviewers and Supervisors Comments

ملاحظات من يقوم بالمقابلة والمشرفين

The interviewer and the supervisor to make comments / observations regarding interview

يدون من يجري المقابلة والمشرف ملاحظاتهما / ارائهما بشأن المقابلة

Interviewer's Comments / Observations (اراء / ملاحظات من يجري المقابلة)

……..
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……

Supervisor's Observations (ملاحظات المشرف)

……..
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……

رمز الحالة